
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我们营对国王陛下的辅助部(our Battalion Being Some Slight Impressions) 000001

2. 我们营对国王陛下的辅助部(our Battalion Being Some Slight Impressions) 000002

3. 我们营对国王陛下的辅助部(our Battalion Being Some Slight Impressions) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们营对国王陛下的辅助部(Our Battalion Being Some Slight Impressions)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mɑːʃə] [brʊks] , [rɒs] ['kuːlɪŋ] ,
E - text prepared by Marcia Brooks , Ross Cooling ,
E - 文本 准备 经过 玛西亚 布鲁克斯 , 罗斯 冷却 ,

电子文本由 Marcia Brooks 和 Ross Cooling 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] ['kænədə] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Canada Team
和 这 在线的 分布式 校对 加拿大 团队

以及加拿大在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [net])
(http : / / www . pgdpcanada . net)
(http : / / 万维网 . - . 网)

(http://www.pgdpcanada.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive / American Libraries .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 / 美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / ourbattalionbein00rave
See http : / / www . archive . org / details / ourbattalionbein00rave
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / ourbattalionbein00rave

参见 http://www.archive.org/details/ourbattalionbein00rave

" [pʌntʃ] " ['ɒfɪs]
" PUNCH " OFFICE
" 冲床 " 办公室

"PUNCH"办公室

- , ['buːvəri] [striːt]
10 , BOUVERIE STREET
- , 布维里 街道

布韦里街10号

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[iː] . [siː] .
E . C .
E . C .

欧洲委员会

['aʊə(r)] [bə'tæliən] .
OUR BATTALION .
我们的 营 .

我们的营。

[ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [pres]
The Whitefriars Press
这 白衣修士 按

白衣修士出版社

['brædb(ə)ri] , ['ægˌnjuː] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . ,
Bradbury , Agnew & Co . , Ltd . ,
布拉德伯里 , 阿格纽 & 合作 . , 有限公司 . ,

布拉德伯里、阿格纽有限公司

['printərz] ,
Printers ,
打印机 ,

打印机，

['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .
London and Tonbridge .
伦敦 和 汤布里奇 .

伦敦和汤布里奇。

[θriː][ə; eɪ] . [em] .
3 a . m .
3 一个 . 米 .

凌晨3点

['sentri] : " [s'ʌnɹaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['blumin] - [faɪn] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][bed] .
Sentry : " Sunrises are all bloomin ' fine in their way , but I'd rather be in bed .
哨兵 : " 日出 是 全部 盛开 - 美好的 在 他们的 方式 , 但 ID 相当 是 在 床 .

哨兵：“日出固然美好，但我宁愿待在床上。”

" ['aʊə(r)] [bə'tæliən]
" Our Battalion
" 我们的 营

“我们的营

['biːɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]
Being some slight impressions of
存在 一些 轻微 印象 的

一些轻微的印象

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɔːg'zɪliəri] ['fɔːsɪz] ,
His Majesty's Auxiliary Forces ,
他的 陛下的 辅助的 部队 ,

国王陛下的辅助部队

[ɪn][kæmp][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
in Camp and Elsewhere .
在 营 和 别处 .

在营地和其他地方。

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] .
L . RAVEN - HILL .
L . 乌鸦 - 爬坡道 .

L. 雷文-希尔。

" [æn; ən] - [jʊr; jər] [sent] [tuː; tə] ['peni] - [faɪts] [æn; ən] - ['ɔːldəʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" An ' you're sent to penny - fights an ' Aldershot it .
" 一个 - 你是 发送 到 一分钱 - 战斗 一个 - 奥尔德肖特 它 .

“然后你就被派去参加低级别的拳击比赛，就像奥尔德肖特那样。”

" ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .
" RUDYARD KIPLING .
" 鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

" [pʌntʃ] " ['ɒfɪs] , - , ['buːvəri] [ˌes 'tiː] . , [iː] . [siː] . - .
" PUNCH " OFFICE , 10 , BOUVERIE ST . , E . C . 1902 .
" 冲床 " 办公室 , - , 布维里 英石 . , E . C . - .

“PUNCH”办公室，布维里街10号，EC1902。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
[All Rights Reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ri'kruːts] [naɪn]
Recruits 9
新兵 9

新兵9

[ɒn] - - -
On Instructin ' 14
在 - - -

关于指导 14

[ðə; ði] ['sɪstəm] -
The System 19
这 系统 -

系统19

[ɒn] [ðə; ði] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . -
On the G . O . C . 28
在 这 G . 哦 . C . -

关于 GOC 28

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] -
The Seven Ages of the Volunteer 32
这 七 年龄 的 这 志愿者 -

志愿者的七个阶段 32

[wɒt] [mait] ['hæpən] -
What Might Happen 34
什么 可能 发生 -

可能发生的情况 34

[ðə; ði] [lɒst] [pə'trəʊl] -
The Lost Patrol 47
这 丢失的 巡逻 -

失落的巡逻队 47

[kæmp] ['daɪəriz] :
Camp Diaries :
营 日记 :

露营日记:

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪt] . - [kɒl] .
Lt . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

[sɜː(r)]['dɪg.bi]['sændɪˌlændz] , [em] . [piː] . -
Sir Digby Sandilands , M . P . 59
先生 迪格比 桑迪兰兹 , M . P . -

迪格比·桑迪兰兹爵士，国会议员，第59届

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[kæpt] . [ænd; ənd]['ædʒət] .
Capt . and Adjt .
船长 . 和 形容词 .

上尉和副官

" ['dʒeri] " ['bensən] -
" Jerry " Benson 66
" 杰瑞 " 本森 -

“杰瑞”本森 66

[nəʊ] . [θriː] . 2nd [lef'tenənt] [fɪts'dʒerəld] ['lɔːləs] -
No . 3 . 2nd Lieutenant Fitzgerald Lawless 78
不 . 3 . 2nd 中尉 菲茨杰拉德 无法无天 -

3号. 菲茨杰拉德·劳利斯第二中尉 78

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ˌpiː'tiː'iː] .
Pte .
私人 .

私人有限公司

['tɪməθi] ['sɪmənz] -
Timothy Simmons 93
蒂莫西 西蒙斯 -

蒂莫西·西蒙斯 93

[blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] -
Blank Cartridges 102
空白的 墨盒 -

空白弹匣 102

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[θriː][ə; eɪ] . [em] . ['frʌntɪspiːs] .
3 a . m . Frontispiece .
3 一个 . 米 . 卷首插图 .

凌晨3点扉页。

[ðə; ði] " ['mænjuəl] " -
The " Manual " 13
这 " 手动的 " -

《手册》13

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] -
Not to be Trifled with 17
不是 到 是 琐碎 和 -

不可轻视17

[flæg] - ['wægɪŋ] -
Flag - wagging 18
旗帜 - 摇尾巴 -

挥舞旗帜 18

['aʊə(r)] [fɜːst] ['pʌti] [pə'reɪd] - - -
Our First Puttie Parade 24 - 25
我们的 第一的 腻子 游行 - - -

我们的第一次小精灵游行 24-25

[fiːld] ['treɪnɪŋ] -
Field Training 27
场地 训练 -

野外训练 27

[ðə; ði]['faɪərɪŋ]['eksəsaɪz] -
The Firing Exercise 35
这 射击 锻炼 -

射击演习35

['aʊə(r)] [rɪ'vjuː] - - -
Our Review 40 - 41
我们的 审查 - - -

我们的评论 40-41

['ɑːmi] ['ɔːdərs] -
Army Orders 43
军队 订单 -

陆军命令43

[pə'trəʊlz] -
Patrols 46
巡逻 -

巡逻队 46

[ə; eɪ][feə(r)][sə'mærɪtən] -
A Fair Samaritan 51
一个 公平的 撒玛利亚人 -

一位好心的撒玛利亚人 51

['aʊə(r)][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ([nəʊ] . [wʌn]) -
Our N . C . O . ' s (No . 1) 52
我们的 N . C . 哦 . - s (不 . 1) -
我们的士官（1号）52

['aʊə(r)][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ([nəʊ] . [ˌtuː'tuː]) -
Our N . C . O . ' s (No . 2) 53
我们的 N . C . 哦 . - s (不 . 2) -
我们的士官（2号）53

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][pə'trəʊlz] -
Hints for Patrols 54
提示 为了 巡逻 -
巡逻提示 54

[ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - -
The Best Laid Schemes , etc . 56 - 57
这 最好的 铺设 方案 , ETC . - - -
《最佳计划》等，第56-57页

[ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] -
A Conundrum 65
一个 难题 -
难题 65

['stʌdiz] -
Studies 70
研究 -
研究70

['æmbʊʃt] - - -
Ambushed 72 - 73
遭到伏击 - - -
伏击 72-73

[fiːld] - [deɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] -
Field - Day Reflections 75
场地 - 天 反思 -
田间日反思 75

['tæktɪks] -
Tactics 76
策略 -
战术76

[fiːld] - [deɪ] ['trædʒədi] -
Field - Day Tragedies 77
场地 - 天 悲剧 -
运动会悲剧 77

[fə'lɒsəfi] -
Philosophies 85
哲学 -
哲学 85

[em] . [dʒiː] . -
M . G . 86
M . G . -
MG 86

[mɔː(r)] ['ɑːmi] [rɪ'fɔːrmz] - - -
More Army Reforms 88 - 89
更多的 军队 改革 - - -
更多陆军改革 88-89

[ɒn] [gɑ:d] -
On Guard 91
在 警卫 -

警戒91

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] -
A Misunderstanding 92
一个 误解 -

误会 92

['aʊtpoʊsts] -
Outposts 101
前哨站 -

前哨站 101

[æt; ət][lɑ:st] ! - - -
At Last ! 104 - 105
在 最后的 ! - - -

终于！ 104-105

[ɒf] ['dju:ti] -
Off Duty 108
离开 责任 -

下班后 108

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bænd] -
Trouble in the Band 109
麻烦 在 这 乐队 -

乐队109的麻烦

['aʊə(r)] [bə'tæliən] .
Our Battalion .
我们的 营 .

我们的营。

[ri'kru:ts] .
RECRUITS .
新兵 .

招募人员。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [wet] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] .
he boy hesitated as he looked down the wet street of the little country town .
他 男生 犹豫了一下 作为 他 看起来 向下 这 湿的 街道 的 这 小的 国家 镇 .

男孩望着小镇湿漉漉的街道，犹豫了一下。

" [aɪv] - [ɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][nɒt][tu:; tə][gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['blesɪd; blest] [ɪf] [ai] [eɪnt] — — ;
" I've ' arf a mind not to go , " he said , " blessed if I ain't — — ;
" 我已经 - 啊 一个 头脑 不是 到 去 , " 他 说 , " 蒙福 如果 我 不是 — — ;

"我真不想去，"他说，"如果我不去，那真是太幸运了——"

" [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [wɪð] [hændz][ɪn] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][kəʊt]['kɒlə(r)] [tɜ:nd] [ʌp] ,
" then , after a pause , with hands in pockets and coat collar turned up ,
" 然后 , 后 一个 暂停 , 和 双手 在 口袋 和 外套 衣领 转向 向上 ,

然后，停顿片刻后，双手插在口袋里，竖起衣领，

[hiː; hi] [laundʒ] [ɒf] , ['mʌtərɪŋ] , " [aɪl] [siː] [wɒt] [bɪl] [ˌɛs,iːˈɛs] .
he lounged off , muttering , " I'll see what Bill ses .
他 休闲 离开 , 喃喃自语 , " 患病的 看 什么 账单 ses .

他懒洋洋地靠在椅背上，嘟囔着："我看看比尔怎么说。"

" [bɪl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" Bill was waiting at the corner ,
" 账单 曾是 等待 在 这 角落 ,

比尔在街角等着，

['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl] " [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .
looking somewhat sheepishly at the miscellaneous display in a " general " shop window .
寻找 有些 羞怯地 在 这 各种各样的 展示 在 一个 " 一般的 " 店铺 窗户 .

略带羞涩地看着"普通"商店橱窗里琳琅满目的商品。

" [gɔɪn] - ?
" Goin ' ?
" 戈因 - ?

"要走吗？"

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] .
" he said , as the other came up .
" 他 说 , 作为 这 其他 来了 向上 .

"他边说边说，这时另一个人走了过来。"

" [doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] .
" Don't think I shall — at any rate not to - night .
" 不 思考 我 将 — 在 任何 速度 不是 到 - 夜晚 .

"别以为我会——至少今晚不会。"

" [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['saɪləns] [in'sjuː] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [smɑːt] [læd] , [wɪð] [belt] [ænd; ənd] ['beɪənət] ,
" A depressing silence ensued , until a smart lad , with belt and bayonet ,
" 一个 沉闷 沉默 随后 , 直到 一个 聪明的 小伙子 , 和 腰带 和 刺刀 ,

一阵令人压抑的沉默之后，一个衣着考究的小伙子，腰间别着皮带和刺刀，

[keɪm] [baɪ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] .
came by whistling and hailed them .
来了 经过 吹口哨 和 赞誉 他们 .

他吹着口哨走过来，向他们打招呼。

" [wɒt] [əʊ] !
" Wot O !
" 什么 哦 !

"Wot O！

[bɪl] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [ruːm] [baɪ] [naʊ] ,
Bill ; you ought to be down at the ord'ly room by now ,
账单 ; 你 应该 到 是 向下 在 这 - 房间 经过 现在 ,

比尔，你现在应该已经到休息室去了。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [bɪn] [ðeə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
the sergeant's bin there ever so long .
这 中士的 垃圾桶 那里 曾经 所以 长的 .

警官的垃圾桶在那里放了很久。

[ai][təʊld] - [ɪm][aɪ'd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I told ' im I'd bring you two along to - night .
我 讲述 - 我是 ID 带来 你 二 沿着 到 - 夜晚 .

我告诉他今晚我会带你们两个一起去。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skeəd] [ə'baʊt] ?
Wot are you scared about ?
什么 是 你 害怕的 关于 ?

你害怕什么?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .
" he continued , eyeing them critically .
" 他 持续 , 觊觎 他们 关键 .

他继续说道，目光审视着他们。

" [eɪnt] [skeəd] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ; [wiː; wi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][reɪn] [klɪəd] [ɒf] . "
" Ain't scared about nothing ; we was only waiting till the rain cleared off . "
" 不是 害怕的 关于 没有什么 ; 我们 曾是 仅有的 等待 直到 这 雨 已清除 离开 . "

“我什么都不怕；我们只是在等雨停。”

" [wel] , - ['uri] [ʌp] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrmri] . "
" Well , ' urry up , I've got to go to the Arm'ry . "
" 出色地 , - 快点 向上 , 我已经 得到 到 去 到 这 军械库 . "

“好了，快点，我得去军械库了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔɪ] .
" All right , " said the first boy .
" 全部 正确的 , " 说 这 第一的 男生 .

“好的，”第一个男孩说。

" [kʌm] [ɒn] , [bɪl] .
" Come on , Bill .
" 来 在 , 账单 .

“拜托，比尔。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] ['fɜːtɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] - [ruːm] ,
" The boys stared furtively round the orderly - room ,
" 这 男孩们 凝视 偷偷摸摸 圆形的 这 秩序 - 房间 ,

男孩们鬼鬼祟祟地环顾着值班室，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd][mɔːlt; mɒlt] - [haʊs] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz]
a little box partitioned off from the disused malt - house that served as
一个 小的 盒子 分区 离开 从 这 废弃的 麦芽 - 房子 那 服务 作为
[drɪl] [ʃed] .
drill shed .
钻头 棚 .

从废弃的麦芽房隔出来的一个小隔间，被用作钻井棚。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] - ['kʌləd] ['poʊstərz] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['veəriəs] [əd'væntɪdʒ]
On the walls were highly - coloured posters , setting forth the various advantages
在 这 墙壁 是 高度 - 有色 海报 , 环境 前进 这 各种各样的 优势
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪsɪz] ,
of his Majesty's services ,
的 他的 陛下的 服务 ,

墙上贴满了色彩鲜艳的海报，列举了陛下效力的各种好处。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] -
while in the corner a jumble of arms and equipment and a half -
尽管 在 这 角落 一个 杂乱 的 武器 和 设备 和 一个 一半 -
['əʊpənd] [keɪs] [ɒv; əv]['raɪflz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
opened case of rifles caused them to nudge each other .
打开 案件 的 步枪 导致 他们 到 轻推 每个 其他 .

角落里一堆杂乱的武器装备和一个半开着的步枪箱让他们互相推搡。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɑːmi] [fɔːmz] , [drɪl] [bʊks] ,
A huge Sergeant was writing at a table covered with Army forms , drill books ,
一个 巨大的 军士 曾是 写作 在 一个 桌子 涵盖 和 军队 表格 , 钻头 图书 ,

一位身材魁梧的士官正在一张堆满军队表格和操练手册的桌子前写东西。

[ænd; ənd] [pə'reɪd] ['redʒɪstər] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and parade registers , amongst which a couple of cartridges attracted their attention .

和 游行 登记簿 , 在 哪个 一个 夫妻 的 墨盒 吸引 他们的 注意力 .

还有阅兵登记册，其中有几发子弹引起了他们的注意。

" [bɔːl] ['kɑːtrɪdʒ] , [mɑːk] [fɔː(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [læd] ['keələsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

" Ball cartridge , mark four , " whispered the leading lad carelessly to the others .

" 球 墨盒 , 标记 四 , " 低声说道 这 领导 小伙子 粗心大意 到 这 其他的 .

"四号弹壳，"领头的男孩漫不经心地低声告诉其他人。

" ['ʊloʊ] , [wʌts] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

" Ullo , what's this ? " said the Sergeant .

" 乌洛 , 是什么 这 ? " 说 这 军士 .

"乌洛，这是什么？"中士问道。

" [ri'kruːts] ?

" Recruits ?

" 新兵 ?

新兵？

[ðæts] [raɪt] .

That's right .

那就是 正确的 .

这是正确的。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪnd] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊld] .

Shut the door be'ind you , an ' keep out the cold .

关闭 这 门 内部 你 , 一个 - 保持 出去 这 寒冷的 .

关好身后的门，挡住寒冷。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lædz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,

I'm glad to see the lads about here is waking up ,

我是 高兴的 到 看 这 小伙子们 关于 这里 是 醒来 向上 ,

很高兴看到这附近的伙计们都醒了。

[æn; ən] - [ai] [wɪʃ] [mɔː(r)] - [ʌd] ['kɒpi] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] !

an ' I wish more ' ud copy their example !

一个 - 我 希望 更多的 - ud 复制 他们的 例子 !

我希望更多人能效仿他们的做法！

[ðem; ðəm] ['kripl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] [eɪnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [dɒg] - [faɪt] ,

Them cripples in the next village ain't got enough spirit to get up a dog - fight ,

他们 残疾人 在 这 下一个 村庄 不是 得到 足够的 精神 到 得到 向上 一个 狗 - 斗争 ,

隔壁村那些残疾人连打架的勇气都没有。

[let] [ə'ləʊn] [lɜːn] - [aʊ] [tuː; tə] - - [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ; [ɔːl] ['ðer] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] ['fjuːnərəlz] .

let alone learn ' ow to ' andle a rifle ; all they're fit for is funerals .

让 独自的 学习 - 现在 到 - - 一个 步枪 ; 全部 它们是 合身 为了 是 葬礼 .

更别提学习如何使用步枪了；他们唯一适合的就是参加葬礼。

[naʊ] [lets] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Now let's look at you , " he continued ,

现在 我们来吧 看 在 你 , " 他 持续 ,

"现在让我们来看看你，"他继续说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [ræn] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lædz] .

and the deep - set grey eyes ran swiftly over the lads .

和 这 深的 - 放 灰色的 眼睛 跑 迅速地 超过 这 小伙子们 .

那双深邃的灰色眼睛迅速扫过这些小伙子们。

" [jʊl] [duː; də][ɔːl] [raɪt] .
" You'll do all right .
" 你会 做 全部 正确的 .

你会没事的。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ə'fɔː] [jiː; ji] [saɪnz] [ɒn] ,
Now , listen to me ; afore ye signs on ,
现在 , 听 到 我 ; 之前 是的 标志 在 ,

现在，听我说；在你们签字之前，

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - - [tuː; tə][jiː; ji] ,
I've got to read over a lot o ' reg'lashuns to ye ,
我已经 得到 到 读 超过 一个 很多 o - - 到 是的 ,

我得给你读很多规则，

[səʊ][æz; əz] [jʊl] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jɜːr] - - [tuː; tə][duː; də] .
so as you'll clearly understand what ye're promisin ' to do .
所以 作为 你会 清楚地 理解 什么 是的 - - 到 做 .

这样你就能清楚地明白你承诺要做什么。

[naʊ] - [ɪz] [laɪk] [ækts] [ɒv; əv] - , [nəʊ] [tuː] [p'ɜːsənz] [kæn; kən] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə]
Now reg'lashuns is like Acts of Parlyment , no two persons can agree as to
现在 - 是 喜欢 使徒行传 的 - , 不 二 人 能 同意 作为 到
[wɒt] [ðeɪ] [miːn] ,
what they mean ,
什么 他们 意思是 ,

现在，《雷格拉顺》就像《议会法案》一样，没有两个人能就其含义达成一致。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , ['prɒbəbli] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
so you won't understand them , probably ; but that's not important ,
所以 你 惯于 理解 他们 , 大概 ; 但 那就是 不是 重要的 ,

所以你可能听不懂他们在说什么；但这并不重要。

[æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [əʊ] - [gʌvmɪnt] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðel] [biː; bi] ['ɔːltəd]
as my experience of the ways o ' Gov'mint teaches me that they'll be altered
作为 我的 经验 的 这 方式 o - 政府铸币 教导 我 那 他们会 是 已修改
['ʃɔːtli] ,
shortly ,
不久 ,

根据我以往对政府运作方式的经验，我知道这些方式很快就会改变。

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][tuː; tə] ['wʌri] .
so there's no need for ye to worry .
所以 有 不 需要 为了 是的 到 担心 .

所以你们不必担心。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] , [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [jɜːr] [təʊld] ;
But the one thing ye have to do is , to do as ye're told ;
但 这 一 事物 是的 有 到 做 是 , 到 做 作为 是的 讲述 ;

但你们有一件事必须做到，那就是服从命令；

[ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .
attend to that now .
出席 到 那 现在 .

现在就去处理这件事。

[ɪts] [ðə; ði] - ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]
It's the blessid privilege of the volunteer to endeavour to make himself a
它是 这 - 特权 的 这 志愿者 到 努力 到 制作 他自己 一个
['səʊldʒə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] ,
soldier in spite of all obstacles ,
士兵 在 尽管如此 的 全部 障碍 ,

志愿兵有幸能够克服一切困难努力成为一名士兵。

[æn; ən] - [wɒt] [ðə; ði] [rɛglɝ] [teɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [lɜːn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wiːks] ,
an ' what the reg'lar takes months to learn , an ' the militia weeks ,
一个 - 什么 这 reg'lar 需要 几个月 到 学习 , 一个 - 这 民兵 周 ,

正规军需要几个月才能学会的东西，民兵只需要几周就能学会。

- [iː] - [æz; əz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də][ɪn] [deɪz] ,
' e ' as to try and do in days ,
- e - 作为 到 尝试 和 做 在 天 ,

'e 'as 试图在几天内完成，

[səʊ] - [tɪz][nəʊ]['pɪknɪk] [ɪf] - [iːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] - [ɪz]['djuːti] .
so ' tis no picnic if ' e's goin ' to do ' is duty .
所以 - 的 不 野餐 如果 - 的 去 - 到 做 - 是 责任 .

所以，如果他要履行职责，那可就不是件轻松的事了。

[æn; ən] - ['djuːti][doʊnt] [miːn] [tʃɜːtʃ] [pə'reɪdz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)] , [æn; ən] - [æz; əz]['lɪt(ə)l]
An ' duty don't mean church parades , an ' the annual dinner , an ' as little
一个 - 责任 不 意思是 教会 游行 , 一个 - 这 年度的 晚餐 , 一个 - 作为 小的
[els] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
else as you can ;
别的 作为 你 能 ;

而责任并不意味着参加教堂游行和年度晚宴，以及其他你能少参与的事情；

['djuːti] [miːnz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də] , [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
duty means everything you can possibly do , an ' it's the pride of a
责任 方法 一切 你 能 可能 做 , 一个 - 它是 这 自豪 的 一个
[gʊd] [læd] ,
good lad ,
好的 小伙子 ,

责任意味着尽你所能，这是好小伙的骄傲。

[ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɛkstri] [dʒɒb][əʊ] - [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [iːz] [ðə; ði] [læd] ['ðætļ] [duː; də]
that if there's an extry job o ' work to be done , e's the lad that'll do
那 如果 有 一个 外 工作 o - 工作 到 是 完毕 , 的 这 小伙子 那将 做
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

如果有什么特别繁重的工作要做，那一定是他来做；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [nʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kiːn] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , [æn; ən] - [nəʊ][wʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən]
for there's none better than a keen Volunteer , an ' no one worse than
为了 有 没有任何 更好的 比 一个 敏锐的 志愿者 , 一个 - 不 一 更糟 比
[ə; eɪ] [slæk] [wʌn] ,
a slack one ,
一个 松弛 一 ,

因为没有比积极主动的志愿者更好的了，也没有比懒散的志愿者更糟糕的了。

['ðætļ] [tɜːn] [ʌp] [smɑːt] [wen] [ðə; ði] [drɪŋks] [ɪz] [friː] ,
that'll turn up smart when the drinks is free ,
那将 转动 向上 聪明的 什么时候 这 饮料 是 自由的 ,

当酒水免费时，那家伙肯定会很聪明地出现。

[bʌt; bət][ɪz][məʊst][ˌʌn'djuːli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] - [ɪz] ['mɑːstəz] ['bɪznəs] [ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ə; eɪ]
but is most unduly anxious about ' is master's business on other occasions , a
但 是 最多 过度 焦虑的 关于 - 是 硕士学位 商业 在 其他 场合 , 一个
- [tuː; tə] - [ɪz] ['sɑːdʒənt] ,
nuisince to ' is sergeant ,
- 到 - 是 军士 ,

但在另一些情况下，他却过分关心主人的事情，这让他的军士长感到厌烦。

- [ɪz]['kæptɪn] - , - [ɪz]['kɜːn(ə)l] , [æn; ən] - - [ɪz] ['kʌntri] ;
' is captin ' , ' is colonel , an ' ' is country ;
- 是 船长 - , - 是 上校 , 一个 - - 是 国家 ;

'是队长'，'是上校'，'是国家'；

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [sɔːt] [aɪ'd] [send] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] [naʊ] ,
an ' if I thought you were that sort I'd send ye to the right - about now ,
一个 - 如果 我 想法 你 是 那 种类 ID 发送 是的 到 这 正确的 - 关于 现在 ,

如果我认为你是那种人，我现在就会把你送到右边去。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [baɪ][jə(r)] [lʊks] , [jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [əʊ] - ['səʊldʒəz] .
but I think , by yer looks , ye have the makings o ' soldiers .
但 我 思考 , 经过 你的 看起来 , 是的 有 这 气质 o - 士兵 .

但我认为，从你的外表来看，你具备成为士兵的潜质。

[naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] .
Now , if there's anything ye want to know , now's the time to ask .
现在 , 如果 有 任何事物 是的 想 到 知道 , 现在是 这 时间 到 问 .

现在，如果你们有什么想知道的，就是现在问的时候了。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [jɜːr] [ʌp] [tuː; tə] ['stændəd] ?
Ye don't know if ye're up to standard ?
叶 不 知道 如果 是的 向上 到 标准 ?

你不知道自己是否达到标准吗？

['fænsi] [ə; eɪ] [læd] - ['ævɪn] - [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] !
Fancy a lad ' avin ' the face to ask me that !
想要 一个 小伙子 - 艾文 - 这 脸 到 问 我 那 !

真没想到一个年轻人居然有脸问我这个问题！

[waɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [kɔːrks][ɪn][ˌem 'iː] [hiːlz] ,
Why , when I was a boy , with a couple o ' corks in me heels ,
为什么 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 一个 夫妻 o - 软木塞 在 我 高跟鞋 ,

为什么，当我还是个小男孩的时候，鞋跟里还塞着几个软木塞呢？

[æn; ən] - [ə; eɪ] [wɪsp] [əʊ] - [strɔː] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] - , [aɪ'd][ə; eɪ] - [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
an ' a wisp o ' straw under me waistcut , I'd a ' passed for a giant .
一个 - 一个 烟雾 o - 稻草 在下面 我 - , ID 一个 - 通过了 为了 一个 巨大的 .

腰间只垫了一根稻草，我就看起来像个巨人了。

[wen] [juːv] [lɜːnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd][həʊld][jə(r)] [hedz] [ʌp] ,
When you've learnt to throw a chest and hold yer heads up ,
什么时候 你已经 学会了 到 扔 一个 胸部 和 抓住 你的 头部 向上 ,

当你学会挺胸抬头之后，

[jə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] [woʊnt] [nəʊ] [jə(r)] .
yer own mothers won't know yer .
你的 自己的 母亲们 惯于 知道 你的 .

你自己的母亲都不会认识你。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [aɪv] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] - [eə(r)] - , [jɪl] [saɪn] [ðiːz] ['peɪpəz] ,
Now , after I've read over these ' ere reg'lashuns , ye'll sign these papers ,
现在 , 后 我已经 读 超过 这些 - 埃雷 - , 叫喊 符号 这些 文件 ,

现在，在我读完这些“这里规则”之后，你们就要签署这些文件了。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['dɒktəz] [pɑːst] [juː; jʊ] ,
an ' when the doctor's passed you ,
一个 - 什么时候 这 医生的 通过了 你 ,

当医生把你送走的时候，

[gəʊ][æn; ən] - [tel] [jə(r)] [best] [g'ɜːlz] [ðæt] [jɪl] - ['ɑːveɪ][jə(r)] - [tʊk] - [jə(r)]['juːnɪfɔːmz][ɪz]
go an ' tell yer best girls that ye'll ' ave yer futtygraphs took d'rectly yer uniforms is
去 一个 - 告诉 你的 最好的 女孩们 那 叫喊 - 大道 你的 - 采取 - 你的 制服 是
['redi] .
ready .
准备好 .

去告诉你的闺蜜们，你们的制服准备好了，就可以直接给她们拍全套照片了。

[juː; jʊ] [wɪl] - [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ʃɑːp] , [maɪnd][jiː; ji] , [nɛks] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
You will p'rade at seven o'clock , sharp , mind ye , nex ' Monday . "
你 将要 - 在 七 点钟 , 锋利的 , 头脑 是的 , 下一个 - 周一 . "

你们记住，下周一早上七点准时参加集市。

" - [ə; eɪ] ['fʌni] ['bɪznəs] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ; [ə'fɪʃəli] ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt]
" Recruitin's a funny business ! " muttered the Sergeant ; officially Colour - Sergeant
" - 一个 有趣的 商业 ! " 低声说道 这 军士 ; 官方 颜色 - 军士
[ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv][iː] ['kʌmpəni] 1st
Instructor of E Company 1st
讲师 的 E 公司 1st

“征兵这行真够奇葩的！”中士嘟囔着；他正式的职务是第一营E连的军士长教官。

['daʊnʃɪr] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['raɪflz] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] ['skætəd] ['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['kaʊnti] , [ˌʌnə'fɪʃəli] "
Downshire Volunteer Rifles , a Battalion scattered over half a county , unofficially "
唐郡 志愿者 步枪 , 一个 营 疏散 超过 一半 一个 县 , 非正式地 "
['taɪni] ,
Tiny ,
微小的 ,

唐斯郡志愿步枪队，一个分散在半个县的营，非正式地被称为“小营”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] .
" for the most obvious reasons .
" 为了 这 最多 明显的 原因 .

原因显而易见。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['bɪznəs] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ;
" ' Tis a funny business , at least in these parts ;
" - 的 一个 有趣的 商业 , 在 至少 在 这些 部分 ;

“这行挺有意思的，至少在我们这儿是这样；

[ɪts] ['dɪfrənt] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðem; ðəm] - [eə(r)][bɪg] [taʊnz] ,
p'raps it's different in London and them ' ere big towns ,
或许 它是 不同的 在 伦敦 和 他们 - 埃雷 大的 城镇 ,

或许伦敦和其他大城市的情况不一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][təʊld] - [ɪm] [ɔːl][wiː; wi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] - [ɪm] , [æz; əz] [ɪts] [leɪd]
but if we told ' em all we was supposed to tell ' em , as it's laid
但 如果 我们 讲述 - 呃 全部 我们 曾是 据称 到 告诉 - 呃 , 作为 它是 铺设
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但如果我们按照规定把我们应该告诉他们的一切都告诉他们，

- [twʊd] ['fraɪt(ə)n] - [ɑːf][ɒv; əv] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb] ; [waɪl] [ɪf] [jə(r)] [tel] - [ɪm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,
' twould frighten ' arf of ' em off the job ; while if yer tell ' em in their own way ,
- 特沃德 吓唬 - 啊 的 - 呃 离开 这 工作 ; 尽管 如果 你的 告诉 - 呃 在 他们的 自己的 方式 ,

这会吓跑他们中的一半人；而如果你用他们自己的方式告诉他们，

[jə(r)][kæn; kən][get] - [ɪm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
yer can get ' em to do anything .
你的 能 得到 - 呃 到 做 任何事物 .

你可以让他们做任何事。

[ðeɪ] [seɪ] [jiː; ji][mʌst; məst] [liːd] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] , [nɒt] [draɪv] - [ɪm] ,
They say ye must lead a Volunteer , not drive ' im ,
他们 说 是的 必须 带领 一个 志愿者 , 不是 驾驶 - 我是 ,

他们说，你应该领导志愿者，而不是驱赶他。

[bʌt; bət] - [pɒn][ˌem 'iː] [səʊl] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [pʊʃ] [ɪz] [wɒt] - [iː] ['wɒnts] ['məʊstli] .
but ' pon me soul I think a judicious push is what ' e wants mostly .
但 - 庞 我 灵魂 我 思考 一个 明智的 推 是 什么 - e 想要 大多 .

但依我之见，他最想要的或许是一股理智的推动力。

" [ðə; ði] " ['mænjuəl] .
" The " Manual .
" 这 " 手动的 .

“手册。

" [ɪn'strʌktə(r)] : " [naʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðiːz] - [eə(r)] - [ɪz][tuː; tə] - [ðə; ði] [rɪ'kruːt]
" Instructor : " Now the hobject of these ' ere hexercises is to haccustom the recruit
" 讲师 : " 现在 这 - 的 这些 - 埃雷 - 是 到 - 这 招募

教官：“这些练习的目的是为了让新兵适应。”

[tuː; tə] - [ɪz]['raɪf(ə)l][səʊ][æz; əz] - [iː][kæn; kən] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lait] [æn; ən] - - ['mænə(r)] ,
to ' is rifle so as ' e can ' andle it in a light an ' heasy manner ,
到 - 是 步枪 所以 作为 - e 能 - - 它 在 一个 光 一个 - - 方式 ,

以便他能够以轻便轻松的方式操控他的步枪。

[seɪm] [æz; əz][ai][duː; də]
same as I do
相同的 作为 我 做

和我一样

[ðɪs] - [eə(r)] [keɪn] .
this ' ere cane .
这 - 埃雷 甘蔗 .

这是手杖。

" [ɒn] - - .
" ON INSTRUCTIN ' .
" 在 - - .

“正在指导”。

" [tiː]
" T
" T

“T

['ɪni] " [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['tempə(r)] .
iny " was in a shocking temper .
伊尼 " 曾是 在 一个 令人震惊 脾气 .

iny当时情绪非常激动。

" [nəʊ][wʌn] [θɪŋks] - [aɪgɚ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] .
" No one thinks ' igher of the Volunteers than I do , " he said to the Junior Subaltern .
" 不 一 思考 - 更高 的 这 志愿者 比 我 做 , " 他 说 到 这 初级 下级军官 .

“没有人比我更看重这些志愿兵，”他对少尉说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][feə(r)] - [ʌmp] .
" But now an ' then they gives me the fair ' ump .
" 但 现在 一个 - 然后 他们 给予 我 这 公平的 - 裁判 .

但偶尔他们也会给我一个公平的评价。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - [eə(r)][læs] - ['bɪznəs] .
Look at this ' ere las ' business .
看 在 这 - 埃雷 最后 - 商业 .

看看这"最后"的生意。

['fʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] - [oʊldz] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['fɔːsɪz] ,
Fust of all they ' olds out as they ought to be considered part of the country's forces ,
fust 的 全部 他们 - 老 出去 作为 他们 应该 到 是 经过考虑的 部分 的 这 该国的 力量 ,

首先，他们应该被视为国家军队的一部分。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
instead of being shoved out of the way , so to speak .
反而 的 存在 推搡 出去 的 这 方式 , 所以 到 说话 .

而不是被推开，或者说被挤开。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

['baimbai] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ] - [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] .
Bimeby along comes a reg'lashun as they don't like .
比梅比 沿着 来 一个 - 作为 他们 不 喜欢 .

Bimeby 来了，reg'lashun 也不喜欢。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ðen] ?
Wot do they do then ?
什么 做 他们 做 然后 ?

那他们接下来会怎么做呢?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːrmi] [dʌz] , [æn; ən] - [duː; də][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] ?
Take it quiet like the harmy does , an ' do the best they can ?
拿 它 安静的 喜欢 这 和谐 做 , 一个 - 做 这 最好的 他们 能 ?

像那些凶手一样默默承受，尽力而为?

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðeɪ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] [ænd; ənd] [kɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] [tɪl] [ɪts] [nɒkt] [ɒf] .
they writes to the papers and gets up in the ' Ouse and kicks up a row till it's knocked off .
他们 写 到 这 文件 和 获得 向上 在 这 - 奥斯 和 踢 向上 一个 排 直到 它是 敲门 离开 .

他们写信给报社，在街头闹事，直到事情平息下来。

[ə; eɪ] - [heɪnt] [ə; eɪ] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪəz] .
A reg'lashun hain't a reg'lashun when it applies to Volunteers .
一个 - 没有 一个 - 什么时候 它 适用 到 志愿者 .

当 reg'lashun 适用于志愿者时，它就不是 reg'lashun 了。

[ɪf] [ðæts] [ðeə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n][əʊ] - [ˈdɪsəplɪn] , [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] - [lʊks] [daʊn] [ɒn] - [ɪm] .
If that's their notion o ' discipline , no wonder the reg'lars looks down on ' em .
如果 那就是 他们的 概念 o - 纪律 , 不 想知道 这 - 看起来 向下 在 - 呃 .

如果这就是他们理解的纪律，难怪正规军瞧不起他们。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [send] [ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ;
What if it did send their numbers down a bit ;
什么 如果 它 做过 发送 他们的 数字 向下 一个 少量 ;

如果这真的让他们的数量稍微下降了一些呢?

[ðə; ði] [rest] - [ʌd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] : [sʌm; səm] [gʊd] [men] [wʊd] - [ˈɑːveɪ] [tuː; tə]
the rest ' ud be all the better for it : some good men would ' ave to
这 休息 - ud 是 全部 这 更好的 为了 它 : 一些 好的 男人 会 - 大道 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

其他人会因此受益：一些优秀的人不得不离开。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə]
but you take it from me , Sir , the best of ' em would manage to
但 你 拿 它 从 我 , 先生 , 这 最好的 的 - 呃 会 管理 到
[steɪ] .
stay .
停留 .

但请您相信我，先生，他们中最优秀的人会设法留下来。

[ɪf] [ə; eɪ] [læd] [eɪnt] [fɒnd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪˈnʌf] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
If a lad ain't fond enough of it to give up enough time to make a
如果 一个 小伙子 不是 喜爱 足够的 的 它 到 给 向上 足够的 时间 到 制作 一个
[ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv] - - ,
soldier of ' isself ,
士兵 的 - - ,

如果一个年轻人对军事不够热爱，以至于不愿意抽出足够的时间让自己成为一名士兵，

- [iː] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [æn; ən] -
' e oughtn't to join , an '
- e 不应该 到 加入 , 一个 -

他不应该加入，而且

[ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] [huː] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈsuːnə(r)] [ˈðer] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
if there ain't enough of ' em who do it , the sooner they're made to the
如果 那里 不是 足够的 的 - 呃 WHO 做 它 , 这 很快 它们是 制成 到 这
[ˈbetə(r)] ;
better ;
更好的 ;

如果做这件事的人不够多，那就越早让他们做好越好；

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [æz; əz][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊtbɔːl] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [əʊ] - [ðæt]
there's plenty as can find time enough for football or anything o ' that
有 很多 作为 能 寻找 时间 足够的 为了 足球 或者 任何事物 o - 那
[sɔːt] ,
sort ,
种类 ,

只要有足够的时间，就有很多事情可以做，比如踢足球或者做任何类似的事情。

[bʌt; bət][ˈdjuːti][doʊnt] [suːt] [ðem; ðəm] .
but duty don't suit them .
但 责任 不 套装 他们 .

但他们并不适合这份工作。

- [ɪts] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðeɪ] .
' It's a free country , ' ses they .
- 它是 一个 自由的 国家 , - ses 他们 .

"这是一个自由的国家，"他们说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] .
It is , Sir .
它 是 , 先生 .

是的，先生。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː] [friː] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
It's a good deal too free in more ways than one .
它是 一个 好的 交易 也 自由的 在 更多的 方式 比 一 .

这在很多方面都太自由了。

" [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tækt] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['diːlɪn] - [wɪð] [ˌvɔlən'tiəz] .
" Not but what you wants tact , Sir , in dealin ' with Volunteers .
" 不是 但 什么 你 想要 策略 , 先生 , 在 交易 - 和 志愿者 .

"先生，您在与志愿者打交道时，想要的不是技巧，而是策略。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [ri'kruːts] , [æn; ən] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For instance , you comes down to drill the recruits , an ' instead of a
为了 实例 , 你 来 向下 到 钻头 这 新兵 , 一个 - 反而 的 一个
[kraʊd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [lædz] ,
crowd of intelligent lads ,
人群 的 聪明的 小伙子们 ,

例如，你下来训练新兵，结果面对的不是一群聪明的年轻人，

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][əʊ] - [skwɒd] [drɪl] ,
all anxious for to learn the rudiments o ' squad drill ,
全部 焦虑的 为了 到 学习 这 基本原理 o - 队 钻头 ,

所有人都渴望学习小队操练的基本要领。

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ['lʊkɪn] - [læd] ,
you find a lonely and depressed lookin ' lad ,
你 寻找 一个 孤独 和 郁闷 在看 - 小伙子 ,

你发现一个看起来很孤独、很沮丧的小伙子，

[ðæt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [ˌrekə'lektɪd] [æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː]
that would ' ave recollected an engagement connected with a drink in about two
那 会 - 大道 回忆 一个 订婚 连接 和 一个 喝 在 关于 二
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

那大概会在两分钟内回忆起与喝酒有关的约会。

[naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?
Now , what are you to do ?
现在 , 什么 是 你 到 做 ?

现在，你打算怎么办？

[juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɪl] ,
You can't call it a drill ,
你 不能 称呼 它 一个 钻头 ,

你不能把它称为演习，

[ænd; ənd] ['itl] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [send] - [ɪm] [ɒf] .
and it'll take the heart out of ' im if you send ' im off .
和 它将 拿 这 心 出去 的 - 我是 如果 你 发送 - 我是 离开 .

如果你把他送走，他会非常伤心的。

[æn; ən] - [maɪnd][juː; jʊ] , ['ɒf(ə)n] [ɪts] [nʌn] [səʊ] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [bə'tæliən] ,

An ' mind you , often it's none so easy in a country Battalion ,

一个 - 头脑 你 , 经常 它是 没有任何 所以 简单的 在 一个 国家 营 ,

请注意，在乡村营里，情况往往并非如此简单。

[wɪð] [wʌn] ['kʌmpəni] - [eə(r)][æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði][nɛks] - ['vɪlɪdʒ] ,

with one company ' ere an ' another there , an ' a detachment in the nex ' village ,

和 一 公司 - 埃雷 一个 - 其他 那里 , 一个 - 一个 分离 在 这 下一个 - 村庄 ,

这里一家公司，那里一家公司，隔壁村还有一支分遣队。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lædz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [drɪlz] [ɪn] .

for the best of lads to put his drills in .

为了 这 最好的 的 小伙子们 到 放 他的 演习 在 .

让最优秀的年轻人来这里进行训练。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [drɪl] - [ɔːlz] [wɪð] [kæn'tiːn] [ə'tætʃmənts] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] - [mes] , [æn; ən] - ['riːdɪn] - [rʊmz; ruːmz] ,

There aint no drill ' alls with canteen attachments , and sergeants ' mess , an ' readin ' rooms ,

那里 不是 不 钻头 - 所有 和 食堂 附件 , 和 中士 - 混乱 , 一个 - 阅读 - 房间 ,

这里没有带水壶的训练服，也没有士官餐厅和阅览室。

[səʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃæp] [kæn; kən] [pɑːs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ['eni] [taɪm] - [iː] [laɪks] ;

so as a chap can pass a pleasant evening any time ' e likes ;

所以 作为 一个 小伙子 能 经过 一个 令人愉快的 晚上 任何 时间 - e 点赞 ;

这样，一个人就可以随时度过一个愉快的夜晚；

[ðæts] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [staɪl] , [sɜː(r)] .

that's doin ' it in style , Sir .

那就是 做 - 它 在 风格 , 先生 .

先生，这才是真正的风度。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?

But what are you goin ' to do ?

但 什么 是 你 去 - 到 做 ?

但你打算怎么办？

- [fɔːl] [ɪn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] , - [æn; ən] - [dres] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] .

' Fall in , ' ses you , ' an ' dress by the right .

- 落下 在 , - ses 你 , - 一个 - 裙子 经过 这 正确的 .

“进来，”你说，“穿上右边的裙子。”

[stɒp] [ðæt] ['tɔːkɪn] - [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] .

Stop that talkin ' in the ranks , ' ses you .

停止 那 谈话 - 在 这 排名 , - ses 你 .

别在队伍里胡说八道了，你这话。

- [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðeəz; ðəz][wʌn] [rɪ'kruːt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] - [ɪz]['djuːti] ,

' I'm glad to see there's one recruit at least as is fond of ' is duty ,

- 我是 高兴的 到 看 有 一 招募 在 至少 作为 是 喜爱 的 - 是 责任 ,

我很高兴看到至少有一名新兵热爱自己的职责。

[ðəʊ] - - [iːd] [lʊk] ['betə(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] , - [ɪf] - [iːd] - [əʊld] - [ɪz] - [iːd] [ʌp] .

tho ' ' e'd look better , ' ses you , ' if ' e'd ' old ' is ' ead up .

虽然 - - 埃德 看 更好的 , - ses 你 , - 如果 - 埃德 - 老的 - 是 - 头 向上 .

“虽然如果老头儿起来，看起来会更好。”你说。

[naʊ] ['æktɪn] - , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] , - [æz; əz][ə; eɪ][rɪə(r)][ræŋk] , [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
Now actin ' , ' ses you , ' as a rear rank , the front rank not being in their places ,
现在 肌动蛋白 - , - ses 你 , - 作为 一个 后部 秩 , 这 正面 秩 不是 存在 在 他们的 地方 ,

"现在你们就像后排士兵一样，因为前排士兵不在位。"

[ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [biːn] ['nʌmbəd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] - ['ævənt] ,
and ' aving been numbered off from the right which you ' aven't ,
和 - 拥有 到过 编号 离开 从 这 正确的 哪个 你 - 还没有 ,

并且"从右边开始编号，而你没有，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪn] - [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [men] [ɪz] [ˌels'weə(r)] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɒn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] " [fɔːm] [fɔːz] ?
and supposin ' the first two men is elsewhere , what would you do on the command " Form fours ?
和 假设 - 这 第一的 二 男人 是 别处 , 什么 会 你 做 在 这 命令 " 形式 四 ?

假设前两名队员不在场，听到"列队四人"的命令后你会怎么做？

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [gɛsɪn] - [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] .
" It's not a guessin ' competition , ' ses you .
" 它是 不是 一个 猜测 - 竞赛 , - ses 你 .

"这不是猜谜比赛，"你说。

- [doʊnt] [nəʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - [iː] . -
' Don't know , ' ses ' e . '
- 不 知道 , - ses - e . -

"不知道，"他说。

[wel] , [jʊl] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] .
Well , you'll learn in time , ' ses you .
出色地 , 你会 学习 在 时间 , - ses 你 .

"嗯，你总有一天会明白的，"你说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [drɪl] [bʊk] ,
' We will now proceed to something which is not laid down in the drill book ,
- 我们 将要 现在 继续 到 某物 哪个 是 不是 铺设 向下 在 这 钻头 书 ,

"接下来我们将进行一些训练手册中没有规定的内容。"

[æn; ən] - [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] , - [ɪz] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] .
an ' on which the Reg'lashuns , ' ses you , ' is discreetly silent .
一个 - 在 哪个 这 - , - ses 你 , - 是 谨慎地 沉默的 .

而 Reg'lashuns 对此却保持沉默。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] - ['æpən] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['sentri] [gəʊ][æn; ən] - [ðə; ði] - ['ɑːmlɪs] ['pɑːsə(r)][baɪ] [ðæt] - [æz; əz] [biːn] ['sɛlɪˌbreɪtɪn] - - [ɪz] ['bɜːθdeɪ] [woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jə(r)] [wɜːdz] [əʊ] - ['wɪzdəm] ,
Whenever you ' appen to be on sentry go an ' the ' armless passer by that ' as been celebratin ' ' is birthday won't listen to yer words o ' wisdom ,
每当 你 - 应用程序 到 是 在 哨兵 去 一个 - 这 - 无臂 过路人 经过 那 - 作为 到过 庆祝 - - 是 生日 惯于 听 到 你的 字 o - 智慧 ,

每当你值班站岗时，如果那个正在庆祝生日的无臂路人听不进你的忠告，

[bʌt; bət]['wɒnts][tuː; tə] - [ʌg][juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [doʊnt] [brɪŋ] [jə(r)] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
but wants to ' ug you round the neck , don't bring yer baynit down to the charge ,
但 想要 到 - ug 你 圆形的 这 脖子 , 不 带来 你的 - 向下 到 这 收费 ,

但他想掐住你的脖子，别把你的枪带下去冲锋。

[ɔː(r)] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ɔːl'ðəʊ] [juːv] [bɪn] [ɪk'spresli] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
or any foolishness of that sort , although you've bin expressly told to do it ,
或者 任何 愚蠢 的 那 种类 , 虽然 你已经 垃圾桶 明确地 讲述 到 做 它 ,

或者任何类似的愚蠢行为，即使你已被明确指示这样做。

[bʌt; bət] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [drɒp] [ðə; ði] [bʌt] [ɒn] - [ɪz] [təʊz] ,
but gently but firmly drop the butt on ' is toes ,
但 轻轻地 但 牢牢 降低 这 屁股 在 - 是 脚趾 ,

但要轻柔而坚定地将屁股放在脚趾上，

[æn; ən] - [jʊl] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [əʊ] - ['hɜːrtɪn] - [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [juː; jʊ] ,
an ' you'll experience all the delight o ' hurtin ' a fellow creature , without , ' ses you ,
一个 - 你会 经验 全部 这 喜 o - 受伤 - 一个 同伴 生物 , 没有 , - ses 你 ,

你会体验到伤害同类的所有快感，而你却……

- ['eni] [ʌn'plezntnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ['ɑːftəwədz] .
' any unpleasantness at the inquiry afterwards .
- 任何 不愉快 在 这 询问 然后 .

事后调查中如有任何不愉快情况。

[raɪt] [tɜːn] .
Right turn .
正确的 转动 .

右转。

[dɪs'mɪs] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [juː; jʊ] .
Dismiss , ' ses you .
解雇 , - ses 你 .

解雇你。

- [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræks] ['kwaɪətli] [æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,
' Return the arms to the racks quietly an ' without noise ,
- 返回 这 武器 到 这 货架 悄悄 一个 - 没有 噪音 ,

“轻轻地，不要发出任何声音，把武器放回架子上。”

[æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒd] [wen] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] . -
an ' tell the rest of the squad when you see ' em that you know a bit more than they do . '
一个 - 告诉 这 休息 的 这 队 什么时候 你 看 - 呃 那 你 知道 一个 少量 更多的 比 他们 做 . -

当你见到其他队员时，告诉他们你比他们知道的更多一些。

" [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifl] [wɪð] .
" Not to be trifled with .
" 不是 到 是 琐碎 和 .

不可轻视。

['sentri] : " - [ælt] ! [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Sentry : " ' Alt ! who goes there ?
哨兵 : " - 另类 ! WHO 去 那里 ?

哨兵：“Alt！那里是谁？”

" ['praɪvət] : " - , - !
" Private : " Whoy , Jarge !
" 私人的 : " - , - !

士兵：“哇哦，贾奇！”

[doʊnt] - [iː] [nəʊ] [ai] ?
Don't ' ee know I ?
不 - ee 知道 我 ?

你不认识我吗?

" ['sentri] : " - [kɔːs] [ai][duː; də] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [biː; bi] [gɔɪn] - ?
" Sentry : " ' Corse I do ; but where be goin ' ?
" 哨兵 : " - 科西嘉岛 我 做 ; 但 在哪里 是 去 - ?

哨兵:"当然,但你要去哪儿?"

" [flæg] - ['wægɪŋ] .
" Flag - wagging .
" 旗帜 - 摇尾巴 .

挥舞旗帜。

['njuːli] - [ɪn'lɪstɪd] ['jəʊmən] : " ['sʌmbədi] — [tel] — [ðəʊz] — ['sɪli] — ['idiəts] — [tuː; tə] [stɒp] —
Newly - enlisted Yeoman : " Somebody — tell — those — silly — idiots — to stop —
新 - 入伍 约曼 : " 某人 — 告诉 — 那些 — 愚蠢的 — 白痴 — 到 停止 —
- - — [maɪ] — [hɔːs] !
frightenin ' — my — horse !
- - — 我的 — 马 !

新入伍的士兵:"有人——告诉——那些——愚蠢的——白痴——别再——吓唬——我的——马了!"

" [ðə; ði] ['sɪstəm] .
" THE SYSTEM .
" 这 系统 .

"系统。

" [ai]
" I
" 我

"我

[doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juːv] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [sed] " ['taɪni] " [tuː; tə] [ðə; ði]
don't know whether you've observed it or not , Sir , " said " Tiny " to the
不 知道 无论 你已经 观察到 它 或者 不是 , 先生 , " 说 " 微小的 " 到 这
['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] ,
Junior Subaltern ,
初级 下级军官 ,

"我不知道您是否注意到了,长官,"小不点对下士说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [æn; ən] - ['glɔːriəs] ['kʌntri] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][stɑːrts][ɒn][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪ'ðaʊt]
" but in this great an ' glorious country no one ever starts on a job without
" 但 在 这 伟大的 一个 - 辉煌 国家 不 一 曾经 开始 在 一个 工作 没有
[prə'vaɪdɪŋ] - [ɪmsɛlf] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ɪn] [keɪs] - [iː]['luːzɪz][ðə; ði] [trɪk] .
providing ' imself with something to throw the blame on in case ' e loses the trick .
提供 - 他自己 和 某物 到 扔 这 责备 在 在 案件 - e 失败 这 诡计 .

"但是在这个伟大而光荣的国家,没有人会在开始一项工作之前,不给自己找个替罪羊,以防万一搞砸了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bleɪm] [prə'siːdʒə(r)][æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] - [tɪz]
Sometimes they blame procedure an ' sometimes the Constitution ; in our case ' tis
有时 他们 责备 程序 一个 - 有时 这 宪法 ; 在 我们的 案件 - 的
[ðə; ði] ['sɪstəm] .
the System .
这 系统 .

有时他们指责程序,有时指责宪法;而我们这里,问题出在制度上。

[wɒt] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz][nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [nəʊ] .
What that system is no one even pretends to know .
什么 那 系统 是 不 一 甚至 假装 到 知道 .

那套系统究竟是什么,没人敢说自己知道。

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ɪts] [laɪk][ðə; ði] - ;
In one respect it's like the Reg'lashuns ;
在 一 尊重 它是 喜欢 这 - ;

从某种意义上说，它就像雷格拉顺人；

['evribɒdi] [stɑːrts] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] .
everybody starts off in the same way when discussing of ' em .
大家 开始 离开 在 这 相同的 方式 什么时候 讨论 的 - 呃 .

大家在讨论它们的时候，一开始都是一样的方式。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [jet] [met] ['eniwʌn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['prefəs] - [ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] - [æz; əz]
You never yet met anyone that didn't preface ' is remarks on the subject with ' As
你 绝不 然而 遇见 任何人 那 没有 前言 - 是 评论 在 这 主题 和 - 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
far as I can understand ,
远的 作为 我 能 理解 ,

你从未遇到过任何人在谈论这个话题时不以“据我所知，

- [æn; ən] - [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [iː][kæn; kən] .
' an ' that's about as far as ' e can .
- 一个 - 那就是 关于 作为 远的 作为 - e 能 .

就这样，他能做到的也就这么多了。

" [ðə; ði] - [mæn] [ðæt] [rʌnz] [ə; eɪ][bæŋk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['haɪə(r)] - ['pɜːtʃəs]
" The ord'nary man that runs a bank , or a railway , or a hire - purchase
" 这 - 男人 那 跑步 一个 银行 , 或者 一个 铁路 , 或者 一个 聘请 - 购买
[piːænɚ] [wɜːks] ,
pianner works ,
钢琴家 作品 ,

“经营银行、铁路或分期付款钢琴的普通人，工作内容是......”

[wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] - - , - - [ɪrz] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , [bles] - [ɜː(r)] , [æn; ən] - [ɪrz] [ðə; ði] [bɔɪz]
would think to ' isself , ' ' Ere's the old country , bless ' er , an ' ere's the boys
会 思考 到 - - , - - 这是 这 老的 国家 , 保佑 - 呃 , 一个 - 这是 这 男孩们
[tuː; tə] [dɪ'fend] - [ɜː(r)] .
to defend ' er .
到 保卫 - 呃 .

他会想：“这就是我的故乡，愿上帝保佑她，还有我的兄弟们来保卫她。”

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] - [æn; ən] - [laɪ'senʃəs] [fəʊ][ɪz] [dʌmpt] [daʊn] [ɒn] [ðiːz] - [eə(r)] [ʃɔːz] ,
Now , if the brutil an ' licentious foe is dumped down on these ' ere shores ,
现在 , 如果 这 - 一个 - 淫乱 敌人 是 丢弃 向下 在 这些 - 埃雷 海岸 ,

如今，如果残暴放荡的敌人被倾泻到这片土地上，

- [iː][woʊnt][gəʊ] - - ['siːwiːd] , ['naɪðə(r)] [wɪl] - [iː] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]
' e won't go c'lectin ' seaweed , neither will ' e pause for to admire the
- e 惯于 去 - - 海藻 , 两者都不 将要 - e 暂停 为了 到 钦佩 这
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

他不会去采摘海藻，也不会停下来欣赏风景。

[bʌt; bət] , - [ðə; ði] ['pɪstəlz] ['faɪəd] , - [-] [get] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] ,
but , d'rectly the pistol's fired , ' e'll get off the mark ,
但 , - 这 手枪的 被解雇 , - 他会 得到 离开 这 标记 ,

但是，枪一响，他就能击中目标。

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pəʊst] .
an ' make a bee line for the winning post .
一个 - 制作 一个 蜜蜂 线 为了 这 获胜 邮政 .

然后直奔终点线。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən] [ðiːz] [bɔɪz] [stɒp] - [ɪm][ɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] ?
Now the question is , can these boys stop ' im or can they not ?
现在 这 问题 是 , 能 这些 男孩们 停止 - 我是 或者 能 他们 不是 ?

现在的问题是，这些男孩能阻止他吗?

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] , [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [kænt]
If they can , they must be got ready for the job , an ' if they can't
如果 他们 能 , 他们 必须 是 得到 准备好 为了 这 工作 , 一个 - 如果 他们 不能

,
,
,

如果他们能做到，就必须让他们做好工作准备；如果他们做不到，

[wiː; wi] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
we ain't running a Charity Bazaar , and I ain't going to pay anything for
我们 不是 跑步 一个 慈善 市场 , 和 我 不是 去 到 支付 任何事物 为了

[wʌts] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] ,
what's worth nothing ,
是什么 值得 没有什么 ,

我们又不是在搞慈善义卖，我也不会为一文不值的东西付钱。

[səʊ][wiːl; wil] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] . -
so we'll ' ave to think up something else . '
所以 出色地 - 大道 到 思考 向上 某物 别的 . -

所以我们必须想出别的办法。

[bʌt; bət] [ðæt] [heɪnt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bles] [jə(r)] - [ɜːrt] . -
But that haint the way they looks at it , bless yer ' eart . '
但 那 鬼魂 这 方式 他们 看起来 在 它 , 保佑 你的 - 地球 . -

但他们可不是这么看的，真是可怜。

[waɪ] , [juːv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [vəʊts] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] .
Why , you've forgotten the votes , ' ses the Gov'mint .
为什么 , 你已经 被遗忘的 这 投票 , - ses 这 政府铸币 .

“你们都忘了投票的事了,”政府说道。

- [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - ['gʊdnəs] - [æz; əz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' What in the name o ' goodness ' as that got to do with it ? '
- 什么 在 这 姓名 o - 善良 - 作为 那 得到 到 做 和 它 ? -

“这到底跟这件事有什么关系? ”

[ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [pleɪn] [mæn] .
ses the plain man .
ses 这 清楚的 男人 .

这位普通人。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ! -
' Poor hinnocent creature ! '
- 贫穷的 无辜者 生物 ! -

“可怜的无辜小家伙! ”

[ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] , [æn; ən] - [tɜːnz] [æn; ən] - [ə'dresɪz] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] : —
ses the Gov'mint , an ' turns an ' addresses the deputation : —
ses 这 政府铸币 , 一个 - 转弯 一个 - 地址 这 代表团 : —

政府官员转身向代表团发表讲话:

" - [frendz] !
" ' Friends !
" - 朋友们 !

“'朋友们!

['feləʊ] ['sɪtəznz] !
Fellow citizens !
同伴 公民 !

各位公民！

['gælənt] [æn; ən] - [ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] - ['əʊmi] !
Gallant an ' patriotic defenders of our island ' ome !
英勇 一个 - 爱国 后卫 的 我们的 岛 - 一些 !

英勇爱国的岛屿家园捍卫者！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju'ni:k] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] - [sfɪə(r)] .
You are unique in the history of this terrestral sphere .
你 是 独特的 在 这 历史 的 这 - 领域 .

在地球历史上，你是独一无二的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] [hi:; hi] , - [æz; əz] [wʊd] [tri:t] [ju:; jʊ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['tri:tɪd] [hɪə(r)] .
There is not another country , ' ses he , ' as would treat you as you're treated here .
那里 是 不是 其他 国家 , - ses 他 , - 作为 会 对待 你 作为 你是 治疗 这里 .

“没有哪个国家会像这里一样对待你。”他说道。

[jə(r)] [self] - - - ['spɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [əʊ] - [ˌem 'i:] [hɑ:t] ,
Yer self - sacrificin ' spirit is the joy o ' me heart ,
你的 自己 - - - 精神 是 这 喜悦 o - 我 心 ,

你无私奉献的精神令我无比欣慰。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tru:ps] [tu:; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [laɪn] [ðə; ði] [bæk] [stri:ts] [wen] [prəu'seʃən] [ɪz] [ɒn] ,
an ' if there's not enough troops to go round I will allow you to line the back streets when processions is on ,
一个 - 如果 有 不是 足够的 军队 到 去 圆形的 我 将要 允许 你 到 线 这 后退 街道 什么时候 游行 是 在 ,

如果兵力不够，我会允许你们在游行时列队在后街。

[bʌt; bət] [jə(r)] " ['prez(ə)nt] [ɑ:mz] " [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [æn; ən] - [jə(r)] ['mɑ:rtʃɪn] - [pɑ:st] [meɪks] [ˌem 'i:] [kəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪn] .
but yer " present arms " is a disgrace an ' yer marchin ' past makes me cold down the spine .
但 你的 " 展示 武器 " 是 一个 耻辱 一个 - 你的 马尔金 - 过去的 制作 我 寒冷的 向下 这 脊柱 .

但你们的“现身武装”令人蒙羞，你们的列队行进让我脊背发凉。

[jə(r)] ['ʃu:tɪŋ] — [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [pɑ:s] [ðæt] .
Yer shooting — well , we will pass that .
你的 射击 — 出色地 , 我们 将要 经过 那 .

你的射击——嗯，我们就不谈这个了。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sens] [əʊ] - ['dju:ti] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪɪn] - [ɒn] [ˌju: 'es] ,
But for your sense o ' duty the curse of conscription would be weighin ' on us ,
但 为了 你的 感觉 o - 责任 这 诅咒 的 征兵 会 是 称重 - 在 我们 ,

若非你们的责任感，征兵的诅咒就会一直压在我们身上。

[səʊ] [let] [ˌem 'i:] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['nʌmbəz] [ʌp] . -
so let me point out the necessity of keeping your numbers up . '
所以 让 我 观点 出去 这 必要性 的 保持 你的 数字 向上 . -

所以，我想指出保持你们人数增长的必要性。

" [bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['nəʊb(ə)l] [frend] ,
" But to answer the question of me noble friend ,
" 但 到 回答 这 问题 的 我 高贵 朋友 ,

"但是要回答我这位尊贵朋友的问题,

[wiː; wi] - ['ɑːveɪ] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪg'zɪst] .
we ' ave not forgotten the great object for which you exist .
我们 - 大道 不是 被遗忘的 这 伟大的 目的 为了 哪个 你 存在 .

我们并未忘记你存在的伟大意义。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [æn; ən] - [ʌn'pærəleld] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] -
In the disastrous an ' unparalleled catastrophe of foreign invasion , which we '
在 这 灾难性的 一个 - 无与伦比 灾难 的 外国的 入侵 , 哪个 我们 -
[əʊp] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
ope will never come to pass ,
开放 将要 绝不 来 到 经过 ,

在外国入侵这种灾难性的、史无前例的浩劫中(我们希望这种情况永远不会发生),

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wiː; wi] [trʌst] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]['paʊə(r)] —
but which , if it does , we trust will happen when the Opposition is in power —
但 哪个 ,如果 它 做 , 我们 相信 将要 发生 什么时候 这 反对 是 在 力量 —
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

但如果真要发生这种情况,我们相信会在反对党执政时发生——如果,

[ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðæt] [moʊmɛntʃwəs] [taɪm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,
I say , at that momentuous time , you should be found unequal to the task ,
我 说 , 在 那 意义重大 时间 , 你 应该 是 成立 不等 到 这 任务 ,

我说,在那个关键时刻,你应该会发现自己无法胜任这项任务。

['aʊə(r)][plænz][ɪz] [meɪd] .
our plans is made .
我们的 计划 是 制成 .

我们的计划已经制定好了。

[ɪf] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɪz][ɪn] ,
If our opponents is in ,
如果 我们的 对手 是 在 ,

如果我们的对手也参与其中,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æn; ən] - ['prɒmptli] [prə'siːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]
we shall demand a General Election an ' promptly proceed to throw them
我们 将 要求 一个 一般的 选举 一个 - 及时 继续 到 扔 他们
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

我们将要求举行大选,并立即采取行动将他们赶下台;

[bʌt; bət] , [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][əʊ] - [steɪt] [æt; ət]
but , if by some mistake we should be managing the vessel o ' state at
但 ,如果 经过 一些 错误 我们 应该 是 管理 这 血管 o - 状态 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

但是,如果由于某种错误,我们当时应该管理这艘国家船舶,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn]['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə][treɪn][juː; jʊ]
we shall throw the blame on our predecessors for neglecting to train you
我们 将 扔 这 责备 在 我们的 前任 为了 疏忽 到 火车 你
['prɒpəli] .
properly .
适当地 .

我们将把责任推卸给我们的前辈，因为他们没有好好训练你们。

[səʊ]['aʊə(r)][maɪndz][ɪz] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
So our minds is easy as to the future .
所以 我们的 思想 是 简单的 作为 到 这 未来 .

所以我们对未来感到很轻松。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʌnz] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
' There's some guns we don't want in the corner ,
- 有 一些 枪支 我们 不 想 在 这 角落 ,

"有些枪我们不想放在角落里。"

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)] ['pʌti] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [jɔː'selvz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]
an ' you can wear putties if you pay for them yourselves , ' ses the
一个 - 你 能 穿 腻子 如果 你 支付 为了 他们 你们自己 , - ses 这
[gʌvmɪnt] ,
Gov'mint ,
政府铸币 ,

政府表示，你们可以自费佩戴牙套。

- [æn; ən] - [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [vəʊt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][nɛks] - [ɪ'lekʃ(ə)n] . -
' an ' we trust to you to vote straight at the nex ' Election . '
- 一个 - 我们 相信 到 你 到 投票 直的 在 这 下一个 - 选举 . -

"我们相信你会在下次选举中投出正确的一票。"

" ['veri] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Very , " ses the General .
" 非常 , " ses 这 一般的 .

"非常，"将军说道。

" [ðen] [ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] - , ['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ['kɒntrəri] ,
" Then the Volunteer Off'cer , being by nature contrary ,
" 然后 这 志愿者 - , 存在 经过 自然 相反 ,

"然后，这位志愿军官天性叛逆，

['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz]['djuːtiz][æn; ən] - [ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði] [gʌvmɪnt] ,
wants to know something about ' is duties an ' ses to the Gov'mint ,
想要 到 知道 某物 关于 - 是 职责 一个 - ses 到 这 政府铸币 ,

想了解一些关于他对政府的职责和义务，

- [jə(r)][rɪ'mɑːrks][ɪz] ['eksələnt] [æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə]
' Yer remarks is excellent an ' to the point , but what can I do to
- 你的 评论 是 出色的 一个 - 到 这 观点 , 但 什么 能 我 做 到
[kə'rekt] [ˌem 'iː]['erə(r)z] ? -
correct me errors ? '
正确的 我 错误 ? -

"您的评论非常精彩且切中要害，但我该如何改正我的错误呢？"

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] , ['tʃɪəfəli] , - [ðæts] [nɒt] [ə'gɪn][ðə; ði] -
' Anything you like , ' ses the Gov'mint , cheerfully , ' that's not agin the Reg'lashuns
- 任何事物 你 喜欢 , - ses 这 政府铸币 , 愉快地 , - 那就是 不是 再次 这 -
. -
. '
. -

"只要不违反雷格拉逊的规定，什么都可以，"政府兴高采烈地说。

- [ai] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [taɪm] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] ,
' I give up my time , ' ses the Volunteer ,
- 我 给 向上 我的 时间 , - ses 这 志愿者 ,

"我放弃我的时间，"志愿者说。

- [æn; ən] - [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˈpɒkɪt] , [æn; ən] - [aɪm] [ˈæŋkʃəs]
' an ' pay for nearly everything out of my own pocket , an ' I'm anxious
- 一个 - 支付 为了 几乎 一切 出去 的 我的 自己的 口袋 , 一个 - 我是 焦虑的

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ,
for to learn ,
为了 到 学习 ,

几乎所有费用都得我自己掏腰包，而且我渴望学习。

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - [iː] . - [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] . -
but I ain't a prophet , ' ses ' e . ' Give me someone to teach me . '
但 我 不是 一个 先知 , - ses - e . - 给 我 某人 到 教 我 . -

但我不是先知，他说。"给我一个老师教我吧。"

- [aɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [gʌvmɪnt] , - [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [treɪn]
' I'll do anything you like in reason , ' ses the Gov'mint , ' but I will not train
- 患病的 做 任何事物 你 喜欢 在 原因 , - ses 这 政府铸币 , - 但 我 将要 不是 火车

[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

"只要合情合理，我什么都愿意做，"政府说，"但我不会训练你。"

- [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪˈself] , [ðen] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] .
' Tell me how to teach myself , then , ' ses the Volunteer .
- 告诉 我 如何 到 教 我 , 然后 , - ses 这 志愿者 .

"那告诉我该如何自学吧，"志愿者说道。

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æn; ən] - [ai] [doʊnt] [keə(r)] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [gʌvmɪnt] ,
' I don't know an ' I don't care , ' ses the Gov'mint ,
- 我 不 知道 一个 - 我 不 关心 , - ses 这 政府铸币 ,

"我不知道，我也不在乎，"政府表示。

- [bʌt; bət] [aɪl] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [jə(r)] [ɪkˈspensɪz] .
' but I'll spare the time to examine you if you pay yer expenses .
- 但 患病的 空闲的 这 时间 到 检查 你 如果 你 支付 你的 开支 .

"但是，如果你支付你的费用，我会抽出时间来给你做检查。"

[æn; ən] - [ˈmiːnwaɪl] [ai] [wɪl] [rɪˈgɑːd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] . -
An ' meanwhile I will regard you in the light of a nuisance . '
一个 - 同时 我 将要 看待 你 在 这 光 的 一个 滋扰 . -

与此同时，我会把你视为一个麻烦。

[æn; ən] - [səʊ] [ˈmætəz] - [ˈɑːveɪ] [stʊd] ,
An ' so matters ' ave stood ,
一个 - 所以 事情 - 大道 站立 ,

事情就这样发展下去了。

[ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] - [ɪz] [best] [æn; ən] - [ðə; ði] [gʌvmɪnt] [ˈdɔɪɪn] - [ɪts] [ˈlev(ə)l] [tuː; tə]
the Volunteer trying to do ' is best an ' the Gov'mint doin ' its level to
这 志愿者 尝试 到 做 - 是 最好的 一个 - 这 政府铸币 做 - 它是 等级 到

[stɒp] - [ɪm] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
stop ' im at it .
停止 - 我是 在 它 .

志愿者尽力而为，而政府却竭尽全力阻止他。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [əˈlɒŋ] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" But now , along comes the General .
" 但 现在 , 沿着 来 这 一般的 .

但现在，将军来了。

- ['ti 'eɪtʃ] - ['ɑːrmiz] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , - - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .
' Th ' Army's not big enough , ' ' e ses .
- 钍 - 军队的 不是 大的 足够的 , - - e ses .

"军队不够大,"他说。

- [wiː; wi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][mɔː(r)][men][ɔː(r)][ai][woʊnt][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪdʒ] , - - [iː] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
' we must ' ave more men or I won't be responsible for breakages , ' ' e ses .
- 我们 必须 - 大道 更多的 男人 或者 我 惯于 是 负责任的 为了 破损 , - - e ses .

"我们必须增加人手,否则我将不承担任何损坏的责任,"他说。

- ['sɪəriəs] ? -
' Serious ? '
- 严肃的 ? -

'严肃的? '

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] . -
ses the Gov'mint . '
ses 这 政府铸币 . -

政府。

['veri] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Very , ' ses the General .
非常 , - ses 这 一般的 .

"非常,"将军说道。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? -
' What am I to do ? '
- 什么 是 我 到 做 ? -

我该怎么办?

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] . - - , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
ses the Gov'mint . ' Conscrip , ' ses the General .
ses 这 政府铸币 . - - , - ses 这 一般的 .

政府说:"服兵役。"将军说。

- [ai] [dɛənt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ;
' I daren't , ' ses the Gov'mint in a whisper ;
- 我 不敢 , - ses 这 政府铸币 在 一个 耳语 ;

"我不敢,"政府低声说道;

- [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] - [ʌd][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði][nekst][ɪ'lekʃ(ə)n] . -
' the Opposition ' ud get in at the next election . '
- 这 反对 - ud 得到 在 在 这 下一个 选举 . -

"反对党将在下次选举中获胜。"

- [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪəz][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . -
' The country requires it , ' ses the General . '
- 这 国家 需要 它 , - ses 这 一般的 . -

"国家需要这样做,"将军说道。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Does it ? '
做 它 ? -

真的吗?

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] .
ses the Gov'mint .
ses 这 政府铸币 .

政府。

- [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ;

' It requires us more ;

- 它 需要 我们 更多的 ;

“这要求我们做得更多;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ɑːsk] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː; də] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,

it would be as much as my place is worth to ask every man to do his duty ,

它 会 是 作为 很多 作为 我的 地方 是 值得 到 问 每一个 男人 到 做 他的 责任 ,

以我的身份而言，我最大的责任就是要求每个人都尽到自己的职责。

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌvɒlən'tɪəz] . -

an ' besides , there's me brave and devoted Volunteers . '

一个 - 除了 , 有 我 勇敢的 和 奉献 志愿者 . -

此外，还有我这些勇敢而忠诚的志愿者们。

- [ðel] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['riːəl] [gʊd] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] - ['bælət] [baɪnd] - [ɪm] ,

' They'll never be any real good till they have the M'litia Ballot be'ind ' em ,

- 他们会 绝不 是 任何 真实的 好的 直到 他们 有 这 - 选票 内部 - 呃 ,

“除非他们背后有民意支持，否则他们永远不会真正变得优秀。”

- [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

' ses the General .

- ses 这 一般的 .

将军。

- ['ðer] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] . -

' They're asking for it themselves , ' ses he . '

- 它们是 问 为了 它 他们自己 , - ses 他 . -

“这是他们自找的,”他说。

['nevə(r)] [wɪl] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [fɔːs] ['eni] [wʌn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] , - [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['friːdəm] . -

Never will I consent to force any one , ' ses the Gov'mint , ' in this Land of Freedom . '

绝不 将要 我 同意 到 力量 任何 一 , - ses 这 政府铸币 , - 在 这 土地 的 自由 . -

“我绝不会同意强迫任何人，在这个自由的土地上,”政府表示。

- ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . -

' Something must be done , ' ses the General . '

- 某物 必须 是 完毕 , - ses 这 一般的 . -

“必须采取行动了,”将军说道。

[ɑː] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] , - [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Ah , ' ses the Gov'mint , ' I have it !

啊 , - ses 这 政府铸币 , - 我 有 它 !

啊，政府说:“我明白了! ”

[kraʊd] [ðem; ðəm] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪəz] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] , [æn; ən] - [ɪf] ['eniθɪŋ] [bʌst] ,

Crowd them — I mean the Volunteers — for all you're worth , an ' if anything busts ,

人群 他们 — 我 意思是 这 志愿者 — 为了 全部 你是 值得 , 一个 - 如果 任何事物 半身像 ,

尽你所能地包围他们——我是说志愿者们——如果出现任何意外,

[wiː; wi][kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðem; ðəm] .

we can throw the blame on them .

我们 能 扔 这 责备 在 他们 .

我们可以把责任推到他们身上。

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] [wɜːk] [æn; ən] - [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [peɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)l] .
Increase the work an ' cut down the pay , ' tis a sound business principle .
增加 这 工作 一个 - 切 向下 这 支付 , - 的 一个 声音 商业 原则 .

增加工作量，减少工资，这是合理的商业原则。

[naʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] .
Now to turn to more important questions .
现在 到 转动 到 更多的 重要的 问题 .

现在让我们转向更重要的问题。

[ɪz][ðə; ði] [njuː] [kæp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːk] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Is the new cap to have a peak , or is it not ?
是 这 新的 帽 到 有 一个 顶峰 , 或者 是 它 不是 ?

新帽子的帽檐是会形成帽尖，还是不会?

[æn; ən] - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [nemd] ['ɑːftə(r)] ? -
An ' who is it to be named after ? '
一个 - WHO 是 它 到 是 命名 后 ? -

那么，它将以谁的名字命名呢?

" ['aʊə(r)] [fɜːst] ['pʌti] [pə'reɪd] .
" Our First Puttie Parade .
" 我们的 第一的 腻子 游行 .

“我们的第一次小兵游行。”

[fiːld] ['treɪnɪŋ] .
Field Training .
场地 训练 .

野外训练。

['kæptɪn] [ɒv; əv] [kə'det] [kɔː(r)] : " [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd]
Captain of Cadet Corps : " I've come over to ask you if you would mind
队长 的 学员 兵团 : " 我已经 来 超过 到 问 你 如果 你 会 头脑

学员队队长：“我过来是想问问你是否介意

[maɪ][kə'dets] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][lænd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['mɪstə(r)] . ['stʌbl] .
my cadets running over your land for once , Mr . Stubbles .
我的 学员 跑步 超过 你的 土地 为了 一次 , 先生 . 胡茬 .

斯塔布尔斯先生，我的学员们难得有机会在您的土地上奔跑一番。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv]
I want to give
我 想 到 给

我想给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [wɜːk] .
them a little field work .
他们 一个 小的 场地 工作 .

给他们安排了一些实地考察工作。

" ['stʌbl] : " [wʊl] [ai] [də'naʊ] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , - [es] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
" Stubbles : " Wull I dunno as I've got any objection , ' s long as they
" 胡茬 : " 会 我 不知道 作为 我已经 得到 任何 异议 , - s 长的 作为 他们

“斯图布尔斯：我不知道，因为我没有任何异议，只要他们……”

[doʊnt][duː; də][nəʊ]['dæmɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][əʊ] - [dɒg][biː; bi] [ðeɪ] [naʊ] ?
don't do no damage ; but whatever kind o ' dog be they now ?
不 做 不 损害 ; 但 任何 种类 o - 狗 是 他们 现在 ?

不要造成任何伤害；但它们现在究竟是什么品种的狗呢?

[ai] [nəʊ] [əʊ] -
I know o '
我 知道 o -

我知道

- - [æn; ən] - ['bi:glz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] - [ɜ:rd] [tel] [əʊ] - [ðæt] [sɔ:t] [ə'fɔ:] .
' arriers an ' beagles , but I never ' eard tell o ' that sort afore .
- - 一个 - 比格犬 , 但 我 绝不 - 耳朵 告诉 o - 那 种类 之前 .

"arriers 和"比格犬，但我以前从未听说过这种事。

" [ɒn] [ðə; ði][dʒi:] . [əʊ] . [si:] .
" ON THE G . O . C .
" 在 这 G . 哦 . C .

"关于GOC

" [ti:]
" T
" T

"T

[hi:; hi]['dʒu:niə(r)] - , " [sed] " ['taɪni] " [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sʌbltən] ,
he Junior Off'cers , " said " Tiny " to the youngest Subaltern ,
他 初级 - , " 说 " 微小的 " 到 这 最小的 下级军官 ,

"那些初级军官,"小个子对最年轻的少尉说道。

" [ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [smɑ:t] [æn; ən] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] [dʒents][æz; əz][aɪ'd] [wɪʃ]
" is on the whole as smart an ' efficient a lot of young gents as I'd wish
" 是 在 这 所有的 作为 聪明的 一个 - 高效的 一个 很多 的 年轻的 男士们 作为 ID 希望
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,

"总的来说，这群年轻人非常聪明能干，正是我所希望看到的。"

[fɒnd] [əʊ] - [ðeə(r)] [wɜ:k] , ['i:gə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] , [æn; ən] - ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm]
fond o ' their work , eager to learn , an ' ready to take suggestions from
喜爱 o - 他们的 工作 , 渴望的 到 学习 , 一个 - 准备好 到 拿 建议 从
[ðeə(r)] - [ɪn'strʌktəz] ,
their Comp'ny Instructors ,
他们的 - 教师 ,

他们热爱自己的工作，渴望学习，并乐于接受公司导师的建议。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['dʒenərəlz] .
but if you listen to them you'd think they was Generals .
但 如果 你 听 到 他们 你会 思考 他们 曾是 将军们 .

但如果你听他们说话，你会觉得他们是将军。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] - [aʊ] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
They may not know ' ow to c'mmand a comp'ny as they should ,
他们 可能 不是 知道 - 现在 到 - 一个 - 作为 他们 应该 ,

他们可能不知道如何正确地指挥公司,

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] ['ɔ:ldəʃɒt] ,
but there never was one of ' em who , after being a week at Aldershot ,
但 那里 绝不 曾是 一 的 - 呃 WHO , 后 存在 一个 星期 在 奥尔德肖特 ,

但他们当中没有一个人，在奥尔德肖特待了一周后,

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] - ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['treɪnɪn] - [ðæt]
but what could have devised an ' carried out a course of trainin ' that
但 什么 可以 有 设计 一个 - 携带 出去 一个 课程 的 训练 - 那
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] - [ten] [taɪmz] [mɔ:(r)]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
would have been twice as good an ' ten times more suitable to the
会 有 到过 两次 作为 好的 一个 - 十 时代 更多的 合适的 到 这
- [ɒv; əv][ðeə(r)] [bə'tæliən] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
requirimints of their Battalion at any rate .
- 的 他们的 营 在 任何 速度 .

但是，究竟是什么人能够设计并实施一套训练方案，使其效果翻倍，并且至少更符合他们营的需求呢？

" [ɪts] [truː] [ðeɪ] [doʊnt][ɡəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] , [bʌt; bət] ['ðer] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . -
" It's true they don't go into details , but they're sure of the results . '
" 它是 真的 他们 不 去 进入 细节 , 但 它们是 当然 的 这 结果 . -

"他们确实没有透露细节，但他们对结果很有信心。"

[bʌt; bət] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
But , ' I ses ,
但 , - 我 ses ,

但是，'我说道，

- [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ðæts] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] - [eə(r)] [ɔːɡ'zɪliəri] ['fɔːsɪz] ,
' think of the poor man that's in charge of all these ' ere Auxiliary Forces ,
- 思考 的 这 贫穷的 男人 那就是 在 收费 的 全部 这些 - 埃雷 辅助的 部队 ,

想想那个负责管理所有这些辅助部队的可怜人吧。

[d'juː] [θɪŋk] - [iː][ɡɒt][ðə; ði] ['bɪlɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [lʊks] ? -
d'you think ' e got the billet for ' is looks ? '
你 思考 - e 得到 这 坯料 为了 - 是 看起来 ? -

你觉得他是靠长相才得到这份工作的吗?

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
I ses . '
我 ses . -

我同意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ] , - [kænt] [nəʊ] [ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] - - [dʌz] . -
The General , ' ses you , ' can't know the Volunteer like the Volunteer ' isself does . '
这 一般的 , - ses 你 , - 不能 知道 这 志愿者 喜欢 这 志愿者 - - 做 . -

将军说："你不可能像志愿者自己那样了解志愿者。"

- [naʊ] , [pʊt] [jɜːr'sɛlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] ,
' Now , put yerself in his place , ' ses I ,
- 现在 , 放 你自己 在 他的 地方 , - ses 我 ,

"现在，设身处地地想想他，"我说。

- [æn; ən] - [lets] [wɜːk] [ðə; ði] [sʌm] [aʊt] [tuː; tə][fɔː(r)]['pleɪsɪz] [əʊ] - ['desɪml] .
' an ' let's work the sum out to four places o ' decimals .
- 一个 - 我们来吧 工作 这 和 出去 到 四 地方 o - 小数 .

让我们把这个和计算到小数点后四位。

[tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] ,
To commence with , ' ses I ,
到 开始 和 , - ses 我 ,

首先，'ses I，

- [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] - [iː] [dʌz] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][ɡəʊ][æn; ən] - - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌvmɪnt] [ɒn][ðə; ði][sʌb'dʒɛkt] - .
' the first thing ' e does on being appointed to the job is to go an ' ' ave a chat with the Gov'mint on the subjec ' .
- 这 第一的 事物 - e 做 在 存在 任命 到 这 工作 是 到 去 一个 - - 大道 一个 聊天 和 这 政府铸币 在 这 主题 - .

他上任后的第一件事就是去和政府就此事进行一番交谈。

[ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , - [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] . -
Ses he , ' I've bin studyin ' the thing . '
ses 他 , - 我已经垃圾桶 在学习 - 这 事物 . -

他说："我一直在研究这东西。"

- [ai] [nəʊ] [ji:; ji] - ['ɑːveɪ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] ; - [ðæts] [waɪ] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [pleɪs] .
' I know ye ' ave , ' ses the Gov'mint ; ' that's why you've got the place .
- 我 知道 是的 - 大道 , - ses 这 政府铸币 ; - 那就是 为什么 你已经 得到 这 地方 .

"我知道你们有，"政府说，"所以你们才拥有这个地方。"

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] - [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;
We want a man as understan's the machine ;
我们 想 一个 男人 作为 - 这 机器 ;

我们需要一个像他一样了解这台机器的人；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] - - [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊz] [ɒn] [tʊə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
it wants over'aulin ' before we goes on tour with it .
它 想要 - - 前 我们 去 在 旅游 和 它 .

它想在我们带着它巡演之前完成"aulin"测试。

[nɒt] ['sɪmpli] ['wɒʃɪn] - [aʊt] [ðə; ði] - [æn; ən] - - - [ðə; ði] - - [bɑːrz] , [bʌt; bət] ['tɑːkiːn] - [tuː; tə] ['bɪts] ,
Not simply washin ' out the bearin's an ' replatin ' the ' andle bars , but takin ' to bits ,
不是 简单地 洗涤 - 出去 这 - 一个 - - - 这 - - 酒吧 , 但 拿 - 到 比特 ,

不仅仅是清洗轴承和重新镀铂金舵杆，而是要彻底拆解。

[æn; ən] - [ʃoʊvɪn] - [tə'geðə(r)] [ə'gɪn] .
an ' shovin ' together agin .
一个 - 推搡 - 一起 再次 .

然后又把它们推到一起。

[jə(r)] ['priːdəsesə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [dɪd] - [ɪz] [best] , [bʌt; bət] — — , [wel] , [diː] [mɔrtuɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [diː] [mɔrtuɪs] . -
Yer predecessor , poor man , did ' is best , but — — , well , de mortuis , you know , de mortuis . '
你的 前任 , 贫穷的 男人 , 做过 - 是 最好的 , 但 — — , 出色地 , 德 死者 , 你 知道 , 德 死者 . -

你的前任，可怜的人，尽力了，但是——，好吧，死人，你知道，死人。

[ə; eɪ] [swiːt] - , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] - - [tuː; tə] [ʌn'truːθfəlnɛs] . -
A sweet sentimint , Sir , but one tendin ' to untruthfulness . '
一个 甜的 - , 先生 , 但 一 - - 到 不诚实 . -

先生，这是一种甜蜜的感情，但容易变得不诚实。

[səʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [gʌvmɪnt] , - [juː; jʊ] [siː] - [aʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [stændz] .
So , ' ses the Gov'mint , ' you see ' ow the matter stands .
所以 , - ses 这 政府铸币 , - 你 看 - 现在 这 事情 站立 .

所以，政府说，你看，事情现在就是这样。

- [eə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˌpætri'ɒtɪk] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['kʌntri] ,
' Ere is the great mass of patriotic defenders of this glorious country ,
- 埃雷 是 这 伟大的 大量的 的 爱国 后卫 的 这 辉煌 国家 ,

这里是保卫我们光荣祖国的广大爱国者。

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['envi] [æn; ən] - ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['evri] ['fɒrən] ['paʊə(r)] .
ready to be trained into a force that shall be the envy an ' hatred of every Foreign Power .
准备好 到 是 受过训练 进入 一个 力量 那 将 是 这 嫉妒 一个 - 仇恨 的 每一个 外国的 力量 .

准备接受训练，成为一支令所有外国势力既羡慕又憎恨的部队。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [æn; ən] - [ɪnspɪrən] - ['prɑːspɛk] - [ðæt] [ˌʌn'rəul] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
' Tis a noble an ' inspirin ' prospec ' that unrolls itself before you ,
- 的 一个 高贵 一个 - 灵感 - 前景 - 那 展开 本身 前 你 ,

这是一个崇高而鼓舞人心的前景，它正展现在你面前。

[æn; ən] - [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt] [jə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] ; [ðə; ði] - ['ɑːrdər]
an ' one that should stimulate yer vital energies to their utmost ; the ' arder
一个 - 一 那 应该 刺激 你的 必不可少的 能量 到 他们的 极致 ; 这 - 阿尔德
[ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
the work to you ,
这 工作 到 你 ,

而且，这项工作应该能最大限度地激发你的活力；对你来说，工作越艰难，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
the greater the glory to us .
这 更大的 这 荣耀 到 我们 .

我们因此获得更大的荣耀。

[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . -
You ' ave a free ' and in the matter . '
你 - 大道 一个 自由的 - 和 在 这 事情 . -

你在这件事上是自由的。

" - [wel] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - ['tɑːkiːn] - ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪz]
" ' Well , ' ses the General , ' takin ' into consideration that , if the Volunteers is
" - 出色地 , - ses 这 一般的 , - 拿 - 进入 考虑 那 , 如果 这 志愿者 是
['evə(r)] ['wɒntɪd] ,
ever wanted ,
曾经 通缉 ,

“嗯，”将军说道，“考虑到如果将来需要志愿军的话，

[ðel] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
they'll be wanted in a hurry ,
他们会 是 通缉 在 一个 匆忙 ,

他们很快就会被人需要。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz]
I should suggest that they might be advantageously employed in fitting themselves
我 应该 建议 那 他们 可能 是 有利地 受雇 在 配件 他们自己
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] . -
for the task . '
为了 这 任务 . -

我建议他们可以利用自身条件来胜任这项任务。

- ['eksələnt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] ; - [waɪ] ['evə(r)] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ?
' Excellent , ' ses the Gov'mint ; ' why ever wasn't it thought of before ?
- 出色的 , - ses 这 政府铸币 ; - 为什么 曾经 不是 它 想法 的 前 ?

“太好了，”政府说，“为什么以前就没想到呢？”

[gəʊ][ɒn] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
Go on , ' ses he .
去 在 , - ses 他 .

“继续，”他说。

- [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
' They should be trained , ' ses the General , ' to the use of the most
- 他们 应该 是 受过训练 , - ses 这 一般的 , - 到 这 使用 的 这 最多
['mɒd(ə)n] ['wepənz] ,
modern weapons ,
现代的 武器 ,

“他们应该接受训练，”将军说，“以便使用最先进的武器。”

[æn; ən] - ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] - [ɑːveɪ] ['lɜːnɪd] [baɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [tuː; tə]
an ' practised in the lessons which we ' ave learned by bitter experience , to
一个 - 已实践 在 这 课程 哪个 我们 - 大道 学习 经过 苦的 经验 , 到
[ðə; ði][end] [ðæt] ,
the end that ,
这 结尾 那 ,

并将我们从惨痛经验中吸取的教训付诸实践，最终，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , ['θret(ə)nd] [ɔː(r)]['æktʃuəl] ,
in the event of an invasion , threatened or actual ,
在 这 事件 的 一个 入侵 , 威胁 或者 实际的 ,

如果发生入侵，无论是威胁还是实际发生，

['evri] ['juːnɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
every unit shall be able to take the field without delay ,
每一个 单元 将 是 有能力的 到 拿 这 场地 没有 延迟 ,

每个单位都应能立即投入战斗，

[sə'fɪʃntli] ['ɔːgənaɪzd] [æn; ən] - [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kæm'peɪn] . -
sufficiently organised an ' equipped to carry it through a short campaign . '
足够 有组织的 一个 - 配备 到 携带 它 通过 一个 短的 活动 . -

组织和装备都足以支撑一场短期战役。

- ['mɑːvələs] ! -
' Marvellous ! '
- 奇妙 ! -

“太棒了！”

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] .
ses the Gov'mint .
ses 这 政府铸币 .

政府。

- [ɪts] [maɪ] [driːm] ['riːəlaɪz] .
' It's my dream realised .
- 它是 我的 梦 意识到 .

“我的梦想实现了。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['intəvjuːd] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
I will be interviewed on the matter to - morrow . '
我 将要 是 接受采访 在 这 事情 到 - 明天 . -

我明天将就此事接受采访。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [ðɪs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt]
' Of course , ' ses the General , ' this will undoubtedly entail a certain amount
- 的 课程 , - ses 这 一般的 , - 这 将要 无疑 包含 一个 肯定 数量
[ɒv; əv] - [ɪk'spens] . -
of hextra expense . '
的 - 费用 . -

“当然，”将军说，“这无疑会带来一定的额外开支。”

- [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ! -
' Not another word ! '
- 不是 其他 单词 ! -

“别再说了！”

[ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] .
ses the Gov'mint .
ses 这 政府铸币 .

政府。

- [ɔ:l] [bets] [ɪz] [ɒf] !
' All bets is off !
- 全部 赌注 是 离开 !

一切皆有可能！

[treɪn] - [ɪm] , [gɪv] - [ɪm] ['trænspɔ:t] , [stænd] - [ɪm] [ɒn] [ðeə(r)] - [i:dz] , [ɔ:(r)] [ti:tʃ] - [ɪm] [tu:; tə] [sɪŋ] ;
Train ' em , give ' em transport , stand ' em on their ' eads , or teach ' em to sing ;
火车 - 呃 , 给 - 呃 运输 , 站立 - 呃 在 他们的 - 头 , 或者 教 - 呃 到 唱歌 ;

训练他们，给他们交通工具，让他们站起来，或者教他们唱歌；

['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [doʊnt] [kɒst] ['eniθɪŋ] .
anything you like as long as it don't cost anything .
任何事物 你 喜欢 作为 长的 作为 它 不 成本 任何事物 .

只要不花钱，你喜欢什么都行。

[teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:t] , - [ˌɛsˌi:ˈɛs] - [i:] .
Take a fresh start , ' ses ' e .
拿 一个 新鲜的 开始 , - ses - e .

重新开始吧。

" [səʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sɪts] [daʊn] [wɪð] - [ɪz] [stɑ:f] [æn; ən] - - [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,
" So the General sits down with ' is Staff an ' ' ammers away at it ,
" 所以 这 一般的 坐着 向下 和 - 是 职员 一个 - - 艾默斯 离开 在 它 ,

于是将军和他的参谋人员坐下来，开始认真讨论这个问题。

[æn; ən] - [kʌts] [daʊn] [ðə; ði] [bɪls] [tɪl] - [i:] [eɪnt] ['gɪvɪn] - [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [pens] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɑ:f] -
an ' cuts down the bills till ' e ain't givin ' more than fifteen pence for ' arf -
一个 - 削减 向下 这 账单 直到 - e 不是 给予 - 更多的 比 十五 便士 为了 - 啊 -
[ə; eɪ] - [kraʊnz] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [stʌf] ,
a - crown's worth of stuff ,
一个 - 皇冠的 值得 的 东西 ,

并削减开支，直到他只花十五便士买价值半克朗的东西。

[æn; ən] - [baɪ] [æn; ən] - [baɪ] , [raʊnd] ['kɒmz] [ðə; ði] [gʌvmɪnt] .
an ' by an ' by , round comes the Gov'mint .
一个 - 经过 一个 - 经过 , 圆形的 来 这 政府铸币 .

就这样，政府造币厂来了。

- [aɪv] [drɒpt] [ɪn] [tu:; tə] [si:] - [aʊ] [wɪr] ['getɪŋ] [ɒn] , - [ˌɛsˌi:ˈɛs] - [i:] . - [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:(r)] ,
' I've dropped in to see ' ow we're getting on , ' ses ' e . ' Some of the corps ,
- 我已经 掉落 在 到 看 - 现在 是 获得 在 , - ses - e . - 一些 的 这 兵团 ,

“我顺道来看看我们进展如何，”他说。“一些队员……”

- [ˌɛsˌi:ˈɛs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , - ['wɒnts] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [wei] , [ai] [faɪnd] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
' ses the General , ' wants training in one way , I find , an ' some in others ,
- ses 这 一般的 , - 想要 训练 在 一 方式 , 我 寻找 , 一个 - 一些 在 其他的 ,

将军说：“他想接受一种训练方式，我发现，而有些人则想接受其他方式的训练。”

[səʊ] [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['dɪstrɪkts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dæpt]
so I propose that the Commanding Off'cers of the various districts should adapt
所以 我 提出 那 这 指挥 - 的 这 各种各样的 地区 应该 适应
[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] ,
the training to the requirements of the troops under their command ,
这 训练 到 这 要求 的 这 军队 在下面 他们的 命令 ,

因此，我建议各区指挥官应根据其麾下部队的需要调整训练内容。

[æn; ən] - [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [weər'evə(r)] [wi:; wi] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [məʊst]
an ' should carry it out wherever we consider it would be most
一个 - 应该 携带 它 出去 无论 我们 考虑 它 会 是 最多
[ˌædvən'teɪdʒəs] . -
advantageous . '
有利 . -

并且“应该在我们认为最有利的地方实施”。

- ['splendɪd] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] .
' Splendid , ' ses the Gov'mint .
- 灿烂 , - ses 这 政府铸币 .

“太棒了，”政府说道。

- [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] - [ðæt] [ai] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪts] .
' Speak it into the funnygraph that I may listen to it by nights .
- 说话 它 进入 这 - 那 我 可能 听 到 它 经过 夜晚 .

“把它说成是滑稽的图画，这样我晚上就可以听了。”

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - [iː] , - [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪt] .
We'll do it , ' ses ' e , ' at some future date .
出色地 做 它 , - ses - e , - 在 一些 未来 日期 .

我们会在未来的某个时候做这件事。

[dʒʌst] [naʊ] [ai] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə] [get] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɒndənts]
Just now I want ye to get ' em all together in one spot where the correspondents
只是 现在 我 想 是的 到 得到 - 呃 全部 一起 在 一 点 在哪里 这 通讯员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [kæn; kən] [siː] [æn; ən] - ['riːəlaɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
of the Daily Press can see an ' realize from their own personal observation
的 这 日常的 按 能 看 一个 - 意识到 从 他们的 自己的 个人的 观察
[wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wepən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kriːətɪn] - .
what a mighty weapon we are creatin ' .
什么 一个 强大的 武器 我们 是 肌酸 - .

现在我希望你们把它们全部集中到一个地方，让《每日新闻报》的记者们能够亲眼看到，并从他们自己的观察中意识到我们正在创造多么强大的武器。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] [dɪf'ɛndəz] - - [tə'geðə(r)]
The spectacle of tens of thousands of our brave defenders practisin ' together
这 奇观 的 十 的 数千 的 我们的 勇敢的 后卫 - - 一起
[ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][ə'meɪzɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the evolutions of war will be amazin ' to them .
这 进化 的 战争 将要 是 太棒了 - 到 他们 .

数万名勇敢的卫士共同演练战争的各种战术，这景象对他们来说将是令人惊叹的。

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ðeɪ] [deə(r)] [ə'sɜːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - - [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Never again will they dare assert that we are neglectin ' the defences of the
绝不 再次 将要 他们 敢 断言 那 我们 是 - - 这 防御 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他们再也不敢声称我们忽视了国家的国防。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [ɪ'lekʃnz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] , - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːts] . -
The next three elections , ' ses the Gov'mint , ' ought to be certs . '
这 下一个 三 选举 , - ses 这 政府铸币 , - 应该 到 是 证书 . -

政府表示，“接下来的三次选举应该毫无悬念。”

" - [bʌt; bət] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . , - [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] [speɪs] [tuː; tə] [treɪn] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
" ' But , ' ses the G . O . C . , ' there won't be space to train quarter of
" - 但 , - ses 这 G . 哦 . C . , - 那里 惯于 是 空间 到 火车 四分之一 的
[ðem; ðəm] ['prɒpəli] . -
them properly . '
他们 适当地 . -

“但是，”总指挥说，“没有足够的空间对其中四分之一的人进行适当的训练。”

- [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [gʌvmɪnt] , - [gɪv] - [ɪm] [ɪ'nʌf] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,
' Oh , never mind , ' ses the Gov'mint , ' give ' em enough room to turn round ,
- 哦 , 绝不 头脑 , - ses 这 政府铸币 , - 给 - 呃 足够的 房间 到 转动 圆形的 ,

“哦，没关系，”政府说，“给他们足够的空间掉头。”

[æn; ən] - [stɪk] [ə; eɪ] - [ɒn] ['evri] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] , [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [ɪts] [ɔːl] ['præktɪs] ;
an ' stick a sintry on every telegraph pole , an ' tell ' em it's all practice ;
一个 - 戳 一个 - 在 每一个 电报 极 , 一个 - 告诉 - 呃 它是 全部 实践 ;

在每根电线杆上贴上告示，告诉他们这一切都是演习;

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
they won't know any better .
他们 惯于 知道 任何 更好的 .

他们不会知道更好的办法。

- [æn; ən] - [ɜːθ] !
Hevins an ' earth !
- 一个 - 地球 !

赫文斯和地球!

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪn] - [brɪdʒ] [wɪð] ['leɪdi] ['betɪ] [baɪ] [naʊ] !
I ought to be playin ' Bridge with Lady Betty by now !
我 应该 到 是 玩耍 - 桥 和 女士 贝蒂 经过 现在 !

我现在应该正和贝蒂夫人一起打桥牌呢!

[tɑː(r)] - [tɑː(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - [iː] ; - [biː; bi] [gʊd] . -
Tar - tar , ' ses ' e ; ' be good . '
焦油 - 焦油 , - ses - e ; - 是 好的 . -

Tar-tar，'ses'e；'be good。

" - [wel] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . , [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [æn; ən] - ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ]
" ' Well , ' ses the G . O . C . , goin ' to the sideboard an ' mixing a
" - 出色地 , - ses 这 G . 哦 . C . , 去 - 到 这 餐边柜 一个 - 混合 一个
['kʌp(ə)l] [əʊ] - [stɪf] [wʌnz] ,
couple o ' stiff ones ,
夫妻 o - 僵硬的 一个 ,

“好吧,”GOC说道，然后走到餐具柜前，调了几杯烈酒。

- [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðæt] , - - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['gɪvɪn] - [wʌn][tuː; tə] - [ɪz] [stɑːf] . -
' wash it down with that , ' ' e ses , givin ' one to ' is Staff . '
- 洗 它 向下 和 那 , - - e ses , 给予 - 一 到 - 是 职员 . -

“用那个送服它,”他说道，递给员工一杯。

[wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dæm] ['nɒns(ə)ns] ! - - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['fɔːlɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] . - -
Well , of all the dam nonsense ! ' ' e ses , fallin ' into a chair . ' '
出色地 , 的 全部 这 坝 废话 ! - - e ses , 坠落 - 进入 一个 椅子 . - -

真是荒唐至极! 他竟然跌坐在椅子上。

[twɒz] ['evə(r)] [ðʌs] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [stɑːf] , [biːn] - [baɪ]['neɪtʃə(r)][pəʊ'etɪk] .
Twas ever thus , ' ses the Staff , bein ' by nature poetic .
那是 曾经 因此 , - ses 这 职员 , 是 - 经过 自然 诗意的 .

“一直以来都是如此,”这位天生富有诗意的工作人员说道。

" [æn; ən] - [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] " ['taɪni] " [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] , " [θɪŋz] [biːn] - [laɪk]
" An ' now , Sir , " said " Tiny " to the Junior Subaltern , " things bein ' like
" 一个 - 现在 , 先生 , " 说 " 微小的 " 到 这 初级 下级军官 , " 事物 是 - 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“那么，长官,”“小不点”对少尉说，“事情是这样的......”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ? " ([wʌn]) ([ˌtuː'tuː]) ([θriː]) ([fɔːr]) ([faɪv]
what would you do under the circumstances ? " (1) (2) (3) (4) (5
什么 会 你 做 在下面 这 情况 ? " (1) (2) (3) (4) (5
) ([sɪks])
) (6)
) (6)

在这种情况下你会怎么做? “(1) (2) (3) (4) (5) (6)

[ðə; ði]
The
这

这

['sev(ə)n]['eɪdʒɪz]
Seven Ages
七 年龄

七个时代

[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[ˌvɒlən'tɪə(r)] .
Volunteer .
志愿者 .

志愿者。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [rɔː] [rɪ'kruːt] , [ʌn'juːzd][tuː; tə][ɑːmz]
At first the raw Recruit , unused to arms
在 第一的 这 生的 招募 , 未使用的 到 武器

起初，新兵还不习惯武器。

[ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] " ['mænjuəl]
And awkward at his drill , thinking the " manual
和 尴尬的 在 他的 钻头 , 思维 这 " 手动的

他在钻机上操作笨拙，以为“手册”……

" [ðə; ði] ['veri] [djuːs] .
" The very deuce .
" 这 非常 二 .

“正是二号。”

[ðen] [ðə; ði][bəʊld] " [lɑːns] ,
Then the bold " Lance ,
然后 这 大胆的 " 桀 ,

然后是大胆的“兰斯，

" [kwɪk] [tuː; tə] [sə'luːt] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
" Quick to salute , and glad to have escaped
" 快的 到 礼炮 , 和 高兴的 到 有 逃脱

“迅速敬礼，并庆幸逃脱。”

[hɪz; ɪz] [tɜːn] [æz; əz] ['ɔːdəli] .
His turn as orderly .
他的 转动 作为 秩序 .

他轮到他时，秩序井然。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The Sergeant , full of wrath because
这 军士 , 满的 的 愤怒 因为

中士怒不可遏，因为

[hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] , [skwɒd] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
His section , squad , or what you will ,
他的 部分 , 队 , 或者 什么 你 将要 ,

他所在的部门、小队，或者随便你怎么称呼，

[ˌmɪsʌndə'stænd] [hɪm] , [ænd; ənd][duː; də][feɪl]
Misunderstand him , and do fail
误解 他 ， 和 做 失败
误解他，并且失败

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [draɪvz] [æt; ət] .
To grasp the thing he drives at .
到 抓牢 这 事物 他 驱动 在 .
抓住他所追求的目标。

[ðen] [hiːz] [ə; eɪ] " [sʌb] , " [ænd; ənd] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
Then he's a " Sub , " and cannot for the world
然后 他是 一个 " 子 ， " 和 不能 为了 这 世界
那么他就是个"替身"，对全世界都无能为力。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
Imagine how on earth they ever did without him ,
想象 如何 在 地球 他们 曾经 做过 没有 他 ，
想象一下他们以前没有他是怎么过的，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
Don't you know .
不 你 知道 .
你不知道吗?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiːz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst]
And after that he's Captain , and at first
和 后 那 他是 队长 ， 和 在 第一的
之后他就当上了船长，而且一开始

[weiks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][ɒn]
Wakes up his company , but as the years go on
醒来 向上 他的 公司 ， 但 作为 这 年 去 在
他唤醒了他的公司，但随着岁月流逝……

[hiː; hi] ['slækən] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [hiː; hi] ['wʌndər]
He slackens , and betimes he wonders
他 放松 ， 和 早点 他 奇迹
他懈怠了，有时他会疑惑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
If it is not time to chuck it , as it were .
如果 它 是 不是 时间 到 查克 它 ， 作为 它 是 .
如果还没到该扔掉它的时候。

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [bi'straid] [ə; eɪ] " [dʒiː] ,
A Major then , and now bestrides a " gee ,
一个 主要的 然后 ， 和 现在 最佳骑乘 一个 " 哎呀 ，
当时的少校，现在骑着一辆"gee"

" ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːz] [ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] " [dʌz]
" Thanking his lucky stars the " double " does
" 谢谢 他的 幸运的 明星 这 " 双倍的 " 做
"感谢上苍赐予他的'双倍'"

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪk] [hɪm][gɑːsp] .
No longer make him gasp .
不 更长 制作 他 喘气 .
不要再让他倒吸一口凉气了。

['lɑːstli] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['spɔːtɪŋ] [ðə; ði][bəʊld][viː] . [diː] . ,
Lastly , the Colonel , sporting the bold V . D . ,
最后 ， 这 上校 ， 体育 这 大胆的 V . D . ，
最后，这位上校，身穿印有醒目VD标志的服装，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][pʊt]
Wishing to goodness he had not to put
祝 到 善良 他 有 不是 到 放

他真心希望自己不必如此。

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət] ['dredɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
His hand to pocket to such great extent ; but dreading , all the same ,
他的 手 到 口袋 到 这样的 伟大的 程度 ; 但 恐惧 , 全部 这 相同的 ,

他把手伸进口袋的次数如此之多；但即便如此，他仍然心存恐惧。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The time when he must , in the course of things ,
这 时间 什么时候 他 必须 , 在 这 课程 的 事物 ,

在事情发展的过程中，他必须……的时候到了。

[rɪ'taɪə(r)] . (['sɛvən])
Retire . (7)
退休 . (7)

退休。(7)

[wɒt] [mait] ['hæpən] .
WHAT MIGHT HAPPEN .
什么 可能 发生 .

可能会发生什么。

" [ai]
" I
" 我

“我

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] - [əʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] [æz; əz] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz]
would like to get ' old of some of the gentry as writes to the papers
会 喜欢 到 得到 - 老的 的 一些 的 这 绅 作为 写 到 这 文件
[ɒn] ['wɔːlaɪk] ['tɑːpɪks] ,
on warlike topics ,
在 好战 主题 ,

想了解一些绅士阶层对战争话题的看法，他们经常给报纸写信。

" [sed] " ['taɪni] " [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
" said " Tiny " to the world at large ,
" 说 " 微小的 " 到 这 世界 在 大的 ,

“Tiny”对全世界说道

" [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðem; ðəm] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] .
" more especially them that takes the Volunteers under their special care .
" 更多的 尤其 他们 那 需要 这 志愿者 在下面 他们的 特别的 关心 .

“尤其是那些对志愿者给予特别照顾的人。”

[ai] [wʊd] [ʌn'fəʊld] [ˌem 'iː] [maɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I would unfold me mind to them .
我 会 展开 我 头脑 到 他们 .

我会向他们敞开心扉。

[naʊ] - [ɪrz] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [æz; əz] - [oʊldz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] - ['evriθɪŋ] ,
Now ' ere's one of ' em as ' olds the opinion that shootin's everything ,
现在 - 这是 一 的 - 呃 作为 - 老 这 观点 那 - 一切 ,

现在，其中一位老顽固认为射击就是一切。

[æn; ən] - - [iː][k'wəʊts][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrɪnə] [huː] - [æz; əz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)]
an ' ' e quotes the opinion of a furriner who ' as bin through the war
一个 - - e 引号 这 观点 的 一个 弗林纳 WHO - 作为 垃圾桶 通过 这 战争
[æn; ən] - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [niːdz] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [wel] ,
an ' ses the first thing a soldier needs is to shoot well ,
一个 - ses 这 第一的 事物 一个 士兵 需求 是 到 射击 出色地 ,

他引用了一位参加过战争的外国人的观点，这位外国人认为士兵首先需要具备的技能就是射击技术好。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [wel] , [æn; ən] - [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [wel] .
an ' the next thing is to shoot well , an ' the last thing is to shoot well .
一个 - 这 下一个 事物 是 到 射击 出色地 , 一个 - 这 最后的 事物 是 到 射击 出色地 .

接下来要做的事是好好射击，最后要做的事也是好好射击。

[naʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] ['wɜːði] [frend] ['mɪsɪz] [ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] ,
Now that's all right , but me worthy friend misses the first point ,
现在 那就是 全部 正确的 , 但 我 值得 朋友 错过 这 第一的 观点 ,

这都没问题，但我这位值得信赖的朋友却忽略了第一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [æn; ən] - [nɒt][ə; eɪ][sə'vɪliən] .
which is that it refers to a soldier , an ' not a civilian .
哪个 是 那 它 指 到 一个 士兵 , 一个 - 不是 一个 平民 .

也就是说，它指的是一名士兵，而不是平民。

[səʊ] - [iː][dʒʌmps] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .
So ' e jumps off from the wrong place to start with .
所以 - e 跳跃 离开 从 这 错误的 地方 到 开始 和 .

所以，他从一开始就选错了出发点。

- [ðen] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - [iː] , - [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
' Then , ' ses ' e , ' teach ' em to shoot ,
- 然后 , - ses - e , - 教 - 呃 到 射击 ,

“然后，”他说，“教他们射击。”

[æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][æn; ən] - - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['dɪstənsɪz]
an ' take ' em down to the carefully selected position an ' ' ave the distances
一个 - 拿 - 呃 向下 到 这 小心 已选 位置 一个 - - 大道 这 距离
[mɑːkt] [ɒf] ,
marked off ,
标记 离开 ,

然后将它们带到精心选定的位置，并标记出距离。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bʊrz] - ['ɑːveɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [gʊd] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [ɪz]
an ' the Boers ' ave taught us that under these circumstances good rifle shots is
一个 - 这 布尔人 - 大道 教授 我们 那 在下面 这些 情况 好的 步枪 镜头 是
[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [treɪnd] [truːps] . -
a match for trained troops . '
一个 匹配 为了 受过训练 军队 . -

布尔人告诉我们，在这种情况下，好的步枪射击足以与训练有素的军队匹敌。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [weə(r)] - [iː] [rʌnz] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .
Now there's where ' e run's the wrong side of the post .
现在 有 在哪里 - e 跑步的 这 错误的 边 的 这 邮政 .

现在他跑错方向了。

[ɪn][ðə; ði]['fʌst] [pleɪs] [ðɪs] - [eə(r)] ['kʌntri] [eɪnt] [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,
In the fust place this ' ere country ain't the Transvaal ,
在 这 fust 地方 这 - 埃雷 国家 不是 这 德兰士瓦 ,

首先，这地方可不是德兰士瓦。

[æn; ən] - [wɒt] - [ʌd][biː; bi][fɜːst] [reɪt] [aʊt] [ðeə(r)] - [ʌd][biː; bi][ɔːl] [rɒŋ] - [eə(r)] ;
an ' what ' ud be first rate out there ' ud be all wrong ' ere ;
一个 - 什么 - ud 是 第一的 速度 出去 那里 - ud 是 全部 错误的 - 埃雷 ;

而外面一流的东西，在这里就完全不合适了；

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][nɛks] - [pleɪs] ,
an ' in the nex ' place ,
一个 - 在 这 下一个 - 地方 ,

下一个地方，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][baɪ] [gʊd] ['ʃuːtɪn] - [ðə; ði] [bʊrz] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ] ?
is it just by good shootin ' the Boers ' ave done what they ' ave ?
是 它 只是 经过 好的 射击 - 这 布尔人 - 大道 完毕 什么 他们 - 大道 ?

布尔人取得如此成就仅仅是因为他们枪法好吗?

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['ʃuːtɪn] - ,
Don't think I despise shootin ' ,
不 思考 我 鄙视 射击 - ,

别以为我讨厌射击，

[bʌt; bət]['draɪvɪn] - ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][æn; ən] - ['gɛtɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪrɪn] - [laɪn][ɪz] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
but drivin ' comfortable to the range an ' gettin ' up to the firin ' line is two different things .
但 驾驶 - 舒服的 到 这 范围 一个 - 获得 - 向上 到 这 开火 - 线 是 二 不同的 事物 .

但舒适地开车到靶场和真正走到射击线是两回事。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ]['eksəsaɪz] .
The Firing Exercise .
这 射击 锻炼 .

实弹演习。

['aʊə(r)] [əʊn] ['θɔːtf(ə)l] ['sʌbltən] [hæz; həz] ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] [njuː] ['faɪərɪŋ] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðæt] " ['meθədz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]
Our own thoughtful Subaltern has carefully studied the new firing positions , and has also read that " methods must be improvised for
我们的 自己的 周到 下级军官 有 小心 研究 这 新的 射击 职位 , 和 有 还 读 那 " 方法 必须 是 即兴发挥 为了

我们这位深思熟虑的下级军官已经仔细研究了新的解雇规定。

他还读到过"方法必须即兴发挥"

['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ræŋks] , " [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'reɪndʒmənt] , [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][fʊl'fɪl][bəʊθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
utilizing the fire of two or even more ranks , " and , by the above arrangement , he hopes to fulfil both conditions .
利用 这 火 的 二 或者 甚至 更多的 排名 , " 和 , 经过 这 多于 安排 , 他 希望 到 实现 两个都 状况 .

利用两排甚至更多排火力，"并且，通过以上方式

他认为，这样的安排能够满足这两个条件。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] : - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [praɪz] [mæn][kæn; kən]['əʊnli] [wɔːk] [ten] [maɪlz] ,
" I will ask you one question : ' If the King's prize man can only walk ten miles ,
" 我 将要 问 你 一 问题 : - 如果 这 国王学院 奖 男人 能 仅有的 走 十 英里 ,

"我问你一个问题：'如果国王的奖品只能走十英里，

[æn; ən] - - [iː] - [æz; əz][tuː; tə] [mɑːtʃ] ['twenti] ,
an ' ' e ' as to march twenty ,
一个 - - e - 作为 到 行进 二十 ,

和他到三月二十日，

[haʊ] ['meni] ['bʊlzaɪ] [ɪz] - [iː] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [wen] - [iːz] ['fɔːlən] [aʊt] [æn; ən] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
how many bullseyes is ' e likely to make when ' e's fallen out an ' lying in the
如何 许多 靶心 是 - e 可能 到 制作 什么时候 - 的 倒下 出去 一个 - 说谎 在 这
['æmbjələns] ?
ambulance ?
救护车 ?

当他摔倒在救护车上时，他有可能击中多少个靶心?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][gɔɪn] - [daʊn] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [ðæts] [bɪn] [ə'reɪndʒd]
For there'll be no goin ' down comfortable to a camp that's bin arranged
为了 将会 是 不 去 - 向下 舒服的 到 一个 营 那就是 垃圾桶 安排
[æn; ən] - ['keitə] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
an ' catered for months before ,
一个 - 餐饮服务 为了 几个月 前 ,

因为不可能舒舒服服地去一个几个月前就安排好一切的营地。

[æn; ən] - ['faɪndɪŋ] [jə(r)] [tent] [ʌp] [æn; ən] - [ðə; ði] [tiː] ['redi] .
an ' finding yer tent up an ' the tea ready .
一个 - 寻找 你的 帐篷 向上 一个 - 这 茶 准备好 .

发现帐篷已经搭好，茶也泡好了。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['breɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][sɒft][æn; ən] - ['iːzi] ,
There'll be no breaking you in soft an ' easy ,
将会 是 不 打破 你 在 柔软的 一个 - 简单的 ,

不会有人用温柔轻松的方式驯服你，

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][woʊnt][fɔːl] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] ['twenti]
so that at the end of the week too many of you won't fall out on a twenty
所以 那 在 这 结尾 的 这 星期 也 许多 的 你 惯于 落下 出去 在 一个 二十
- [faɪv] [maɪl] [fiːld] [deɪ] .
- five mile field day .
- 五 英里 场地 天 .

这样，到周末的时候，你们中就不会有太多人在25英里的田径比赛中掉队了。

[ðə; ði] ['blumin] - [fəʊ][woʊnt] ['stʌdi] [jə(r)] [kən'viːniəns] , [æn; ən] - [jʊl] [get][nəʊ]['nəʊtɪs] -
The bloomin ' foe won't study yer convenience , an ' you'll get no notice before'and
这 盛开 - 敌人 惯于 学习 你的 方便 , 一个 - 你会 得到 不 注意 -
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] .
of the picnic .
的 这 野餐 .

该死的敌人不会考虑你的方便，你也不会提前收到野餐的通知。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['paʊə(r)] [ðæt] - [æz; əz] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slæp][æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪl] [nɒt]
The Foreign Power that ' as made up its mind for a slap at us will not
这 外国的 力量 那 - 作为 制成 向上 它是 头脑 为了 一个 拍击 在 我们 将要 不是
['ædvətaɪz] [ðæt] ['itl] - [əʊld][ə; eɪ] ['remnənt] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nɛks] -
advertize that it'll ' old a remnant sale in the metropolis on the first of nex '
广告 那 它将 - 老的 一个 剩 销售 在 这 都会 在 这 第一的 的 下一个 -
[mʌnθ] .
month .
月 .

决心要打我们一巴掌的外国势力不会大肆宣传它将在下个月1号在首都举行"残次品大甩卖"。

['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['frendli] [wɪð] - [ɪm] - [tɪl] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] - [iː][ˌɛs,iː'ɛs] ,
Our relations will be most friendly with ' im ' till all of a sudden ' e ses ,
我们的 关系 将要 是 最多 友好的 和 - 我是 - 直到 全部 的 一个 突然 - e ses ,

我们与他的关系将非常友好，直到他突然……

- - [eə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] . -
' ' Ere goes for London . '
- - 埃雷 去 为了 伦敦 . -

"伦敦之旅开始了。"

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['neɪvi] [faɪt] [fɜːst] , [æn; ən] - [twɪl] [biː; bi][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] ,
There'll be a navy fight first , an ' twill be no ordinary one ,
将会 是 一个 海军 斗争 第一的 ， 一个 - 斜纹布 是 不 普通的 一 ，

首先会有一场海军战斗，而且绝非一场普通的战斗。

[fɔː(r); fə(r)] - [-] [luːz] [tuː] [ʃɪps] [tuː; tə]['aʊə(r)][wʌn] , ['tʃɪəfəli] ,
for ' e'll lose two ships to our one , cheerfully ,
为了 - 他会 失去 二 船舶 到 我们的 一 ， 愉快地 ，

因为他们会损失两艘船，而我们只有一艘，他们却欣然接受。

[ɪf] - [iː][kæn; kən][klɪə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
if ' e can clear the Channel for a week .
如果 - e 能 清除 这 渠道 为了 一个 星期 .

如果他能让海峡畅通一周的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们营对国王陛下的辅助部(Our Battalion Being Some Slight Impressions)

第2/3页

" [wiː; wi] - [əʊp] - [iː][woʊnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [θɪŋk] - [iː] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] - [iː] [dʌz] ,

" We ' ope ' e won't manage it , and we don't think ' e will , but if ' e does ,

" 我们 - 开放 - e 惯于 管理 它 , 和 我们 不 思考 - e 将要 , 但 如果 - e 做 ,

"我们希望他不会成功，而且我们认为他也不会成功，但如果他真的成功了，

['itl] [biː; bi] [nəʊ] [wiːks] [kæmp] [ðen] .

it'll be no week's camp then .

它将 是 不 本周 营 然后 .

那就不是一周的夏令营了。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ə'sembli] [nɛks] - ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [treɪnz] [weɪtɪn] - .

The orders one day , the assembly nex ' mornin ' an ' the trains waitin ' .

这 订单 一 天 , 这 集会 下一个 - 早晨 - 一个 - 这 火车 等待 - .

一天下达命令，第二天早上集合，火车就等着了。

- [ɑːf] [ðə; ði] [kæmp] ['ket(ə)lz] [eɪnt] - [eə(r)] , [sɜː(r)] . -

' Arf the camp kettles ain't ' ere , Sir . '

- 啊 这 营 水壶 不是 - 埃雷 , 先生 . -

"哎呀，营地的烧水壶不在，先生。"

- [kænt] [biː; bi] [helpt] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] . -

' Can't be helped , you'll have to manage as best you can . '

- 不能 是 帮助 , 你会 有 到 管理 作为 最好的 你 能 . -

没办法，你只能尽力而为。

- [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bæɡɪdʒ] .

' No room for that baggage .

- 不 房间 为了 那 行李 .

"没地方放那些行李了。"

[tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['eniweə(r)] . -

Chuck it out , anywhere . '

查克 它 出去 , 任何地方 . -

随便扔掉都行。

- [ɔːl] [ɪn] ?

' All in ?

- 全部 在 ?

"全部投入？"

[raɪt] [ə'weɪ] ! -

Right away ! '

正确的 离开 ! -

马上！

['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] - [æz; əz] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['hævəsæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)n] !

Heaven help the man that ' as forgot to stuff his haversack with a ration !

天堂 帮助 这 男人 那 - 作为 忘了 到 东西 他的 手提袋 和 一个 配给 !

老天保佑那个忘记在背包里装口粮的人！

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðel] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːl] , [æn; ən] -
Twenty - four hours they'll be before they have a chance of a meal , an '
二十 - 四 小时 他们会 是 前 他们 有 一个 机会 的 一个 一顿饭 , 一个 -
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他们要等二十四小时才有机会吃上一顿饭，然后，

['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [kɔː(r)] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [æz; əz] - [æznt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ɪt'self] ,
Heaven help the corps twice over as ' asn't been used to feeding itself ,
天堂 帮助 这 兵团 两次 超过 作为 - 不是 到过 用过的 到 喂养 本身 ,

天佑这支部队，因为它"不习惯自给自足"。

[ɔː(r)] [ðæt] - [æznt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] !
or that ' asn't give a thought to how to meet an emergency like this !
或者 那 - 不是 给 一个 想法 到 如何 到 见面 一个 紧急情况 喜欢 这 !

或者根本没想过如何应对这样的紧急情况！

['kwɔːtəmɑːstə(r)] , ['kæptɪn] , [ɔː(r)] ['kɔːpərəl] , ['eniwʌn] [æz; əz] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp]
Quartermaster , Captain , or Corporal , anyone as knows his job at the camp
军需 , 队长 , 或者 下士 , 任何人 作为 知道 他的 工作 在 这 营
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

军需官、上尉或下士，任何在营地厨房里知道自己职责的人，

[wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] [ðen] , [æn; ən] - [ðæts] ['əʊnli] [ðə; ði] [stɑːt] .
will be worth his weight in gold then , an ' that's only the start .
将要 是 值得 他的 重量 在 金子 然后 , 一个 - 那就是 仅有的 这 开始 .

到那时，他将价值连城，而这仅仅是个开始。

" ['taɪəd] [æn; ən] - [steɪl] , [ðə; ði] [lædz] - ['el'el] [wɜːk] [laɪk] ['nɪgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
" Tired an ' stale , the lads ' ll work like niggers at the trenches ,
" 疲劳的 一个 - 陈旧 , 这 小伙子们 - 二 工作 喜欢 黑鬼 在 这 战壕 ,

"疲惫不堪，这些小伙子们会像黑鬼一样在战壕里干活。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðaʊt]
but before they're finished the order will come to get to somewhere without
但 前 它们是 完成的 这 命令 将要 来 到 得到 到 某处 没有
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

但在此之前，订单会及时送达目的地。

[ðə; ði] ['enəmi] [nɒt] - ['eɪvɪŋ] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] [plænz] .
the enemy not ' aving been kind enough to fall in with our plans .
这 敌人 不是 - 拥有 到过 种类 足够的 到 落下 在 和 我们的 计划 .

敌人并没有"好心"配合我们的计划。

[nəʊ] [treɪnz] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [laɪnz] ['biːɪŋ] [blɒkt] .
No trains this time , the lines being blocked .
不 火车 这 时间 , 这 线条 存在 已屏蔽 .

这次没有火车，线路被封锁了。

['twenti] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [nɛks] - ['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] - [ɔːl] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [baɪnd] .
Twenty miles before nex ' mornin ' , an ' all baggage to be left be'ind .
二十 英里 前 下一个 - 早晨 - , 一个 - 全部 行李 到 是 左边 内部 .

第二天早上之前出发二十英里，所有行李都留在后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [tɪl] [ðeɪ] [drɒp] , [æn; ən] - [weə(r)] [ðeɪ] [drɒp] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] .
The boys will stay in the ranks till they drop , an ' where they drop they will stay .
这 男孩们 将要 停留 在 这 排名 直到 他们 降低 , 一个 - 在哪里 他们 降低 他们 将要 停留 .

这些男孩会一直待在队伍里，直到他们精疲力竭，而当他们精疲力竭时，他们就会一直待在那个地方。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ?
The ambulance ?
这 救护车 ?

救护车?

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
That's for the fighting line .
那就是 为了 这 斗争 线 .

那是给前线作战人员的。

- ['ɑːveɪ][jiː; ji]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [stɪf] [fiːld] [deɪ] ?
' Ave ye ever seen a stiff field day ?
- 大道 是的 曾经 已见 一个 僵硬的 场地 天 ?

你见过真正艰苦的田间劳作吗?

[æn; ən] - [ðæts] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
An ' that's child's play .
一个 - 那就是 孩子的 玩 .

那简直是小儿科。

['lʌki] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ðæt] [kæn; kən] [fiːd] [ɪts] [men] [ðæt] [naɪt] .
Lucky the Battalion that can feed its men that night .
幸运的 这 营 那 能 喂养 它是 男人 那 夜晚 .

当晚能给士兵们提供食物的营队真是幸运。

" - [wɪr] [ɪn] [rɪ'zɜːv] , [θæŋk] [gɒd] ! -
" ' We're in reserve , thank God ! '
" - 是 在 预订 , 感谢 上帝 ! -

“谢天谢地，我们是预备队！”

[ðel] [kraɪ] , [ðəʊ] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɪz]['əʊnli] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [faɪt] ,
they'll cry , though every mother's son is only wishful to fight ,
他们会 哭 , 尽管 每一个 母亲的 儿子 是 仅有的 愿望 到 斗争 ,

他们会哭泣，尽管每个母亲的儿子都渴望战斗。

[æn; ən] - [ðel] [fɔːl] [ə'sliːp] [baɪ] ['kʌmpəniz] [tɪl] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [kə'mændər] [kɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
an ' they'll fall asleep by companies till the section commanders kick ' em to wake up .
一个 - 他们会 落下 睡着了 经过 公司 直到 这 部分 指挥官 踢 - 呃 到 唤醒 向上 .

他们会在连队里睡着，直到连长们踢醒他们。

- [bə'tæliən] [wɪl] [əd'vɑːns] ! -
' Battalion will advance ! '
- 营 将要 进步 ! -

“营队前进！”

- [hɔːlt] ! - - [laɪ] [daʊn] ! -
' Halt ! ' ' Lie down ! '
- 停止 ! - - 说谎 向下 ! -

“站住！”“趴下！”

- [əd'vɑːns] ! - - [hɔːlt] ! - - [laɪ] [daʊn] ! -
' Advance ! ' ' Halt ! ' ' Lie down ! '
- 进步 ! - - 停止 ! - - 说谎 向下 ! -

“前进！”“停！”“趴下！”

- [rɪ'taɪə(r)] ! -
' Retire ! '
- 退休 ! -

“退休吧！”

- [hɔːlt] ! -
' Halt ! '
- 停止 ! -

“站住！”

- [juːv] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːzi] [deɪ] , ['kɜːn(ə)l] .
' You've had an easy day , Colonel .
- 你已经 有 一个 简单的 天 , 上校 .

“上校，你今天过得很轻松。”

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] . -
Hold your men in readiness to attack at nightfall . '
抓住 你的 男人 在 准备就绪 到 攻击 在 黄昏 . -

让士兵们做好在夜幕降临时发起进攻的准备。

" [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .
" Mile after mile through the mud .
" 英里 后 英里 通过 这 泥 .

“在泥泞中跋涉了一英里又一英里。”

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [dɪk] ? - - [spɔɪl] [ðeə(r)] ['bjuːti] [sliːp] ;
' What are we going to do , Dick ? ' ' Spoil their beauty sleep ;
- 什么 是 我们 去 到 做 , 迪克 ? - - 剧透 他们的 美丽 睡觉 ;

“我们该怎么办，迪克？”“打扰他们的美容觉；

[ðev] [biːn] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] — — . - - [stɒp] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]
they've been kept at it two days , and if we — — . ' ' Stop that talking in
他们有 到过 保留 在 它 二 天 , 和 如果 我们 — — . - - 停止 那 说 在
[ðə; ði] [ræŋks] !
the ranks !
这 排名 !

他们已经连续两天被围攻了，如果我们——’“停止在队伍里说话！”

[kləʊz] [ʌp] [ðeə(r)] !
Close up there !
关闭 向上 那里 !

快看！

[wʌts] [ðæt] ? -
What's that ? '
是什么 那 ? -

那是什么？

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'trəʊlz] , [sɜː(r)] . -
' One of their patrols , Sir . '
- 一 的 他们的 巡逻 , 先生 . -

“长官，这是他们的一支巡逻队。”

- [pʊʃ] [ɒn] , [bɔɪz] , [pʊʃ] [ɒn] !
' Push on , boys , push on !
- 推 在 , 男孩们 , 推 在 !

加油，孩子们，加油！

[ɪts] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] . -
It's come at last . '
它是 来 在 最后的 . -

终于来了。

" - [men] , [ðeə(r)] [pɪ'kɛts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðæt] [hɪl] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
" ' Men , their picquets are on that hill , ready for us .
" - 男人 , 他们的 哨兵 是 在 那 爬坡道 , 准备好 为了 我们 .

“伙计们，他们的哨兵已经架设在山上，准备迎战我们了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn] .
We are going to take it , and hold it to the last man .
我们 是 去 到 拿 它 ， 和 抓住 它 到 这 最后的 男人 .

我们会把它拿下，并且守到最后一人。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪl] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] . -
The Battalion will form for attack . '
这 营 将要 形式 为了 攻击 . -

该营将列队准备进攻。

" [jʊl] [wɒnt]['səʊldʒəz] [ðen] , [dʒents] ; [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] ['redi] - .
" You'll want soldiers then , gents ; an ' you must ' ave ' em ready before'and .
" 你会 想 士兵 然后 ， 男士们 ； 一个 - 你 必须 - 大道 - 呃 准备好 - .

“那么，各位先生，你们就需要士兵了；而且你们必须事先做好准备。”

" ['aʊə(r)] [rɪ'vjuː]
" Our Review
" 我们的 审查

我们的评论

['ɑːmi] ['ɔːdərs] .
Army Orders .
军队 订单 .

陆军命令。

[greɪt] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [wʊdz] .
Great care should be exercised in reconnoitring woods .
伟大的 关心 应该 是 锻炼 在 侦察 树林 .

在侦察林地时务必格外小心。

([wʌn]) [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['spɔːtɪŋ]
(1) The simple mudcrusher thought it would be rather sporting
(1) 这 简单的 - 想法 它 会 是 相当 体育

（1）这位简易的泥浆粉碎机觉得这会相当有意思。

[tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði] ['maʊntɪd] [skaʊt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːdɪŋli] .
to entrap the mounted scout and laid his plans accordingly .
到 陷阱 这 安装 侦察 和 铺设 他的 计划 因此 .

他打算设下陷阱引诱骑马侦察兵，并据此制定了计划。

([ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][bæg][ðə; ði]
(2) And the scout thought it was only his duty to bag the
(2) 和 这 侦察 想法 它 曾是 仅有的 他的 责任 到 包 这

- ,
mudcrusher ,
- ,

（2）侦察兵认为，捕获泥浆粉碎机只是他的职责。

[səʊ] , [disri'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raʊnd] [hɪm] [ʌp] .
so , disregarding his enemy's fire , he started to round him up .
所以 ， 不予理会 他的 敌人的 火 ， 他 开始 到 圆形的 他 向上 .

于是，他不顾敌人的炮火，开始将他们围捕起来。

([θriː]) [skaʊt] : " [hɔːlt] !
(3) Scout : " Halt !
(3) 侦察 : " 停止 !

（3）侦察兵：“站住！”

[jʊr; jər] [maɪ] — —
You're my — —
你是 我的 — —

你是我的——

" ([fɔːr]) " — — [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ai] [θɪŋk] !
" (4) " — — My prisoner , I think !
" (4) " — — 我的 囚犯 , 我 思考 !

（4）——我想，这是我的囚犯！

" [pə'trəʊlz] .
" Patrols .
" 巡逻 .

巡逻队。

[skaʊt] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʌb] [daʊn] [ðeə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
Scout : " There's a pub down there right enough , but there's an officer
侦察 : " 有 一个 酒吧 向下 那里 正确的 足够的 , 但 有 一个 官

侦察兵：“那边确实有个酒吧，但是有个军官。”

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
coming up the hill .
未来 向上 这 爬坡道 .

上山了。

" ['kɔːpərəl] : " ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [bɔɪz] ; [æn; ən] - [teɪk] ['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [rɪks] !
" Corporal : " Over the bank , boys ; an ' take cover behind those ricks !
" 下士 : " 超过 这 银行 , 男孩们 ; 一个 - 拿 覆盖 在后面 那些 里克 !

下士：“伙计们，翻过河岸；躲到那些垛子后面去！”

" [ðə; ði] [lɒst] [pə'trəʊl] .
" THE LOST PATROL .
" 这 丢失的 巡逻 .

“迷失的巡逻队。”

[baɪ][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] .
By the JUNIOR SUBALTERN .
经过 这 初级 下级军官 .

由初级替补队员

['dʌbljuː]
W
W

W

['ɑːndər] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ?
onder what we shall do to - day ?
下 什么 我们 将 做 到 - 天 ?

我们今天该做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ]
It seems as if we'd been here for weeks , although this is only the third day
它 似乎 作为 如果 我们会 到过 这里 为了 周 , 虽然 这 是 仅有的 这 第三 天
;
;
;

虽然今天只是第三天，但感觉好像我们已经在这里待了好几个星期了；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wʌnz] [fɜːst][kæmp]['ɔːlweɪz] [siːm] [laɪk] [ðæt] .
but I suppose one's first camp always seems like that .
但 我 认为 一个人的第一的 营 总是 似乎 喜欢 那 .

但我想，每个人第一次参加夏令营总是会感觉那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ; [ðə; ði] [drɪl] [aɪv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][doʊnt][help][ˌem 'iː][ə; eɪ]
It is different from anything else ; the drill I've done before don't help me a
它 是 不同的 从 任何事物 别的 ; 这 钻头 我已经 完毕 前 不 帮助 我 一个
['lɪt(ə)l][bɪt] .
little bit .
小的 少量 .

这跟以前任何方法都不一样；我以前做过的练习一点帮助都没有。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪɡ'zæmz][æn; ən] - [ɡet][piː] . [es] . ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]
It's all very well to pass exams an ' get P . S . after your name in the Army
它是 全部 非常 出色地 到 经过 考试 一个 - 得到 P . S . 后 你的 姓名 在 这 军队
[lɪst] ,
List ,
列表 ,

通过考试并在军队名单上获得PS（军衔）固然很好，

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [ɡʊd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] .
but that don't do much good out on a field day , as far as I can see .
但 那 不 做 很多 好的 出去 在 一个 场地 天 , 作为 远的 作为 我 能 看 .

但就我看来，这在实际比赛中并没有多大用处。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] .
Here comes my noble Captain .
这里 来 我的 高贵 队长 .

我的英勇船长来了。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['slækə(r)] , [ai]['fænsi] .
He's a bit of a slacker , I fancy .
他是 一个 少量 的 一个 懒汉 , 我 想要 .

我觉得他有点懒散。

[wɪʃ] [id] [bʌk] [ðə; ði][men] [ʌp] [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [drɪl] .
Wish he'd buck the men up more in their drill .
希望 他会 巴克 这 男人 向上 更多的 在 他们的 钻头 .

真希望他能在训练中更激励一下士兵们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] ['jestədeɪ] , [ai] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs]
They were simply awful yesterday , I thought , but he didn't seem to notice
他们 是 简单地 可怕 昨天 , 我 想法 , 但 他 没有 似乎 到 注意
[ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt] ,
it ; in fact ,
它 ; 在 事实 ,

我觉得他们昨天的表现简直糟糕透了，但他似乎并没有注意到；事实上，

[ai]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ][ɡɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd]
I rather imagined he didn't approve of my goin ' for ' em in the way I did
我 相当 想象 他 没有 批准 的 我的 去 - 为了 - 呃 在 这 方式 我 做过
.
.
.

我倒觉得他不太赞同我以这种方式去对付他们。

[baɪ][dʒəʊv] , [ɪf] [ai] [sed] " [weɪk] [ʌp] [ðəʊz] [men] , " [wʌns] ,
By Jove , if I said " Wake up those men , " once ,
经过 朱庇特 , 如果 我 说 " 唤醒 向上 那些 男人 , " 一次 ,

天哪，如果我说了一次“叫醒那些人”，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
I must have said it a hundred times .
我 必须 有 说 它 一个 百 时代 .

我肯定说过一百遍了。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[aɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][eks] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [jʌŋ] ['dʒæksən][ɪz][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ?
I'm attached to X Company to - day , as young Jackson is on the sick list ?
我是 随附的 到 X 公司 到 - 天 , 作为 年轻的 杰克逊 是 在 这 生病的 列表 ?

我今天被派到X公司，因为小杰克逊生病了?

[wɒt] ['biːstli] [rɒt] !
What beastly rot !
什么 兽 腐烂 !

多么可怕的腐烂!

[waɪ] , ['ðer] [ðə; ði] [wɜːst] ['kʌmpəni] [wɪv] [gɒt] .
Why , they're the worst company we've got .
为什么 , 它们是 这 最差 公司 我们已经 得到 .

为什么? 他们是我们公司最糟糕的一家公司。

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] ?
Chance for me to wake ' em up ?
机会 为了 我 到 唤醒 - 呃 向上 ?

我有机会叫醒他们吗?

[ðæts] [ɔːl] ['bæli] [faɪn] , [bʌt; bət] — — [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ɒf] .
That's all bally fine , but — — all right , I'm off .
那就是 全部 巴利 美好的 , 但 — — 全部 正确的 , 我是 离开 .

一切都很好，但是——好了，我走了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [lʊk] - [aʊt] .
" This is a lively look - out .
" 这 是 一个 热闹 看 - 出去 .

这是一个充满活力的瞭望台。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt] !
My goodness , they are a lot !
我的 善良 , 他们 是 一个 很多 !

我的天哪，好多啊!

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] [doʊnt] [siːm] [ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] — — " [jes] , [sɜː(r)] .
and their Captain don't seem up to much either — — " Yes , Sir .
和 他们的 队长 不 似乎 向上 到 很多 任何一个 — — " 是的 , 先生 .

他们的船长似乎也没什么作为——"是的，长官。

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
Very good , Sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

[teɪk] [nəʊ] . [wʌn]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɑːti] ? "
Take No . 1 Section and join the advanced party ? "
拿 不 . 1 部分 和 加入 这 先进的 派对 ? "

占领第一区，加入先遣队?

" [bʌt; bət] — [ɜː(r)] — [aɪv] ['nevə(r)] — — "
" But — er — I've never — — "
" 但 — 呃 — 我已经 绝不 — — "

"但是——呃——我从来没有——"

" ['hʌri] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] . "
" Hurry up , for goodness sake , the Adjutant's looking as black as thunder . "
" 匆忙 向上 , 为了 善良 清酒 , 这 - 寻找 作为 黑色的 作为 雷 . "

"快点，看在上帝的份上，副官脸色黑得像条闪电。"

" [əʊ] , [let] [hɪm] . "
" Oh , let him . "
" 哦 , 让 他 . "

"哦，就让他去吧。"

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] ?
" What am I to do ?
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[streɪt] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ai] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] , [teɪk] [ðə; ði][en] . [i:] . [wʌn] ,
Straight along till I come to the cross roads , take the N . E . one ,
直的 沿着 直到 我 来 到 这 叉 道路 , 拿 这 N . E . 一 ,

一直往前走，直到走到十字路口，走东北方向的路。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] [tɪl] [ai] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ?
and keep on till I come in touch with the enemy ?
和 保持 在 直到 我 来 在 触碰 和 这 敌人 ?

一直走到与敌人交战为止?

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - "

" [dʒʌst] ['redi] , [sɜ:(r)] .
" Just ready , Sir .
" 只是 准备好 , 先生 .

"先生，我准备好了。"

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌk] — — "
I am only asking for final instruc — — "
我 是 仅有的 问 为了 最终的 指导 — — "

我只是请求最终指示——"

" [əʊ] , [nəʊ] . [wʌn]['sekʃ(ə)n] , [raɪt] [tɜ:n] , [kwɪk] [mɑ:tʃ] .
" Oh , No . 1 Section , right turn , quick march .
" 哦 , 不 . 1 部分 , 正确的 转动 , 快的 行进 .

"哦，第一小队，右转，快步走。"

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] , [aɪv] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [sləʊp] [ðə; ði] [ɑ:mz] .
" Oh , bother , I've forgotten to slope the arms .
" 哦 , 打扰 , 我已经 被遗忘的 到 坡 这 武器 .

"哎呀，糟糕，我忘了把扶手倾斜。"

" [sləʊp] [ɑ:mz] , [ðeə(r)] !
" Slope arms , there !
" 坡 武器 , 那里 !

"斜坡臂，就在那里！"

" [baɪ][gæd] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)] [stɑ:t] .
" By gad , that's a pretty poor start .
" 经过 加德 , 那就是 一个 漂亮的 贫穷的 开始 .

"我的天，这开局也太糟糕了。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] ?
What is the Adjutant howling about ?
什么 是 这 副官 嚎叫 关于 ?

副官在嚎叫什么?

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [æn; ən] [əd'vɑ:nst] [gɑ:d] .
" That isn't the way to march an advanced guard .
" 那 不是 这 方式 到 行进 一个 先进的 警卫 .

"那不是先锋队行进的方式。"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['flæŋkə] ? "
Where are my flankers ? "
在哪里 是 我的 侧翼 ? "

我的侧翼部队在哪里?

" [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] , [sɜː(r)] . "
" Just going to send them out , Sir . "
" 只是 去 到 发送 他们 出去 , 先生 . "

"我这就把他们派出去，先生。"

" [wɛrz] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [kə'mɑːndə(r)] ?
" Where's the section commander ?
" 在哪里? 这 部分 指挥官 ?

"分队长在哪里? "

[ɒn] [ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ?
On the sick list ?
在 这 生病的 列表 ?

在病假名单上吗?

[huː] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðen] ?
Who is in charge then ?
WHO 是 在 收费 然后 ?

那么，谁负责?

[əʊ] , [juː; jʊ] , ['kɔːpərəl] .
Oh , you , Corporal .
哦 , 你 , 下士 .

哦，你啊，下士。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] ?
Have you ever been in an advanced guard before ?
有 你 曾经 到过 在 一个 先进的 警卫 前 ?

你以前当过先锋队队员吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[waɪ] — [əʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [kæmp] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why — oh , it's your first camp , is it ?
为什么 — 哦 , 它是 你的 第一的 营 , 是 它 ?

哦，这是你第一次参加夏令营吗?

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?
Any of the men been used to this sort of thing ?
任何 的 这 男人 到过 用过的 到 这 种类 的 事物 ?

这些男人中有人习惯了这种事吗?

[juː; jʊ] [doʊnt] ['fænsi] [səʊ] .
You don't fancy so .
你 不 想要 所以 .

你并不喜欢这样。

[wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .
Well , we must do the best we can .
出色地 , 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 .

好吧，我们必须尽力而为。

[teɪk] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
Take two men and examine that little wood on the right .
拿 二 男人 和 检查 那 小的 木头 在 这 正确的 .

派两个人去检查右边那块小树林。

[ai] [wɪl] [hɔːlt][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][ˌriː'dʒɔɪn] .
I will halt the section at the corner till you rejoin .
我 将要 停止 这 部分 在 这 角落 直到 你 重新加入 .

我会暂停拐角处的这一段，等你重新加入。

" ['ʊloʊ] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['saɪklɪst] [wɒnt] ?
" Ullo , what does this cyclist want ?
" 乌洛 , 什么 做 这 骑自行车的人 想 ?

“你好，这位骑自行车的人想要什么？”

" ['kæptɪn] [dʒəunz] [sez] , [wɪl] [ai] [pʊʃ] [ɒn][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][aɪm] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] .
" Captain Jones says , will I push on at once , as I'm stopping the whole column .
" 队长 琼斯 说道 , 将要 我 推 在 在 一次 , 作为 我是 停止 这 所有的 柱子 .
"
"
"

琼斯上尉说：“我这就继续前进，因为我要让整个纵队停下来。”

" [əʊ] ! ['fɔːwəd] .
" Oh ! Forward .
" 哦 ! 向前 .

“哦！前进。”

" [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] ['flæŋkə] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)]
" Hang me if I see the good of sending out flankers if you can't wait for
" 悬挂 我 如果 我 看 这 好的 的 发送 出去 侧翼 如果 你 不能 等待 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['eniθɪŋ] .
them to examine anything .
他们 到 检查 任何事物 .

“如果不能等他们检查完一切，就派侧翼部队出去，我看不出有什么好处，那就把我吊死吧。”

" [step] [aʊt] [ðeə(r)] , [men] , [wɪr] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] .
" Step out there , men , we're blocking the column .
" 步 出去 那里 , 男人 , 是 阻塞 这 柱子 .

“伙计们，出去！我们挡住了他们的去路。”

" [wel] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] .
" Well , here are the cross roads .
" 出色地 , 这里 是 这 叉 道路 .

“嗯，这里是十字路口。”

[əʊ] , [maɪ] ['seɪntɪd] [ɑːnt] , [faɪv] , [æn; ən] - [nɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [saɪn] - [pəʊst] !
Oh , my sainted aunt , Five , an ' not a blessed sign - post !
哦 , 我的 圣徒 阿姨 , 五 , 一个 - 不是 一个 蒙福 符号 - 邮政 !

哦，我亲爱的姑妈，五号，还有那神圣的路标！

" ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [men] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ?
" Any of you men know which is the way to Muddiford ?
" 任何 的 你 男人 知道 哪个 是 这 方式 到 - ?

“你们谁知道去穆迪福德的路是哪条？”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

" [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][en] . [iː] . [rəʊd] .
" I wonder which is the N . E . road .
" 我 想知道 哪个 是 这 N . E . 路 .

我想知道哪条路是东北方向的路。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['bæli] [rɒt] ['getɪŋ] [mæps][ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] ,
I thought it was all bally rot getting maps and compasses ,
我 想法 它 曾是 全部 巴利 腐烂 获得 地图 和 指南针 ,

我原以为弄到地图和指南针都是扯淡的事。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ai][hæd; həd] [naʊ] .
but I wish to goodness I had now .
但 我 希望 到 善良 我 有 现在 .

但我现在多么希望自己拥有这一切。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ,
If there was only a gleam of sunshine it would help ,
如果 那里 曾是 仅有的 一个 闪耀 的 阳光 它 会 帮助 ,

如果能有一丝阳光照耀就好了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n] [ges] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [θruː] [ðiːz] [klaʊdz] .
but you can't even guess where the sun is through these clouds .
但 你 不能 甚至 猜测 在哪里 这 太阳 是 通过 这些 云 .

但透过这些云层，你根本猜不到太阳在哪里。

[əʊ] , [dæm] [ðæt] ['saɪklɪst] !
Oh , damn that cyclist !
哦 , 该死 那 骑自行车的人 !

哦，该死的骑自行车的人！

[əʊ] , [ðə; ði] - ['sweərɪŋ] [laɪk] [əʊld] [buːts] ?
Oh , the Adjutant's swearing like old boots ?
哦 , 这 - 咒骂 喜欢 老的 靴子 ?

哦，副官骂起人来脏话来像聒噪的靴子一样?

[wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] .
Well , here goes .
出色地 , 这里 去 .

好吧，开始了。

" [teɪk] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ə'hed] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [juː; jʊ]
" Take the turning down the hill , boys , and push ahead as hard as you
" 拿 这 转弯 向下 这 爬坡道 , 男孩们 , 和 推 前方 作为 难的 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“孩子们，沿着下坡路转弯，然后拼尽全力往前冲。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [klɪə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
" Thank goodness we seem to have got clear of ' em now , and by the
" 感谢 善良 我们 似乎 到 有 得到 清除 的 - 呃 现在 , 和 经过 这
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

“谢天谢地，我们似乎已经摆脱了他们，而且，天哪，

[hɪrz] [ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)] .
here's a villager .
这里是 一个 村民 .

这是一位村民。

" [ai] [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ?
" I say , is this right for Muddiford ?
" 我 说 , 是 这 正确的 为了 - ?

“我说，这对穆迪福德来说合适吗？”

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
" Why , we are coming away from it !
" 为什么 , 我们 是 未来 离开 从 它 !

"为什么，我们要离开这里呢！"

[wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What the dickens am I to do ?
什么 这 狄更斯 是 我 到 做 ?

我到底该怎么办?

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
" Is there a short cut from here ? "
" 是 那里 一个 短的 切 从 这里 ? "

从这里有什么捷径吗?

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

"是的！是的！"

[daʊn] [ðæt] [leɪn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [streɪt] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə]
Down that lane , across the common to the wood , straight on till you get to
向下 那 车道 , 穿过 这 常见的 到 这 木头 , 直的 在 直到 你 得到 到
[ðə; ði] [pɑːθ] ,
the path ,
这 小路 ,

沿着那条小路走，穿过公共用地到树林里，一直往前走直到走到小路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and that will take us right on to the main road long before the rest of
和 那 将要 拿 我们 正确的 在 到 这 主要的 路 长的 前 这 休息 的
[ðə; ði] ['kɒləm] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] .
the column can get there .
这 柱子 能 得到 那里 .

这样一来，我们就能比其他队员更早地到达主干道。

" [tʃiːp] [æt; ət][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
" Cheap at half - a - crown .
" 便宜的 在 一半 - 一个 - 王冠 .

"便宜，只要半克朗。"

" [fɔːl] [ɪn][ðeə(r)] .
" Fall in there .
" 落下 在 那里 .

进去吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [wen] [wiː; wi] [pɪk] [ðə; ði] ['kɒləm] [ʌp] , [wɪr] [ə; eɪ][bɪt] [ɒf] [ðə; ði]
You shall have a rest when we pick the column up , we're a bit off the
你 将 有 一个 休息 什么时候 我们 挑选 这 柱子 向上 , 是 一个 少量 离开 这
[træk] .
track .
追踪 .

等我们把队伍接上后，你们就可以休息一下了，我们现在有点偏离轨道了。

[jes] , [jes] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
Yes , yes , over the fields and straight through the wood .
是的 , 是的 , 超过 这 字段 和 直的 通过 这 木头 .

是的，是的，穿过田野，径直穿过树林。

[get] [ə'hed] !
Get ahead !
得到 前方 !

抢占先机！

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][men] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What the deuce are you men opening out like that for ?
什么 这 二 是 你 男人 开幕 出去 喜欢 那 为了 ?

你们这些男人到底在干嘛？都这样张开双腿干嘛？

[juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [spred] [aʊt] [wen] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ?
You've always been told to spread out when going through a wood ?
你已经 总是 到过 讲述 到 传播 出去 什么时候 去 通过 一个 木头 ?

你一直都被告知穿过树林时要分散开来吗？

[əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , all right .
哦 , 全部 正确的 .

哦，好的。

" [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪts] [ðeə(r)] [lʊk] - [aʊt] .
" If they lose themselves it's their look - out .
" 如果 他们 失去 他们自己 它是 他们的 看 - 出去 .

“如果他们迷路了，那是他们自己的责任。”

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['biːstli] [pɑːθ] ?
Where is this beastly path ?
在哪里 是 这 兽 小路 ?

这条险恶的小路在哪里？

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[wɪtʃ] [wei] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ?
Which way do we go ?
哪个 方式 做 我们 去 ?

我们该往哪走？

[əʊ] , [ɜː(r)] — [ɜː(r)] , [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] .
Oh , er — er , curse it , that fellow didn't tell me .
哦 , 呃 — 呃 , 诅咒 它 , 那 同伴 没有 告诉 我 .

哦，呃——呃，该死，那家伙没告诉我。

[lets] [siː] , [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
Let's see , we turned to the left and then again ,
我们来吧 看 , 我们 转向 到 这 左边 和 然后 再次 ,

嗯，我们先向左转，然后又向左转了一次。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
so I think it must be to the right .
所以 我 思考 它 必须 是 到 这 正确的 .

所以我认为它一定在右边。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] — [hɪə(r)][gəʊz] .
Well , it can't be helped — here goes .
出色地 , 它 不能 是 帮助 — 这里 去 .

没办法，只能硬着头皮上了。

[ai] [dɛənt] [əʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
I daren't own up to the men that I haven't a notion where we are ,
我 不敢 自己的 向上 到 这 男人 那 我 还没有 一个 概念 在哪里 我们 是 ,

我不敢向他们承认，我不知道我们身在何处。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
but I haven't , and that's a fact .
但 我 还没有 , 和 那就是 一个 事实 .

但我没有，这是事实。

[haʊ] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [pɑːθ] [dʌz] [wɪnd] [ə'baʊt] !
How this infernal path does wind about !
如何 这 地狱 小路 做 风 关于 !

这条地狱之路真是曲折蜿蜒！

" [wʌts] [ðæt] , ['kɔːpərəl] ?
" What's that , Corporal ?
" 是什么 那 , 下士 ?

“那是什么，下士？”

[hɪrz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] ?
Here's a sort of a road ?
这里是 一个 种类 的 一个 路 ?

这里算是条路吗?

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [meɪn] [rəʊd] .
This isn't a main road .
这 不是 一个 主要的 路 .

这不是一条主干道。

[wel] , [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] , [səʊ] — — [wɛrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ?
Well , the men must have a rest , so — — Where's the rest of the section ?
出色地 , 这 男人 必须 有 一个 休息 , 所以 — — 在哪里? 这 休息 的 这 部分 ?

好吧，男人们总得休息一下，那么——剩下的部分呢?

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
There aren't more than half of them here .
那里 不是 更多的 比 一半 的 他们 这里 .

这里的人不超过他们的一半。

[ɪk'spekt] [ðev] [gɒn] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] ?
Expect they've gone back the way they came ?
预计 他们有 已消失 后退 这 方式 他们 来了 ?

你觉得他们会原路返回吗?

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [tuː] .
" I'm beginning to wish I had too .
" 我是 开始 到 希望 我 有 也 .

“我开始希望我当时也那样做了。”

" ['kɔːpərəl] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪv] [lɒst] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləm] .
" Corporal , there's no doubt that we've lost touch with the column .
" 下士 , 有 不 怀疑 那 我们已经丢失的 触碰 和 这 柱子 .

“下士，毫无疑问，我们已经与纵队失去联系了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
We must work our way along the road till we come across a house and
我们 必须 工作 我们的 方式 沿着 这 路 直到 我们 来 穿过 一个 房子 和
[faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ;
find out where we are ;
寻找 出去 在哪里 我们 是 ;

我们必须沿着这条路走，直到找到一栋房子，才能确定我们身在何处；

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [mæp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
unfortunately , I forgot to bring my map with me .
很遗憾 , 我 忘了 到 带来 我的 地图 和 我 .

很遗憾，我忘记带地图了。

" [æt; ət][lɑːst] !
" At last !
" 在 最后的 !

“终于！

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .
a cottage .
一个 小屋 .

一间小屋。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['betə(r)] [rest] [waɪl] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] .
The men had better rest while I make a few inquiries .
这 男人 有 更好的 休息 尽管 我 制作 一个 很少 查询 .

趁我打听一些情况的空档，男人们最好休息一下。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ?
" Oh , you're a stranger in these parts ?
" 哦 , 你是 一个 陌生人 在 这些 部分 ?

“哦，你是这附近的陌生人吗？”

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] — — [ðə; ði] [red] ['laɪən] ?
But , my good woman , is there any place where I can find — — The Red Lion ?
但 , 我的 好的 女士 , 是 那里 任何 地方 在哪里 我 能 寻找 — — 这 红色的 狮子 ?

但是，我的好女人，请问哪里可以找到——红狮酒馆？

[wɛrz] [ðæt] ?
Where's that ?
在哪里? 那 ?

那在哪儿？

[dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ?
Just down the road , where those soldiers are running to ?
只是 向下 这 路 , 在哪里 那些 士兵 是 跑步 到 ?

就在不远处，那些士兵正往哪里跑？

" [wel] , [aɪm] — — !
" Well , I'm — — !
" 出色地 , 我是 — — !

“嗯，我是——！”

[ə; eɪ] [feə(r)] [sə'mærɪtən] .
A Fair Samaritan .
一个 公平的 撒玛利亚人 .

一位好心人。

['aʊə(r)] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ([nəʊ] . [wʌn]) .
Our N . C . O . ' s (No . 1) .
我们的 N . C . 哦 . - s (不 . 1) .

我们的士官（1号）。

['kæptɪn] : " [lʊk] [hɪə(r)] , ['kɔːpərəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
Captain : " Look here , Corporal , you know the great object of the new
队长 : " 看 这里 , 下士 , 你 知道 这 伟大的 目的 的 这 新的

队长：“听着，下士，你知道新事物的伟大目标。”

['sɪstəm] [ɪz] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd]
system is to train the N . C . O . ' s to act on their own initiative and
系统 是 到 火车 这 N . C . 哦 . - s 到 行为 在 他们的 自己的 倡议 和

该系统的目的是训练士官主动采取行动，

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

责任。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] — [ˌʌndə'stænd] ?
Now I want you to take a couple of men — understand ?
现在 我 想 你 到 拿 一个 夫妻 的 男人 — 理解 ?

现在我要你带两个人去——明白吗?

[tuː]
Two
二

二

[men] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]
men , and advance along the main road and select a position commanding a
男人 , 和 进步 沿着 这 主要的 路 和 选择 一个 位置 指挥 一个

率领士兵沿主路前进，选择一个可以俯瞰前方道路的有利位置。

[gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sentri] [kæn; kən] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
good view of the road , where your sentry can see without being
好的 看法 的 这 路 , 在哪里 你的 哨兵 能 看 没有 存在

视野开阔，哨兵无需躲避即可观察道路情况。

[siːn] — [ˌʌndə'stænd] ?
seen — understand ?
已见 — 理解 ?

看到了——明白了吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]
Now you should choose if possible a place giving some
现在 你 应该 选择 如果 可能的 一个 地方 给予 一些

现在你应该尽可能选择一个能提供一些帮助的地方。

['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ]
shelter for your men , as you are to imagine you've got to occupy
庇护所 为了 你的 男人 , 作为 你 是 到 想象 你已经 得到 到 占据
[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
it for
它 为了

为你的部下提供庇护，就像你要设想的那样，你必须占领它。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

二十四小时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['tʃəʊzn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ]
and it ought to be so chosen that you could offer a
和 它 应该 到 是 所以 选定 那 你 可以 提供 一个

而且应该这样选择，以便你能提供一种

['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪf] [ə'tækt] — [ˌʌndə'stænd] ?
certain amount of resistance if attacked — understand ?
肯定 数量 的 反抗 如果 遭到攻击 — 理解 ?

受到攻击时会有一定的抵抗力——明白吗?

[jʊr; jər] [ɪn] ['æbsəluːt]
You're in absolute
你是 在 绝对

你处于绝对状态

[kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
command , and you are to do whatever you think best under the
命令 , 和 你 是 到 做 任何 你 思考 最好的 在下面 这

命令下，你只需按照命令去做你认为最好的事情即可。

['sɜːkəmstənsɪz] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt] — [ˌʌndə'stænd] ?
circumstances , keeping in mind the object for which you were sent out — understand ?
情况 , 保持 在 头脑 这 目的 为了 哪个 你 是 发送 出去 — 理解 ?

根据实际情况，牢记你被派去执行的任务——明白吗?

" ['kɔːpərəl] : " ['jɛsɜː(ɹ)] .
" Corporal : " Yessir .
" 下士 : " 是的，先生 .

下士："是，长官。"

" ['aʊə(r)][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ([nəʊ] . [ˌtuː'tuː]) .
" Our N . C . O . ' s (No . 2) .
" 我们的 N . C . 哦 . - s (不 . 2) .

"我们的士官（2号）。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [sɪ'lektɪd] .
The Position the Corporal selected .
这 位置 这 下士 已选 .

下士选择的职位。

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][pə'trəʊlz] .
Hints for Patrols .
提示 为了 巡逻 .

巡逻提示。

" [wen] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
" When reconnoitring a village , one of the inhabitants
" 什么时候 侦察 一个 村庄 , 一 的 这 居民

"在侦察一个村庄时，其中一位居民

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .
should be detained and questioned .
应该 是 被拘留 和 被质问 .

应该拘留并审问。

" [ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Best Laid Schemes , etc .
" 这 最好的 铺设 方案 , ETC .

《最佳计划》等

[ðæt] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] [smɪθ] , [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['riːəli]
That able and efficient officer , Captain Smith , had prepared a really
那 有能力的 和 高效的 官 , 队长 史密斯 , 有 准备 一个 真的

那位能干高效的军官，史密斯上尉，已经做好了充分的准备。

['bjuːtɪf(ə)l] ['æmbʊʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] [aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
beautiful ambush that would have put the opposing force out of action
美丽的 伏击 那 会 有 放 这 反对 力量 出去 的 行动

一次漂亮的伏击，本可使敌军丧失战斗力。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [hæd; həd][nɒt] [ðɪs] ['hæpənd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['məʊmənt] !
without a doubt , had not this happened just before the psychological moment !
没有 一个 怀疑 , 有 不是 这 发生 只是 前 这 心理 片刻 !

毫无疑问，这难道不是发生在那个关键的心理时刻之前吗!

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪt] . - [kɒl] .

Lt . - Col .

中尉 . - 上校 .

中校

[sɜː(r)] ['dɪg.bi] ['sændɪˌlændz] , [em] . [piː] .

Sir DIGBY SANDILANDS , M . P .

先生 迪格比 沙地 , M . P .

迪格比·桑迪兰兹爵士，国会议员

['sætədeɪ] . — ['retʃɪd] ['mɔːnɪŋ] .

Saturday . — Wretched morning .

周六 . — 可怜 早晨 .

星期六——糟糕的早晨。

['hʌntə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] .

Hunter tells me the barometer is falling again .

猎人 讲述 我 这 晴雨表 是 坠落 再次 .

亨特告诉我，晴雨表又开始下降了。

[wiː; wi] ['riːəli] [get] ['terəbli] [bæd] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

We really get terribly bad luck with the weather .

我们 真的 得到 可怕 坏的 运气 和 这 天气 .

我们这儿的天气真是太糟糕了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][kæmp][wet] [θruː] , [ænd; ənd][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['æbsəluːtli] ['sɒd(ə)n] .

I know what it will be — we shall get to camp wet through , and find everything absolutely sodden .

我 知道 什么 它 将要 是 — 我们 将 得到 到 营 湿的 通过 , 和 寻找 一切 绝对地 烂 .

我知道结果会怎样——我们会浑身湿透地到达营地，发现所有东西都湿透了。

[wɪʃ] [ai][hæd; həd][sent]['hʌntə(r)][ɒn] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] .

Wish I had sent Hunter on yesterday to look after things .

希望 我 有 发送 猎人 在 昨天 到 看 后 事物 .

真希望我昨天派亨特去照看那些事情。

['leɪdi] ['sændɪˌlændz] [sez] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ;

Lady Sandilands says it's perfectly absurd going on a day like this ;

女士 桑迪兰兹 说道 它是 完美 荒诞 去 在 一个 天 喜欢 这 ;

桑迪兰兹夫人说，在这样的日子里出行简直荒谬至极；

[sə'dʒests] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['leɪtə(r)] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [streɪt] .

suggests that I should go later when everything is straight .

建议 那 我 应该 去 之后 什么时候 一切 是 直的 .

建议我等一切都安排妥当后再去。

['wɪmɪn] [teɪk] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [v'juːz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['riːəli] ,

Women take the most extraordinary views of one's duty to the country , but really ,

女性 拿 这 最多 非凡的 浏览 的 一个人的 责任 到 这 国家 , 但 真的 ,

女性对一个人对国家的责任有着最不同寻常的看法，但实际上，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['fiːzəb(ə)l] .

under the circumstances , I almost wish it were feasible .

在下面 这 情况 , 我 几乎 希望 它 是 可行的 .

在这种情况下，我几乎希望这是可行的。

['wɪljəmz] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [braʊn] [bes] [ɪz]['veri] [leɪm] ,
Williams has just come up to say that Brown Bess is very lame ,
威廉姆斯 有 只是 来 向上 到 说 那 棕色的 贝丝 是 非常 瘸 ,

威廉姆斯刚才过来表示，布朗贝丝很逊色。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][get] ['sʌltən] ['redi] ?
shall he get Sultan ready ?
将 他 得到 苏丹 准备好 ?

他该让苏丹做好准备吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] : [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [heɪts] [ðə; ði][bænd] ,
It is really most annoying : he positively hates the band ,
它 是 真的 最多 恼人的 : 他 积极地 讨厌 这 乐队 ,

真是太烦人了：他简直恨透了这个乐队。

[waɪl] [əʊld] [bes] [ɪz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
while old Bess is as steady as a rock .
尽管 老的 贝丝 是 作为 稳定的 作为 一个 岩石 .

老贝丝却像磐石一样沉稳。

['ʃaːp] & ['ʃaːp] [raɪt] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðəʊz] ['mɔːrgɪdʒɪz] .
Sharpe & Sharpe write me about those mortgages .
夏普 & 夏普 写 我 关于 那些 抵押贷款 .

Sharpe & Sharpe 律师事务所就这些抵押贷款事宜给我写信。

[ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
I really ought to see them .
我 真的 应该 到 看 他们 .

我真应该去看看他们。

[ɪf] [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [tuː; tə] [taʊn] [ai][kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] ,
If I caught the express to town I could settle the matter ,
如果 我 捕捉 这 表达 到 镇 我 可以 定居 这 事情 ,

如果我搭快车进城，就能解决这件事了。

[ænd; ənd] [ðen] [get][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
and then get to the camp about the time the Battalion should arrive .
和 然后 得到 到 这 营 关于 这 时间 这 营 应该 到达 .

然后大约在营队到达的时间到达营地。

['meɪdʒə(r)]['strɑːhən] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪks] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['fænsi] .
Major Strahan would take charge of them ; he rather likes doing it , I fancy .
主要的 斯特拉汉 会 拿 收费 的 他们 ; 他 相当 点赞 正在做 它 , 我 想要 .

斯特拉汉少校将负责指挥他们；我想他挺喜欢做这件事的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ai] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] ,
If there's nothing important to see to I think that's what I must do ,
如果 有 没有什么 重要的 到 看 到 我 思考 那就是 什么 我 必须 做 ,

如果没有重要的事情要处理，我想我就应该这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] .
but it is extremely annoying after looking forward to the week and making all arrangements .
但 它 是 极其 恼人的 后 寻找 向前 到 这 星期 和 制作 全部 安排 .

但满心期待这一周并做好所有安排之后，却发生这种事，真是令人非常恼火。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
The girls very disappointed ;
这 女孩们 非常 失望的 ;

女孩们非常失望；

[seɪ] [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bə'tæliən] [stɑːt] [ɪf] [aɪm][nɒt][ðeə(r)] .
say it's not worth while going to see the Battalion start if I'm not there .
说 它是 不是 值得 尽管 去 到 看 这 营 开始 如果 我是 不是 那里 .

如果我不在场，那就没必要去看营队的开营仪式了。

['prɒmɪs] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm]
Promise them they shall have a wire letting them know the exact time
承诺 他们 他们 将 有 一个 金属丝 出租 他们 知道 这 精确的 时间
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .
of our return .
的 我们的 返回 .

向他们保证，我们会通过电报通知他们我们确切的返回时间。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
They say that's not the same thing ,
他们 说 那就是 不是 这 相同的 事物 ,

他们说那不是一回事，

[æz; əz][wiː; wi][ɪn'veəriəbli] [kʌm] [bæk] ['smʌðə] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'repjətəbl]
as we invariably come back smothered in dust and looking generally disreputable
作为 我们 总是 来 后退 窒息 在 灰尘 和 寻找 一般来说 声名狼藉的
.
.
.

我们总是灰头土脸地回来，看起来狼狈不堪。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)]
They seem to regard the whole thing as a mild form of amusement for
他们 似乎 到 看待 这 所有的 事物 作为 一个 温和的 形式 的 娱乐 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们似乎把整件事当作一种轻微的娱乐。

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
Have arranged everything with the Adjutant .
有 安排 一切 和 这 副官 .

已经和副官安排好了一切。

['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] .
Capital fellow .
首都 同伴 .

资本研究员。

['riːəli] [rɪ'liːvz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][nəʊ][end][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs] .
Really relieves me of no end of little worries .
真的 缓解 我 的 不 结尾 的 小的 担忧 .

真的让我摆脱了很多小烦恼。

['sʌndeɪ] . — [ə'raɪvd] ['rɑːðə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [lɑːst] [naɪt] .
Sunday . — Arrived rather later than I expected last night .
星期日 . — 到达的 相当 之后 比 我 预期的 最后的 夜晚 .

星期天——昨晚到达的时间比我预期的要晚一些。

[faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd]
Found they had had rather a bad time getting here , but everything seemed
成立 他们 有 有 相当 一个 坏的 时间 获得 这里 , 但 一切 似乎
[ɔːl] [raɪt] ;
all right ;
全部 正确的 ;

他们发现来这里的路途相当坎坷，但一切似乎都还好；

[həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [stɑːt] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] .
hope it is ; always like the men to start camp in a good temper .
希望 它 是 ; 总是 喜欢 这 男人 到 开始 营 在 一个 好的 脾气 .

希望如此；男人们总是喜欢带着好心情开始营地活动。

[wiː; wi] [pə'reɪd] ['feəli] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [men] [nɒt] [səʊ] [smɑːt] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]
We parade fairly strong , but men not so smart as I should like to see
我们 游行 相当 强的 , 但 男人 不是 所以 聪明的 作为 我 应该 喜欢 到 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们的队伍相当强大，但队员们的智商却不如我所希望的那样高。

[ai] [mʌst; məst] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]
I must impress it on the company officers to look after that sort of thing
我 必须 令人印象深刻 它 在 这 公司 警官 到 看 后 那 种类 的 事物
['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['keəfəli] .
rather more carefully .
相当 更多的 小心 .

我必须让公司管理人员更加认真地处理这类事情。

[tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [slaɪt] ['drɪz(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['veri] ['sensəbli] ['ʃɔːtnd]
Church parade not improved by slight drizzle ; but the chaplain very sensibly shortened
教会 游行 不是 改进 经过 轻微 细雨 ; 但 这 牧师 非常 明智地 缩短
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
the service .
这 服务 .

细雨并未给教堂游行带来任何乐趣；但牧师明智地缩短了礼拜时间。

[kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ;
Quite forgot to provide myself with anything for the collection ;
相当 忘了 到 提供 我 和 任何事物 为了 这 收藏 ;

我完全忘记给自己准备收藏品了；

[ɑːskt] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɑːf] - [ə; eɪ] -
asked the Adjutant if he could lend me something ; he had only half - a -
问 这 副官 如果 他 可以 借 我 某物 ; 他 有 仅有的 一半 - 一个 -
[kraʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ;
crown and a sovereign ;
王冠 和 一个 主权 ;

我问副官能不能借我点东西；他只有半克朗和一枚金币；

[səʊ] — [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
so — well , I suppose it's for a good cause .
所以 — 出色地 , 我 认为 它是 为了 一个 好的 原因 .

所以——好吧，我想这应该是一件好事。

[ɪn'spektɪd] [kæmp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [siːm] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] .
Inspected camp this afternoon , seems fairly comfortable .
检查 营 这 下午 , 似乎 相当 舒服的 .

今天下午视察了营地，感觉还算舒适。

['aʊə(r)] [mes] ['prezɪdənt] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪtərəz] ,
Our mess president tells me he has had a lot of bother with the caterers ,
我们的 混乱 总统 讲述 我 他 有 有 一个 很多 的 打扰 和 这 餐饮服务商 ,

我们食堂主席告诉我，他跟餐饮公司之间有很多麻烦事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
but he hopes it will be better in a day or two .
但 他 希望 它 将要 是 更好的 在 一个 天 或者 二 .

但他希望一两天后情况会好转。

[ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I sincerely hope it will .
我 真挚地 希望 它 将要 .

我衷心希望如此。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [pɑːst] [ə; eɪ] ['terəbli] [bæd] [naɪt] .
Monday . — Passed a terribly bad night .
周一 . — 通过了 一个 可怕 坏的 夜晚 .

星期一——度过了一个非常糟糕的夜晚。

[kæmp] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] [men] ,
Camp may be a pleasant change for younger men ,
营 可能 是 一个 令人愉快的 改变 为了 年轻 男人 ,

对于年轻男性来说，参加夏令营或许是一种令人愉快的改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ɪn] ['meni] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] .
but it really is a great trial in many ways for commanding officers .
但 它 真的 是 一个 伟大的 审判 在 许多 方式 为了 指挥 警官 .

但从很多方面来说，这对指挥官来说确实是一次很好的考验。

[ai][faɪnd][wʌn] ['mɪsɪz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrmd] , [ai] [bɪ'liːv] , " [həʊm] ['kʌmfət] .
I find one misses what are usually termed , I believe , " home comforts .
我 寻找 一 错过 什么 是 通常 称为 , 我 相信 , " 家 舒适 .

我发现人们会怀念通常被称为“家的舒适”的东西。

" [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['sekʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] .
" The work to - day is to be confined to sections and the training of the N . C . O . ' s .
" 这 工作 到 - 天 是 到 是 受限 到 部分 和 这 训练 的 这 N . C . 哦 . - s .

“今天的工作仅限于各部门的工作以及士官的训练。”

[ðɪs] [njuː] [drɪl] [riːdz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
This new drill reads simple enough in the book ,
这 新的 钻头 阅读 简单的 足够的 在 这 书 ,

书里把这个新练习描述得很简单，

[bʌt; bət][ðə; ði][men][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;
but the men don't seem to catch on to it as quickly as they should ;
但 这 男人 不 似乎 到 抓住 在 到 它 作为 迅速地 作为 他们 应该 ;

但男人们似乎没有像他们应该的那样迅速领悟到这一点；

[bʌt; bət] ['riːəli] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] [ðæt] [wʌn] ['hɑːdli] [laɪks] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .
but really everything has so changed of late years that one hardly likes to criticize .
但 真的 一切 有 所以 已更改 的 晚的 年 那 一 几乎 点赞 到 批评 .

但近年来一切都发生了如此巨大的变化，以至于人们很难再去批评。

[spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [sez] ['ðer] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
Spoke to the Adjutant about it ; he says they're doing quite as well as he expected .
辐 到 这 副官 关于 它 ; 他 说道 它们是 正在做 相当 作为 出色地 作为 他 预期的 .

我跟副官谈过这件事；他说他们做得比他预期的要好得多。

['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mə'nuːvə(r)] [kæmp] ,
Very irritating order from headquarters to the effect that as we are a manoeuvres camp ,
非常 令人恼火的 命令 从 总部 到 这 影响 那 作为 我们 是 一个 机动 营 ,

总部下达了一条非常令人恼火的命令，大意是因为我们是一个演习营地，

['ɒfɪsəz] [wɪl] [nɒt] [daɪn] [ɪn] [mes] [dres] .
officers will not dine in mess dress .
警官 将要 不是 用餐 在 混乱 裙子 .

军官们不会穿军装用餐。

[ə; eɪ] [məʊst] ['sensləs] ['ɔːdə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [mes] [tents] [ænd; ənd] [bɔːd] [flɔːz] ,
A most senseless order ; if they allow us mess tents and board floors ,
一个 最多 无意义的 命令 ; 如果 他们 允许 我们 混乱 帐篷 和 木板 楼层 ,

这是一项极其荒谬的命令；如果他们允许我们使用军官帐篷和木板地板，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [kænt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪn] [æz; əz] ['dʒentlmən] ?
and things of that sort , why on earth can't they allow us to dine as gentlemen ?
和 事物 的 那 种类 , 为什么 在 地球 不能 他们 允许 我们 到 用餐 作为 先生们 ?

诸如此类的事情，他们为什么就不能让我们像绅士一样用餐呢?

[rɪ'zɜːvz] .
Reserves .
储备 .

储备金。

['tjuːzdeɪ] . — ['weðə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] .
Tuesday . — Weather improving , am happy to say .
周二 . — 天气 改善 , 是 快乐的 到 说 .

星期二——天气好转，令人欣慰。

[tuː; tə] - [deɪz] ['treɪnɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mændər] ;
To - day's training , I believe , is to be left in the hands of the company commanders ;
到 - 天 训练 , 我 相信 , 是 到 是 左边 在 这 双手 的 这 公司 指挥官 ;

我认为，今天的训练工作应该交由各连长负责；

[fiːld] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
field officers to exercise general supervision .
场地 警官 到 锻炼 一般的 监督 .

外勤人员行使一般监督权。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [nɒt] [bæd] ,
On the whole , not bad ,
在 这 所有的 , 不是 坏的 ,

总体来说，还不错。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [kə'mændz] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli]
although I doubt if they will be able to carry out my commands as intelligently
虽然 我 怀疑 如果 他们 将要 是 有能力的 到 携带 出去 我的 命令 作为 聪明地
[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
as I could wish without a tremendous amount of explanation .
作为 我 可以 希望 没有 一个 巨大的 数量 的 解释 .

虽然我怀疑他们能否在无需大量解释的情况下，像我希望的那样智能地执行我的命令。

[ai][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
I must impress upon them the importance of grasping the idea of the
我 必须 令人印象深刻 之上 他们 这 重要性 的 抓握 这 主意 的 这
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

我必须让他们明白理解这些命令的重要性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æktɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['endləs]
at the same time acting on their own initiative , otherwise we shall have endless
在 这 相同的 时间 表演 在 他们的 自己的 倡议 , 否则 我们 将 有 无尽的
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

同时，他们也要主动采取行动，否则我们将陷入无休止的混乱。

['wenzdeɪ] . — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
Wednesday . — Something about living in the open that has a very stimulating
周三 . — 某物 关于 活的 在 这 打开 那 有 一个 非常 刺激性的
[ɪ'fekt] [ə'pɒn][wʌn] .
effect upon one .
影响 之上 一 .

星期三——住在户外似乎对人有一种非常刺激的作用。

[meɪd] [kwaɪt][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] .
Made quite an excellent breakfast .
制成 相当 一个 出色的 早餐 .

做了一顿非常棒的早餐。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [geɪv] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃə(r)][ɒn]['aʊtpəʊst] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] ;
The Adjutant gave a most interesting lecture on outpost work before we started ;
这 副官 给予 一个 最多 有趣的 演讲 在 前哨 工作 前 我们 开始 ;

出发前，副官就前哨工作做了一场非常有趣的演讲；

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðæt] [ai][doʊnt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] .
he mentioned several points that I don't mind confessing had slipped my memory .
他 提及 一些 积分 那 我 不 头脑 坦白 有 滑倒了 我的 记忆 .

他提到了一些我并不介意承认已经忘记的要点。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
I feel sure , with a little careful instruction ,
我 感觉 当然 , 和 一个 小的 小心 操作说明 ,

我相信，只要稍加仔细指导，

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'kriːst] .
the efficiency of the Volunteer Force would be enormously increased .
这 效率 的 这 志愿者 力量 会 是 非常 增加 .

志愿军的效率将大大提高。

[mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Must refer to it in the House on earliest opportunity .
必须 参考 到 它 在 这 房子 在 最早 机会 .

必须尽早提交众议院审议。

[dɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
Did an attack with the Brigade this afternoon ; very disappointing .
做过 一个 攻击 和 这 旅 这 下午 ; 非常 令人失望 .

今天下午随旅部进行了一次进攻；非常令人失望。

[ʌp] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [steɪdʒ] ['evriθɪŋ] [went] [wel] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'tæk] [dɪ'veləpt] ,
Up to certain stage everything went well , but , as attack developed ,
向上 到 肯定 阶段 一切 去 出色地 , 但 , 作为 攻击 发达 ,

起初一切都很顺利，但是，随着攻击的展开，

[gɒt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
got in some way mixed up with the Blankshires , who were , undoubtedly ,
得到 在 一些 方式 混合 向上 和 这 - , WHO 是 , 无疑 ,

不知何故，他们与布兰克希尔家族纠缠不清，而布兰克希尔家族无疑是......

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [laɪn] .
far out of their proper line .
远的 出去 的 他们的 恰当的 线 .

远远超出了他们应有的界限。

[hæd; həd] [slaɪt] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðeə(r)] [siː] . [əʊ] . [dɪə(r)] [əʊld] [tʃæp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]
Had slight argument with their C . O . Dear old chap , of course , but
有 轻微 争论 和 他们的 C . 哦 . 亲爱的 老的 小伙子 , 的 课程 , 但

['æbsəluːtli] [pɪg] - ['hedɪd] .
absolutely pig - headed .
绝对地 猪 - 标题 .

和他们的指挥官发生了一点小争执。当然，这位老兄真是个固执的人。

[wʊd] [nɒt] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] .
Would not see my point .
会 不是 看 我的 观点 .

他不理解我的意思。

[dʒiː] . [əʊ] . [siː] . - [es] [rɪ'mɑːks] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
G . O . C . ' s remarks rather uncalled for , under the circumstances .
G . 哦 . C . - s 评论 相当 未命名 为了 , 在下面 这 情况 .

在目前情况下，GOC的言论相当不妥。

[hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðeə(r)] [men] [get]
Had to speak to several of the company officers about letting their men get
有 到 说话 到 一些 的 这 公司 警官 关于 出租 他们的 男人 得到

[aʊt] [ɒv; əv] [hænd] .
out of hand .
出去 的 手 .

不得不和几位公司高管谈谈，他们放任手下人员失控。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['ædʒʊtənt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['levəti]
The various Adjutants seem to regard the matter with an amount of levity
这 各种各样的 副官 似乎 到 看待 这 事情 和 一个 数量 的 轻浮

[wɪtʃ] [ai] [doʊnt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv] .
which I don't altogether approve of .
哪个 我 不 共 批准 的 .

各位副官似乎对此事抱有一种轻率的态度，我对此并不完全赞同。

[mes] ['veri] [ʌp'rɔːriəs] [tuː; tə] - [naɪt] ; [məʊst] [ʌn'nesəsərəli] [səʊ] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
Mess very uproarious to - night ; most unnecessarily so in my opinion .
混乱 非常 哄然 到 - 夜晚 ; 最多 不必要的 所以 在 我的 观点 .

今晚场面非常混乱，在我看来完全没有必要。

[hɜːd] [ˈɑːftəwədz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbltən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)][ɒn] " [ˈtæktɪks] , [æz; əz]
Heard afterwards one of the subalterns had given a lecture on " Tactics , as
听到 然后 一 的 这 下级军官 有 给定 一个 演讲 在 " 策略 , 作为
[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðem; ðəm] .
he understood them .
他 理解 他们 .

后来听说，一名下级军官就“他所理解的战术”发表了演讲。

" [ˈθɜːzdeɪ] . — [ɪnˈspekʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Thursday . — Inspection to - day .
" 周四 . — 检查 到 - 天 .

“星期四——今天进行检查。”

[pɑːst] [ɒf] [ˈfeəli] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ; [fɔːlts] [faʊnd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
Passed off fairly satisfactorily ; faults found of course , but that's inevitable .
通过了 离开 相当 令人满意地 ; 故障 成立 的 课程 , 但 那就是 不可避免的 .

总体来说还算令人满意；当然也发现了一些瑕疵，但这在所难免。

[ə; eɪ] [ˈwɪəri] , [ˈwʌriɪŋ] [ˈbɪznəs] .
A weary , worrying business .
一个 厌倦 , 令人担忧 商业 .

一件令人疲惫、忧心忡忡的事情。

[ˈevri] [wʌn] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtempə(r)] .
Every one seems out of temper .
每一个 一 似乎 出去 的 脾气 .

每个人似乎都情绪低落。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [ðæts] [ˈəʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Thank goodness , that's over for a year .
感谢 善良 , 那就是 超过 为了 一个 年 .

谢天谢地，那段日子已经过去一年了。

[ˈfraɪdeɪ] . — [ˈevri] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Friday . — Every prospect of a hot day of course ,
星期五 . — 每一个 前景 的 一个 热的 天 的 课程 ,

星期五——当然，各种高温天气的可能性都存在。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] .
on the one occasion that we should rejoice in a cloudy sky .
在 这 一 场合 那 我们 应该 麾 在 一个 多云 天空 .

唯一一次我们应该为阴天而感到高兴。

[həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [kɑːt] .
Hope there will be no trouble with the water - cart .
希望 那里 将要 是 不 麻烦 和 这 水 - 大车 .

希望送水车不会出问题。

[ɡɒt] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [əˈweɪ] [ˈɜːli] , [səʊ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [rest] [bɪˈfɔː(r)] [kəˈmensɪŋ]
Got the Battalion away early , so could give the men a rest before commencing
得到 这 营 离开 早期的 , 所以 可以 给 这 男人 一个 休息 前 开始
[ɑːpəˈreɪʃnz] .
operations .
运营 .

让营队提前撤离，这样士兵们就可以在开始作战前得到休息。

[dəʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɔː(r)] [weə(r)] [wɪr] [ˈɡəʊɪŋ] .
Don't quite know what we're intended to be doing or where we're going .
不 相当 知道 什么 是 故意的 到 是 正在做 或者 在哪里 是 去 .

我们不太清楚我们应该做什么，也不知道我们要去哪里。

['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] ,
Somewhat awkward ,
有些 尴尬的 ,

有点尴尬，

[æz; əz][ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['wɪljəmz] [weə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [speə(r)] [hɔːs]
as I haven't been able to tell Williams where to meet me with spare horse
作为 我 还没有 到过 有能力的 到 告诉 威廉姆斯 在哪里 到 见面 我 和 空闲的 马
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
and a sandwich .
和 一个 三明治 .

因为我一直没能告诉威廉姆斯在哪里和我见面，他需要带上备用马和三明治。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ([ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs]) [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə]['pætrənaɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɑːt] !
Rather a joke (or the reverse) if I had to patronize the water - cart !
相当 一个 开玩笑 (或者 这 撤销) 如果 我 有 到 惠顾 这 水 - 大车 !

如果我不得不光顾卖水车，那简直就是个笑话（或者反过来也一样）！

[dɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .
Did exceedingly well .
做过 非常 出色地 .

表现非常出色。

['kɔmplimənt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ai] ['hændld] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Complimented on the way I handled the Battalion in awkward position .
赞扬 在 这 方式 我 处理 这 营 在 尴尬的 位置 .

有人称赞我处理这个处境尴尬的营队的方式。

['veri] ['traɪɪŋ] [mɑːtʃ] [bæk] , [bʌt; bət][men] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Very trying march back , but men stuck to it well .
非常 尝试 行进 后退 , 但 男人 卡住 到 它 出色地 .

回程的路非常艰难，但队员们坚持了下来。

[wɪl] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bə'tæliən] [ə'genst] [ə; eɪ] [taʊn] [wʌn] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [deɪz]
Will back a country Battalion against a town one any time for a stiff day's
将要 后退 一个 国家 营 反对 一个 镇 一 任何 时间 为了 一个 僵硬的 天
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

为了完成艰苦的工作，我随时都愿意支持乡村营对抗城镇营。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] [smɑːt] .
although they may not be so smart .
虽然 他们 可能 不是 是 所以 聪明的 .

虽然他们可能没那么聪明。

['ɔːdəd] ['ekstrə]['ræʃ(ə)n][ɒv; əv][bɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .
Ordered extra ration of beer , or its equivalent , to be issued to each man .
订购 额外的 配给 的 啤酒 , 或者 它是 相等的 , 到 是 发布 到 每个 男人 .

下令向每人额外发放啤酒或等值物品。

['kæpɪt(ə)l][kæmp]['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['veri] [gʊd] ['kɔːrəs] .
Capital camp fire at night , and some very good choruses .
首都 营 火 在 夜晚 , 和 一些 非常 好的 合唱 .

夜晚的首都营地篝火，以及一些非常动听的合唱。

[greɪt] ['pɪti] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)] [straɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Great pity that just as we have got into our stride , so to speak ,
伟大的 遗憾 那 只是 作为 我们 有 得到 进入 我们的 步幅 , 所以 到 说话 ,

非常可惜，正当我们步入正轨的时候，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
we have to break up .
我们 有 到 休息 向上 .

我们必须分手。

['nʌθɪŋ] [laɪk][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] .
Nothing like camp for the men .
没有什么 喜欢 营 为了 这 男人 .

对男人来说，没有什么比夏令营更棒的了。

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Wish we could have more of it .
希望 我们 可以 有 更多的 的 它 .

真希望我们能有更多这样的产品。

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪd] [kæmps][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Must bring up the question of extended camps in the House .
必须 带来 向上 这 问题 的 扩展 营地 在 这 房子 .

必须在众议院提出延长营地规模的问题。

[ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] .
A Camp Fire .
一个 营 火 .

篝火。

['sætədeɪ] . — [brɔːt] [bə'tæliən] [həʊm] .
Saturday . — Brought Battalion home .
周六 . — 带来 营 家 .

星期六——把营带回家了。

['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði][men] [mɑːtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [lʊks] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz][neɪlz] .
Never knew the men march better , and every man looks as hard as nails .
绝不 知道 这 男人 行进 更好的 , 和 每一个 男人 看起来 作为 难的 作为 指甲 .

我从未见过这些士兵行军如此矫健，而且每个人都看起来意志坚定。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [seɪ] [ai] [lʊk] [j'ɪəz] ['jʌŋgə] .
The girls say I look years younger .
这 女孩们 说 我 看 年 年轻 .

女孩们说我看起来年轻好几岁。

[kwaɪt] ['sɒri] [tuː; tə][get] [bæk] .
Quite sorry to get back .
相当 对不起 到 得到 后退 .

很抱歉回复晚了。

[ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .
A Conundrum .
一个 难题 .

一个难题。

1st ['ʌmpaɪə(r)] : " [ai] [seɪ] , ['dʒɪmi] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][məʊst] ['spɔːtɪŋ]
1st Umpire : " I say , Jimmy , which would you consider the most sporting
1st 裁判 : " 我 说 , 吉米 , 哪个 会 你 考虑 这 最多 体育

第一裁判：“吉米，我想问你，你认为哪种做法最符合体育精神？”

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [ə'wɔːd] [bəʊθ] [saɪdz] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ɔː(r)][pʊt] - [ɪm] [bəʊθ] [aʊt]
thing to do — award both sides the palm of victory , or put ' em both out
事物 到 做 — 奖 两个都 侧面 这 棕榈 的 胜利 , 或者 放 - 呃 两个都 出去

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ?
of action ?
的 行动 ?

应该怎么做——是双方都获得胜利，还是让双方都失去战斗力？

" [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
" No . 2 .
" 不 . 2 .

“2号。

[kæpt] . [ænd; ənd]['ædʒət] .
Capt . and Adjt .
船长 . 和 形容词 .

上尉和副官

" ['dʒeri] " ['bensən] .
" JERRY " BENSON .
" 杰瑞 " 本森 .

“杰瑞”本森。

['sætədeɪ] . — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [felt] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
Saturday . — I don't think I ever felt less inclined to get up in my life .
周六 . — 我 不 思考 我 曾经 毛毡 较少的 倾斜 到 得到 向上 在 我的 生活 .

星期六——我这辈子从来没有像现在这样不想起床过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðeə(r)]
It is simply dreadful to contemplate the fact that for the next week there
它 是 简单地 可怕 到 沉思 这 事实 那 为了 这 下一个 星期 那里
[woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][faɪv][ə; eɪ] . [em] .
won't be a moment's peace for me after 5 A . M .
惯于 是 一个 瞬间 和平 为了 我 后 5 一个 . M .

想到接下来一周早上五点以后我都要过上没有片刻安宁的日子，真是令人不寒而栗。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] — ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] [wɪl] [gəʊ]
And something horrible is sure to happen — either the Sergeant Major will go
和 某物 可怕 是 当然 到 发生 — 任何一个 这 军士 主要的 将要 去
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

肯定会发生可怕的事情——要么是军士长生病，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪn] [wɪl] [biː; bi] [kɔːkt] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .
or the Colonel's wine will be corked , or I shall be asked to explain things .
或者 这 上校的 葡萄酒 将要 是 软木塞 , 或者 我 将 是 问 到 解释 事物 .

否则上校的酒就会被灌满软木塞，或者我会被要求解释事情。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] [siːm] [ˌʌn'djuːli] ['flʌrid] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] — [sez] [wiː; wi]
The Station Master seems unduly flurried for one of his years — says we
这 车站 掌握 似乎 过度 恍 为了 一 的 他的 年 — 说道 我们
[ʃæl; ʃəl] [blɒk] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [ə'weɪ] [suːn] .
shall block the whole line if we don't get away soon .
将 堵塞 这 所有的 线 如果 我们 不 得到 离开 很快 .

车站站长似乎比往年更加慌乱——他说如果我们再不离开，就会堵塞整条线路。

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][səʊ] ['iːzəli] [ˌʌp'set] .
Had no idea the railway system of the country was so easily upset .
有 不 主意 这 铁路 系统 的 这 国家 曾是 所以 容易地 沮丧的 .

我完全没想到这个国家的铁路系统这么容易出故障。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] ['tɒmpsn] ?
What is the matter with the youth Thompson ?
什么 是 这 事情 和 这 青年 汤普森 ?

汤普森这个年轻人到底怎么了?

[əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
Oh , he is in charge of the baggage for the time being .
哦 , 他 是 在 收费 的 这 行李 为了 这 时间 存在 .

哦，他暂时负责行李。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
It seems to excite him very much .
它 似乎 到 激发 他 非常 很多 .

这似乎让他非常兴奋。

['fɔːtʃənətli] , ['bægɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , ['sʌmhaʊ] .
Fortunately , baggage has a nice little way of turning up in the long run , somehow .
幸运的是 , 行李 有 一个 好的 小的 方式 的 转弯 向上 在 这 长的 跑步 , 不知何故 .

幸运的是，行李总会以某种方式在最终出现。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɪn][kæmp] ;
I wish they wouldn't ask me what sort of work we shall do in camp ;
我 希望 他们 不会 问 我 什么 种类 的 工作 我们 将 做 在 营 ;

我希望他们不要问我我们在营地里要做什么工作;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .
they must think I'm a sort of military encyclopædia .
他们 必须 思考 我是 一个 种类 的 军队 百科全书 .

他们肯定把我当成了军事百科全书。

['fraɪtf(ə)l] [siːn] [ˌdiː'trein] , [ˌvɔlən'tiəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['flʌstəd] [henz] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
Frightful scene detraining , Volunteers always remind me of flustered hens on these occasions .
可怕 场景 停止训练 , 志愿者 总是 提醒 我 的 慌乱 母鸡 在 这些 场合 .

下车时的场景令人胆战心惊，志愿者们在这种时候总是让我想起惊慌失措的母鸡。

['sʌndeɪ] . — " [əʊ] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['bjuːgəlz] !
Sunday . — " Oh those dreadful bugles !
星期日 . — " 哦 那些 可怕 号角 !

星期日——“哦，那些可怕的号角声！

" ['juːʒuəl] [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] .
" Usual church parade .
" 通常 教会 游行 .

“普通的教堂游行。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [səʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The Colonel is certain to forget his purse , so I'll take a sovereign for him .
这 上校 是 肯定 到 忘记 他的 钱包 , 所以 患病的 拿 一个 主权 为了 他 .

上校肯定会忘记带钱包，所以我替他拿一枚金币吧。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [les] , [wɪl] [biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] .
His expression when he sees I've nothing less , will be touching .
他的 表达 什么时候 他 看到 我已经 没有什么 较少的 , 将要 是 接触 .

当他看到我什么都不缺时，他的表情一定会很感人。

[æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ɪ'fekt] ['sʌmwɒt] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪklɪst] [ɪn] ['vaɪələnt] [twiːdz] .
As a spectacle , effect somewhat marred by the presence of a cyclist in violent tweeds .
作为 一个 奇观 , 影响 有些 受损 经过 这 在场 的 一个 骑自行车的人 在 暴力 粗花呢 .

作为一场表演，由于一名身穿艳丽粗花呢服装的骑自行车的人的出现，效果略有下降。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [deɪ] .
Monday . — Really a very amusing day .
周一 . — 真的 一个 非常 有趣 天 .

星期一——真是非常有趣的一天。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] ['sɪmpli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,
The struggles of the various Company officers simply fascinating to watch ,
这 斗争 的 这 各种各样的 公司 警官 简单地 迷人 到 手表 ,

观看公司各级官员的奋斗历程真是令人着迷。

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
they have so many ways of doing the same thing .
他们 有 所以 许多 方式 的 正在做 这 相同的 事物 .

他们有很多种方法可以做同一件事。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)][en] . [siː] . [əʊ] . ,
I have never been able to fathom the mind of the Volunteer N . C . O . ,
我 有 绝不 到过 有能力的 到 捉摸 这 头脑 的 这 志愿者 N . C . 哦 . ,

我始终无法理解志愿士官的想法。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [kən'siːv] [hɪz; ɪz]['djuːti][kən'sɪsts][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn][rɪə(r)]
but I should think he conceives his duty consists of remaining eternally in rear
但 我 应该 思考 他 构思 他的 责任 由 的 其余的 永恒 在 后部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
of his men .
的 他的 男人 .

但我认为他认为自己的职责就是永远待在部下后面。

[ai] [ɑːskt] [wʌn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ,
I asked one what he thought he was placed in charge of a section for ,
我 问 一 什么 他 想法 他 曾是 放置 在 收费 的 一个 部分 为了 ,

我问其中一人，他认为自己被委派负责某个部门是出于什么目的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['truːθfəli] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
and he answered very truthfully that he didn't know .
和 他 回答 非常 说实话 那 他 没有 知道 .

他非常诚实地回答说他不知道。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][get] [hɪm] [sent] [aʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊl] [wen] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɪz]
I think I must get him sent out in charge of a patrol when the Brigadier is
我 思考 我 必须 得到 他 发送 出去 在 收费 的 一个 巡逻 什么时候 这 准将 是
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

我觉得准将不在的时候，我应该派他去负责巡逻。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] .
he will be so pleased .
他 将要 是 所以 高兴 .

他一定会非常高兴。

['sʌmwʌn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [drɪl] .
Someone asked me what I thought of the men's drill .
某人 问 我 什么 我 想法 的 这 男士 钻头 .

有人问我对男子操练有什么看法。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [siːn] ['regjuləz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]
I said it was very interesting , and that I'd seen regulars do it quite
我 说 它 曾是 非常 有趣的 , 和 那 ID 已见 常客 做 它 相当
[æz; əz]['bædli] .
as badly .
作为 糟糕 .

我说这很有意思，而且我见过一些常客做得更糟糕。

['tjuːzdeɪ] . — [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'læbərət] [brɪ'geɪd] [drɪl] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ,
Tuesday . — Had a most elaborate Brigade drill , which I believe we are not supposed to do ,
周二 . — 有 一个 最多 精心制作的 旅 钻头 , 哪个 我 相信 我们 是 不是 据称 到 做 ,

星期二——进行了一次非常复杂的旅级演习，我认为我们不应该这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] [greɪt] [dʒɔɪ] .
but it afforded me great joy .
但 它 提供 我 伟大的 喜悦 .

但这给我带来了极大的快乐。

['evriwʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] [ləʊð] [ˌaɪ 'tiː] .
Everyone else seemed to loathe it .
每个人 别的 似乎 到 厌恶 它 .

其他人似乎都很讨厌它。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gɒt]['rɑːðə(r)] ['wʌrid] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] ,
The Colonel got rather worried , which was a nuisance ,
这 上校 得到 相当 担心 , 哪个 曾是 一个 滋扰 ,

上校颇为担忧，这着实令人烦恼。

[æz; əz][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə][pʊt] [hɪm] [raɪt] .
as I had to keep at his elbow to put him right .
作为 我 有 到 保持 在 他的 弯头 到 放 他 正确的 .

因为我不得不一直扶着他，帮他恢复正常。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] ['riːəli] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
I don't think any one really knows what to do ,
我 不 思考 任何 一 真的 知道 什么 到 做 ,

我觉得没人知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [teɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['eni] ['muːvmənt] ,
but if you only take long enough about any movement ,
但 如果 你 仅有的 拿 长的 足够的 关于 任何 移动 ,

但如果你对任何动作的观察时间足够长，

[juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][get][ə; eɪ] [freʃ] [kə'mɑːnd] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [gɒt] ['æbsəluːtli] [rɒŋ] .
you generally get a fresh command before you've got absolutely wrong .
你 一般来说 得到 一个 新鲜的 命令 前 你已经 得到 绝对地 错误的 .

通常情况下，在你完全出错之前，你就会收到一条新的指令。

[baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ]['mʌd(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] ,
By some miracle we didn't get quite in a muddle , which was a pity ,
经过 一些 奇迹 我们 没有 得到 相当 在 一个 混乱 , 哪个 曾是 一个 遗憾 ,

奇迹般地，我们没有彻底陷入混乱，这真是太可惜了。

[æz; əz][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evribɒdi] [ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] " [dɜːt] .
as the Brigadier would have given everybody the most awful " dirt .
作为 这 准将 会 有 给定 大家 这 最多 可怕 " 污垢 .

准将肯定会给每个人带来最可怕的"污点"。

" [felt] [kwaɪt] ['sɒri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" Felt quite sorry when it was over .
" 毛毡 相当 对不起 什么时候 它 曾是 超过 .

结束后，我感到非常遗憾。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ʌtə] [ə; eɪ] [hɑːt] - [felt] " [θæŋk] [gɒd] !
The Colonel uttered a heart - felt " Thank God !
这 上校 说出 一个 心 - 毛毡 " 感谢 上帝 !

上校由衷地说道："感谢上帝！"

" ['wenzdeɪ] . — [ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [deɪ] .
" Wednesday . — A most amusing little field day .
" 周三 . — 一个 最多 有趣 小的 场地 天 .

"星期三——一个非常有趣的小型户外活动日。"

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] .
I think we did everything we should not have done .
我 思考 我们 做过 一切 我们 应该 不是 有 完毕 .

我认为我们做了所有不该做的事情。

[nɒt] [ə; eɪ][səʊl] [peɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ,
Not a soul paid the faintest attention to cover ,
不是 一个 灵魂 有薪酬的 这 最微弱 注意力 到 覆盖 ,

没有一个人注意到掩护工作，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kwaɪt]['əʊpən] ['kʌntri] ['evriwʌn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
and when we got into the quite open country everyone took the opportunity
和 什么时候 我们 得到 进入 这 相当 打开 国家 每个人 采取 这 机会
[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [laɪnz] .
to reform the lines .
到 改革 这 线条 .

当我们进入相当开阔的乡村地区时，每个人都抓住机会重新调整了队伍。

[ai] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌbltən] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['beəfeɪst] ['mænə(r)] ;
I pulled up a Subaltern who was doing it in the most barefaced manner ;
我 拉 向上 一个 下级军官 WHO 曾是 正在做 它 在 这 最多 露骨 方式 ;

我叫来一名正在明目张胆地做这种事的少尉；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,
he was very cheerful about it , said it would save no end of confusion ,
他 曾是 非常 快乐 关于 它 , 说 它 会 节省 不 结尾 的 困惑 ,

他对此非常高兴，说这将避免很多麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də] " [aʊt] [hɪə(r)] " [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
and it was much easier to do " out here " than when you were
和 它 曾是 很多 更轻松 到 做 " 出去 这里 " 比 什么时候 你 是
" ['bɒtld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæli] [wʊd] !
" bottled up in a bally wood !
" 瓶装 向上 在 一个 巴利 木头 !

而且"在这里"做这件事比"被困在巴利树林里"要容易得多！

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [men] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fiːld] [deɪz] .
" I should rather like to know what the men think of field days .
" 我 应该 相当 喜欢 到 知道 什么 这 男人 思考 的 场地 天 .

"我很想知道男人们对野外活动的看法。"

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][blæŋk] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːps] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
The issue of blank ammunition usually keeps them quite cheerful for
这 问题 的 空白的 弹药 通常 保持 他们 相当 快乐 为了
[ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ; [ðen] ,
the first half - hour ; then ,
这 第一的 一半 - 小时 ; 然后 ,

空包弹的问题通常会让他们在前半个小时心情愉快；然后，

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'zɜːv] [ðeɪ] [get] ['veri] ['sʌlki] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['ðer] ['biːɪŋ] "
if they happen to be in reserve they get very sulky and think they're being "
如果 他们 发生 到 是 在 预订 他们 得到 非常 闷闷不乐的 和 思考 它们是 存在 "
[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
done in the eye ,
完毕 在 这 眼睛 ,

如果他们碰巧处于预备队状态，他们会非常生气，认为自己受到了"不公平对待"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,
" and when they eventually get into the firing line ,
" 和 什么时候 他们 最终 得到 进入 这 射击 线 ,

而当他们最终身处枪林弹雨之中时，

[ðeɪ] [luːs] [ɒf] ['evri] [raʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
they loose off every round they have as fast as possible ,
他们 松动的 离开 每一个 圆形的 他们 有 作为 快速地 作为 可能的 ,

他们每回合都以最快的速度输掉比赛。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [teɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
and from that moment take no further interest in the proceedings .
和 从 那 片刻 拿 不 更远 兴趣 在 这 诉讼程序 .

从此以后，不再对诉讼程序表现出任何兴趣。

['θɜːzdeɪ] . — ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
Thursday . — Annual Inspection to - day .
周四 . — 年度的 检查 到 - 天 .

星期四——今天进行年度检查。

[tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ['keəfəli] [kəʊtʃt] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɪn] [pɪ'ket] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [pʊt]
Took every precaution , carefully coached two companies in piquet duties , and put
拿 每一个 预防 , 小心 教练 二 公司 在 皮克特 职责 , 和 放
[ðə; ði] [rest] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .
the rest in reserve .
这 休息 在 预订 .

采取了一切预防措施，精心指导了两家公司执行警戒任务，并将其余人员作为后备力量。

[təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [əʊld] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn]
Told the Captains if they had any old soldiers in the ranks to put them in
讲述 这 队长 如果 他们 有 任何 老的 士兵 在 这 排名 到 放 他们 在
[ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] .
the responsible positions .
这 负责任的 职位 .

告诉各位上尉，如果队伍里有老兵，就让他们担任要职。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'veəriəbli] [ɑːsks] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] , [səʊ] ['hædnt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)]
Thank goodness the Chief invariably asks the same questions , so hadn't to bother
感谢 善良 这 首席 总是 问 这 相同的 问题 , 所以 之前没有 到 打扰
[ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
about other things .
关于 其他 事物 .

幸好局长总是问同样的问题，所以不用操心其他事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['dɒdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] .
It would be too dreadful if he started dodging us .
它 会 是 也 可怕 如果 他 开始 躲避 我们 .

如果他开始躲避我们，那就太可怕了。

[ai] [wɪʃ] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðev] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
I wish officers would not say they've received no instructions about all sorts of things .
我 希望 警官 会 不是 说 他们有 已收到 不 指示 关于 全部 排序 的 事物 .

我希望警官们不要再说他们没有收到任何关于各种事情的指示了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [truː] ,
It may be perfectly true ,
它 可能 是 完美 真的 ,

这或许完全属实，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
but you can't get them to see that they ought to say anything but that .
但 你 不能 得到 他们 到 看 那 他们 应该 到 说 任何事物 但 那 .

但你无法让他们明白，他们应该说的不是那样的话。

[hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fraɪt] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz]

Had rather a fright when I heard the G . O . C . was paying a surprise

有 相当 一个 惊吓 什么时候 我 听到 这 G . 哦 . C . 曾是 付费 一个 惊喜

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] ,

visit to the outposts ,

访问 到 这 前哨站 ,

听说总司令要突击视察前哨站，着实吓了我一跳。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kept] [hɪm] [ɒf] [ˌjuː 'es] .

but something kept him off us .

但 某物 保留 他 离开 我们 .

但有什么东西让他远离了我们。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪgɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

The Sergeant Major said we should get an awful wigging over the camp ,

这 军士 主要的 说 我们 应该 得到 一个 可怕 说 超过 这 营 ,

军士长说我们应该在营地里搞一次可怕的恶作剧，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːf] [kliːnd] [ʌp] ,

as it wasn't half cleaned up ,

作为 它 不是 一半 已清洗 向上 ,

因为根本没清理干净，

[səʊ][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [lʌntʃ] ['gəʊɪŋ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so had to get the Colonel to keep lunch going as long as possible .

所以 有 到 得到 这 上校 到 保持 午餐 去 作为 长的 作为 可能的 .

所以不得不让上校尽可能延长午餐时间。

[men] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] ,

Men turned out for inspection better than I expected ,

男人 转向 出去 为了 检查 更好的 比 我 预期的 ,

男人们接受检查的表现比我预期的要好。

[bʌt; bət][wʌn] ['retʃɪd] [juːθ] [ɪn][nəʊ] . [wʌn] ['kʌmpəni] [gɒt][hɪz; ɪz] ['beɪənət] [dʒæmd] .

but one wretched youth in No . 1 Company got his bayonet jammed .

但 一 可怜 青年 在 不 . 1 公司 得到 他的 刺刀 卡住 .

但是第一连里有个倒霉的年轻人，他的刺刀卡住了。

[θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Thought we were in for it ,

想法 我们 是 在 为了 它 ,

当时我们还以为要倒霉了呢。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pə'θetɪk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] ,

but luckily his struggles were so pathetic that the Chief had to laugh ,

但 幸运的是 他的 斗争 是 所以 可怜的 那 这 首席 有 到 笑 ,

但幸运的是，他的挣扎实在太可怜了，以至于酋长忍不住笑了。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['nɑːsti] [rɪ'mɑːrks] [ʌn'tɪl] [id] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and forgot to make any nasty remarks until he'd almost finished the inspection .

和 忘了 到 制作 任何 可恶的 评论 直到 他会 几乎 完成的 这 检查 .

直到检查快结束时，他才想起来要说些难听的话。

[wiː; wi] [mait] [treɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmərəsli] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]

We might train a humorously - minded boy to do something of the sort

我们 可能 火车 一个 幽默地 - 有思想 男生 到 做 某物 的 这 种类

['evri] [taɪm] .

every time .

每一个 时间 .

我们可以训练一个有幽默感的男孩每次都这样做。

['fraɪdeɪ] . — ['juːʒuəl] [wɪnd] - [ʌp] [fiːld] [deɪ] .
Friday . — Usual wind - up field day .
星期五 . — 通常 风 - 向上 场地 天 .

星期五——例行总结性野外考察日。

[dɪd] " ['puːdʒaː] " [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn]
Did " pooja " to everything I could think of , in the hope of being placed in
做过 " 祭祀 " 到 一切 我 可以 思考 的 , 在 这 希望 的 存在 放置 在
[rɪ'zɜːv] ,
reserve ,
预订 ,

我对所有能想到的东西都进行了“祭祀”，希望能被列入候补名单。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒf] .
but it didn't come off .
但 它 没有 来 离开 .

但它没脱落。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪvli] ['dredf(ə)l] [taɪm] .
Had a positively dreadful time .
有 一个 积极地 可怕 时间 .

真是糟糕透了。

['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . , ['nʌθɪŋ]
Our portion of the firing line seemed to fascinate the G . O . C . , nothing
我们的 部分 的 这 射击 线 似乎 到 吸引 这 G . 哦 . C . , 没有什么
[wʊd] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [ə'weɪ] .
would make him go away .
会 制作 他 去 离开 .

我们这片射击线似乎让总司令着迷，什么都无法让他离开。

[geɪv] [ˌjuː 'es] ['fraɪtf(ə)l] " [dɜːt] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [men] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Gave us frightful " dirt " because the men insisted on standing up to see the
给予 我们 可怕 " 污垢 " 因为 这 男人 坚持 在 常设 向上 到 看 这
[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [stɑːf] [gəʊ] [baɪ] ,
Commander - in - Chief and Staff go by ,
指挥官 - 在 - 首席 和 职员 去 经过 ,

因为士兵们坚持要站起来观看总司令及其参谋人员经过，所以给我们带来了可怕的“污点”。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
when they were supposed to be under cover and lying down .
什么时候 他们 是 据称 到 是 在下面 覆盖 和 说谎 向下 .

他们当时应该处于隐蔽状态并趴在地上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [gɒt] [ɒf] ['rɑːðə(r)] [smɑːt] [θɪŋ] — [sed] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]
One of the Staff got off rather smart thing — said the Volunteers combined the
一 的 这 职员 得到 离开 相当 聪明的 事物 — 说 这 志愿者 合并 这
['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
minimum of expense with the maximum of inefficiency .
最低限度 的 费用 和 这 最大限度 的 效率低下 .

一位工作人员说了句相当精辟的话——志愿者们把最低的成本和最大的低效结合起来了。

['sætədeɪ] . — [brəʊk] [kæmp] .
Saturday . — Broke camp .
周六 . — 打破 营 .

星期六——解散营地。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know which is worse , getting to camp or coming away from it .
我 不 知道 哪个 是 更糟 , 获得 到 营 或者 未来 离开 从 它 .

我不知道哪个更糟糕，是到达营地还是离开营地。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [ə'rendʒmənts] [juː; jʊ] [meɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['həʊpləs] [kən'fjuːʒn] ,
It doesn't matter what arrangements you make , it always results in hopeless confusion ,
它 不 事情 什么 安排 你 制作 ， 它 总是 结果 在 绝望 困惑 ，

无论你做出什么安排，最终都会导致一团糟。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [gəʊz] [ə'baʊt] [kɜːrs] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and everybody goes about cursing somebody or something .
和 大家 去 关于 咒骂 某人 或者 某物 .

每个人都在咒骂某人或某事。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I shall keep out of the way as much as possible ,
我 将 保持 出去 的 这 方式 作为 很多 作为 可能的 ，

我会尽量避免碍事。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [liːv] [də'rektli] [wiː; wi] [get] [bæk] .
and I shall go on leave directly we get back .
和 我 将 去 在 离开 直接地 我们 得到 后退 .

我一回来就休假。

[ðə; ði]['haɪəd] " ['tʃɑːdʒə(r)] " [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] !
The Hired " Charger " is not a Thing of Beauty !
这 雇用 " 充电器 " 是 不是 一个 事物 的 美丽 !

雇佣的"充电器"并不美观！

['stʌdiz] .
Studies .
研究 .

研究。

['sɪəriəs] ['meɪdʒə(r)] : " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , ['jʌŋstə(r)] , [wiː; wi]
Serious Major : " You ought to look in to - night , youngster , we
严肃的 主要的 : " 你 应该 到 看 在 到 - 夜晚 , 青少年 , 我们

严肃少校："你今晚应该进去看看，孩子，我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - ['kriːgspiːl] - [ɒn] .
shall be having a ' Kriegspiel ' on .
将 是 拥有 一个 - 战争游戏 - 在 .

将会上演一场"战争剧"。

" ['frɪvələs] [sʌb] . : " [wʌts] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
" Frivolous Sub . : " What's that , Sir ?
" 轻浮 子 . : " 是什么 那 , 先生 ?

"轻浮的潜艇："什么事，先生？

" ['meɪdʒə(r)] : " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Major : " Don't you know ?
" 主要的 : " 不 你 知道 ?

少校："你不知道吗？"

[waɪ] [ɪts] [ðə; ði][wɔː(r)] [geɪm] .
Why it's the War Game .
为什么 它是 这 战争 游戏 .

为什么说这是一场战争游戏？

" [sʌb] . : " ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Sub . : " Never heard of it !
" 子 . : " 绝不 听到 的 它 !

"Sub.:"从未听说过！"

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
Can you make any money at it ?
能 你 制作 任何 钱 在 它 ?

做这个能赚钱吗?

" ['æmbʊʃt] !
" Ambushed !
" 遭到伏击 !

"遭到伏击! "

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['ɔːfɪsərz] ['daɪəri] . — " [hæd; həd] [lʌntʃ] , ['præktɪkli] [ɒn][æn; ən]
Extract from Officer's Diary . — " Had lunch , practically on an
提炼 从 警官们 日记 . — " 有 午餐 , 几乎 在 一个

摘自军官日记——"几乎是边吃午饭边……"

[ˌʌnsə'spektɪd] [wɑːsps] [nest] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] , [iːtʃ] [mæn] ['kɒlərɪŋ]
unsuspected wasp's nest , and had to clear out , each man collaring
意想不到的 黄蜂的 巢 , 和 有 到 清除 出去 , 每个 男人 项圈

他们发现了一个意想不到的黄蜂窝，不得不清理出去，每个人都戴着项圈。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn] .
whatever he could lay hands on .
任何 他 可以 躺 双手 在 .

他能找到的任何东西。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
The Colonel was the last to quit the field of battle .
这 上校 曾是 这 最后的 到 辞职 这 场地 的 战斗 .

上校是最后一个离开战场的人。

" [fiːld] - [deɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
" Field - Day Reflections .
" 场地 - 天 反思 .

"运动会反思。

[fiːld] ['ɒfɪsə(r)] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]) : " [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]
Field Officer (a little out of touch for the time being) : " I wish to
场地 官 (一个 小的 出去 的 触碰 为了 这 时间 存在) : " 我 希望 到

外勤官员（目前有点脱离实际）："我希望

['gʊdnəs] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['skɑːlət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gɔɪn] - ['ɪntuː] [ðɪs]
goodness our corps had stuck to their scarlet instead of goin ' into this
善良 我们的 兵团 有 卡住 到 他们的 猩红 反而 的 去 - 进入 这

幸好我们的军团坚持了他们的猩红色制服，而不是卷入这场纷争。

[ɪn'fɜːn(ə)l] ['kɑːki]
infernal khaki
地狱 卡其色

地狱卡其色

; [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɒt] - [ɪm] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [naʊ]
; you used to be able to spot ' em at any distance , but now
; 你 用过的 到 是 有能力的 到 点 - 呃 在 任何 距离 , 但 现在

以前无论距离多远都能发现它们，但现在

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
I'm hanged if I can tell where they are !
我是 绞刑 如果 我 能 告诉 在哪里 他们 是 !

如果我知道他们在哪，我就死定了!

" ['tæktɪks] .
" Tactics .
" 策略 .

"策略。

[slɪm] ['sʌbltən] : " [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ?
Slim Subaltern : " Not out of action ?
苗条的 下级军官 : " 不是 出去 的 行动 ?

瘦弱的少尉：“还没失去行动能力吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɒli] [wel] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I should jolly well think you
我 应该 快乐的 出色地 思考 你

我应该非常认为你

[wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] !
were , though !
是 , 尽管 !

确实如此！

[waɪ] [aɪv] [biːn] ['sɪmpli] ['pʌmpɪŋ] [liːd] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] !
Why I've been simply pumping lead into you for the last ten minutes !
为什么 我已经 到过 简单地 抽水 带领 进入 你 为了 这 最后的 十 分钟 !

为什么我过去十分钟一直在向你猛击铅弹！

" ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] : " [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz]
" Captain of Opposing Force : " That's all very fine , but it all depends
" 队长 的 反对 力量 : " 那就是 全部 非常 美好的 , 但 它 全部 取决于

敌方队长：“这当然很好，但这都取决于具体情况。”

[ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] .
on the range you were firing at .
在 这 范围 你 是 射击 在 .

在你射击的靶场上。

" [slɪm] ['sʌbltən] : " [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['kɒki] ; [ai] [hæd; həd] [wʌn] ['sekʃ(ə)n]
" Slim Subaltern : " Don't you worry about that , cocky ; I had one section
" 苗条的 下级军官 : " 不 你 担心 关于 那 , 自大 ; 我 有 一 部分

瘦弱的少尉：“别担心，狂妄之徒；我只有一个班。”

\- - [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] , [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [naɪn] , - ['nʌðə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ðaʊ] , [æn; ən] -
sightin ' at eight hundred , another at nine , ' nother at one thou , an '
\- - 在 八 百 , 其他 在 九 , - 另一个 在 一 你 , 一个 -

八百英尺处发现一个，九英尺处又发现一个，一千英尺处又发现一个，然后……

['tʌðər] [æt; ət] - ['liːvən] ['hʌndrəd] !
t'other at ' leven hundred !
另一个 在 - 十一 百 !

另一个在“1100！”

" [fiːld] - [deɪ] ['trædʒədi] .
" Field - Day Tragedies .
" 场地 - 天 悲剧 .

“运动会悲剧。”

" ['ʊloʊ] , ['dɪki] !
" Ullo , Dicky !
" 乌洛 , 微弱 !

“你好，迪基！”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ?
Where's your Company ?
在哪里? 你的 公司 ?

你的公司在哪里？

[lɒst] ? "
Lost ? "
丢失的 ? "

丢失的？”

" [nəʊ] , [nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] !
" No , not lost , but gone before !
" 不 , 不是 丢失的 , 但 已消失 前 !

"不，不是丢失了，而是先走了！"

" [nəʊ] . [θriː] .
" No . 3 .
" 不 . 3 .

"3号。

2nd [luː'tenənt] .
2nd Lieut .
2nd 中尉 .

少尉

[fɪts'dʒerəld] ['lɔːləs] .
FITZGERALD LAWLESS .
菲茨杰拉德 无法无天 .

菲茨杰拉德·劳利斯。

['sætədeɪ] . — ['ʌtə(r)] [rɒt] ['lɪmɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['bægɪdʒ] ; [aɪv] ['sɪmpli] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
Saturday . — Utter rot limiting a fellow's baggage ; I've simply chucked it .
周六 . — 说出 腐烂 限制 一个 同伴们 行李 ; 我已经 简单地 扔掉 它 .

星期六——限制一个人的行李简直是胡说八道；我干脆把它扔了。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [niːd] ,
If there was any need ,
如果 那里 曾是 任何 需要 ,

如有必要的话，

[ai] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌn] [ʃɜːt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [mæn] ,
I could live in one shirt just as well as the next man ,
我 可以 居住 在 一 衬衫 只是 作为 出色地 作为 这 下一个 男人 ,

我穿一件衬衫也能过得很好，跟其他人一样。

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [tuː] [kɪt] [bægz] ,
but I expect the Sergeant Major will think it his duty to point out that two kit bags ,
但 我 预计 这 军士 主要的 将要 思考 它 他的 责任 到 观点 出去 那 二 成套工具 包 ,

但我估计军士长会认为他有责任指出有两个装备包，

[ə; eɪ] [həʊld] - [ɔːl] , [plʌs] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [tɪn] [bɒks] , [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] [fɔːm] ,
a hold - all , plus the regulation tin box , is almost up to field officer form ,
一个 抓住 - 全部 , 加 这 规定 锡 盒子 , 是 几乎 向上 到 场地 官 形式 ,

一个手提袋，再加上一个标准的铁盒，就几乎符合野战军官的装备标准了。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [les] .
but I can't do it with less .
但 我 不能 做 它 和 较少的 .

但我不能用更少的钱做到。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] - [mes] [teɪk] [wɪð] - [ɪm] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'pɔːlɪŋ] .
I'm sure the amount of stuff the sergeants ' mess take with ' em is simply appalling .
我是 当然 这 数量 的 东西 这 中士 - 混乱 拿 和 - 呃 是 简单地 令人震惊 .

我敢肯定，士官们带走的东西数量简直令人震惊。

[trʌst] ['aʊə(r)] [mes] ['prezɪdənt] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kɑːn(ə)l] ['æpitait] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
Trust our mess president will provide for our carnal appetites by the way ,
相信 我们的 混乱 总统 将要 提供 为了 我们的 肉体 食欲 经过 这 方式 ,

相信我们那位负责餐饮的总统会满足我们肉体的欲望。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɒn] [maɪ] [əʊn] .
but shall take the precaution of laying in a small stock on my own .
但 将 拿 这 预防 的 躺下 在 一个 小的 库存 在 我的 自己的 .

但我会采取预防措施，自己储备少量资金。

[hæd; həd] [hjuːdʒ] [dʒest] [wɪð] [jʌŋ] ['sɪmpkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
Had huge jest with young Simpkins in the train .
有 巨大的 笑话 和 年轻的 辛普金斯 在 这 火车 .

在火车上和年轻的辛普金斯开了个很大的玩笑。

[rɔtid] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [sæm] [braʊn] [ɪ'kwɪpmənt] ; [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] [raɪt] ,
Rotted him about his new Sam Browne equipment ; told him it wasn't on right ,
腐烂的 他 关于 他的 新的 山姆 布朗 设备 ; 讲述 他 它 不是 在 正确的 ,

狠狠地训斥了他一顿，说他的新萨姆·布朗乐器装得不对劲。

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪm] , [ænd; ənd] ['regjələli] [trʌst] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [gɒt] ['ɔːfli] ['rɒθɪ; 'rɔːθɪ] ,
so we had it off him , and regularly trussed him up in it ; he got awfully wrathy ,
所以 我们 有 它 离开 他 , 和 经常 桁架 他 向上 在 它 ; 他 得到 非常 愤怒的 ,

于是我们就把绳子从他身上取下来，经常用绳子把他捆起来；他变得非常愤怒。

[səʊ] [wiː; wi] [sæt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [waɪl] ['dʒæksən] [riːd] " [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] " [tuː; tə] [hɪm] .
so we sat him in a corner while Jackson read " Hints for Young Officers " to him .
所以 我们 卫星 他 在 一个 角落 尽管 杰克逊 读 " 提示 为了 年轻的 警官 " 到 他 .

于是我们让他坐在角落里，杰克逊给他读《给年轻军官的建议》。

[faʊnd] [maɪ] [tent] [pɪtʃt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ; ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [eg] ,
Found my tent pitched close to the Colonel's ; rather a good egg ,
成立 我的 帐篷 投球 关闭 到 这 上校的 ; 相当 一个 好的 蛋 ,

我发现我的帐篷搭在上校帐篷附近；上校人还不错。

[æz; əz] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [traɪ] ['eni] [lɑːk] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] .
as they won't be able to try any larks on this time .
作为 他们 惯于 是 有能力的 到 尝试 任何 云雀 在 这 时间 .

因为这次他们没法尝试任何花式动作了。

[ðæt] [jʌŋ] [æs] ['blɛnˌkɪnsɑːp] , [huː] [wɒz; wəz] ['bægɪdʒ] ['ɒfɪsə(r)] , [hæz; həz] [lɒst] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kɪt] [bægz] ,
That young ass Blenkinsop , who was baggage officer , has lost one of my kit bags ,
那 年轻的 屁股 布伦金索普 , WHO 曾是 行李 官 , 有 丢失的 一 的 我的 成套工具 包 ,

那个叫布伦金索普的年轻小混蛋，他是行李管理员，弄丢了我的一个装备包。

[ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [smæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and pretty well smashed up the other things .
和 漂亮的 出色地 粉碎 向上 这 其他 事物 .

其他东西也几乎都被砸烂了。

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sʌb] . [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
Had the cheek to say it was lucky the only really efficient Sub . in the Battalion in charge ,
有 这 脸颊 到 说 它 曾是 幸运的 这 仅有的 真的 高效的 子 . 在 这 营 在 收费 ,

他竟然厚颜无耻地说，幸好营里唯一真正称职的潜艇兵负责指挥。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] .
or the baggage would never have got here .
或者 这 行李 会 绝不 有 得到 这里 .

否则行李永远也到不了这里。

['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] [ðæt] [id] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['helθi] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Gathered from the tone of his remarks that he'd had a pretty healthy time of it .
聚集 从 这 语气 的 他的 评论 那 他会 有 一个 漂亮的 健康 时间 的 它 .

从他的语气中可以听出，他过得相当不错。

['sʌndeɪ] . — [siːm] [kwaɪt] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['bjuːgəlz]['gəʊɪŋ][wʌns][mɔː(r)] .
Sunday . — Seems quite good to hear the bugles going once more .
星期日 . — 似乎 相当 好的 到 听到 这 号角 去 一次 更多的 .

星期天——再次听到号角声，感觉真好。

[tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] .
Church parade .
教会 游行 .

教堂游行。

[ɪn'fɜːn(ə)l] ['njuːsns] ['hævɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ['bʌzbi] — ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæli] [hʌŋ'geəriən] ['bændzmən] .
Infernal nuisance having to wear busbies — always feel like a bally Hungarian bandsman .
地狱 滋扰 拥有 到 穿 巴士 — 总是 感觉 喜欢 一个 巴利 匈牙利 乐队成员 .

穿喇叭裤真是太麻烦了——总感觉自己像个穿着滑稽的匈牙利乐队成员。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [səʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['wɑːtni] , [huː] ,
As usual , forgot about the collection , so had to apply to Watney , who ,
作为 通常 , 忘了 关于 这 收藏 , 所以 有 到 申请 到 沃特尼 , WHO ,

像往常一样，我忘了收藏这件事，所以只好向沃特尼求助，他

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrsənz] [sʌn] , [ɪz][ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [muːvz] ; [rɪ'zʌlt] — [pʊt][ɪn][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
being a parson's son , is up to these moves ; result — put in half - a - crown .
存在 一个 牧师的 儿子 , 是 向上 到 这些 移动 ; 结果 — 放 在 一半 - 一个 - 王冠 .

身为牧师之子，他只能采取这些行动；结果——投入半克朗。

['fænsi] ['wɑːtni] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [fiːld] [deɪ] ,
Fancy Watney regards it as a little private field day ,
想要 沃特尼 问候 它 作为 一个 小的 私人的 场地 天 ,

范西·沃特尼把这看作是一次小型私人活动。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli][hæz; həz][hɑːf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
as he invariably has half - crowns and nothing else .
作为 他 总是 有 一半 - 皇冠 和 没有什么 别的 .

他总是只有半克朗硬币，别的什么都没有。

[təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [id] [lent] [faɪv] .
Told me afterwards he'd lent five .
讲述 我 然后 他会 借出的 五 .

事后他告诉我他借给了五个。

[spent] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'stɪl][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['taɪdinəs]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːvənt] .
Spent most of this afternoon trying to instil some measure of tidiness into my servant .
花费 最多 的 这 下午 尝试 到 灌输 一些 措施 的 整洁 进入 我的 仆人 .

今天下午大部分时间都花在了试图让我的仆人养成一些整洁的习惯上。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ɒn] ['djuːti] .
Monday . — On duty .
周一 . — 在 责任 .

星期一——值班。

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [grʌb] [fɜːst] [θɪŋ] .
Inspected the grub first thing .
检查 这 幼虫 第一的 事物 .

首先检查了幼虫。

['ɔːfli] [gʊd] [tʃæp] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ; [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spɒt] ['bʊli] [biːf] .
Awfully good chap our Quartermaster ; tried to show me how to spot bully beef .
非常 好的 小伙子 我们的 军需 ; 尝试 到 展示 我 如何 到 点 欺负 牛肉 .

我们的军需官人非常好；他试图教我如何辨别劣质牛肉。

- [pɒn][maɪ] [səʊl] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪz] [dʌn] [ɒf] [ðə; ði] [siːnz] ,
' Pon my soul I think the real work of a Battalion is done off the scenes ,
- 庞 我的 灵魂 我 思考 这 真实的 工作 的 一个 营 是 完毕 离开 这 场景 ,

我发誓，我认为一个营的真正工作是在幕后完成的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fiːd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['begəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [fʌs] , [biːts] [ˌem 'iː] .
How the deuce they manage to feed nine hundred beggars without a regular fuss , beats me .
如何 这 二 他们 管理 到 喂养 九 百 乞丐 没有 一个 常规的 大惊小怪 , 节拍 我 .

我实在想不明白，他们是怎么做到在不引起任何骚动的情况下养活九百名乞丐的。

[nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brekfəst] .
No complaints about the breakfast .
不 投诉 关于 这 早餐 .

早餐没啥可挑剔的。

[maɪ] [əʊn] [ə; eɪ][bɪt] [ɒf] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [leɪt] .
My own a bit off , as I was late .
我的 自己的 一个 少量 离开 , 作为 我 曾是 晚的 .

我有点失误，因为我迟到了。

[prɪ'lɪmɪnəri] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [drɪlz] .
Preliminary training and drills .
初步的 训练 和 演习 .

初步训练和演练。

[biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] .
Been trying to hammer a little knowledge into our N . C . O . ' s .
到过 尝试 到 锤 一个 小的 知识 进入 我们的 N . C . 哦 . - s .

一直在努力向我们的士官们灌输一些知识。

[ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
The non - commissioned man may be the backbone of the army ,
这 非 - 委托 男人 可能 是 这 骨干 的 这 军队 ,

士官可能是军队的脊梁,

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] .
but I'll be hanged if he is of the Volunteers .
但 患病的 是 绞刑 如果 他 是 的 这 志愿者 .

但如果他是志愿军成员，我就得被绞死。

[went] [raʊnd] [laɪnz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
Went round lines at dinner .
去 圆形的 线条 在 晚餐 .

晚餐时排队等候。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kəm'pleɪnts] ; ['aɪðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fæt] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['greɪvi] .
Two or three complaints ; either too much fat or too little gravy .
二 或者 三 投诉 ; 任何一个 也 很多 胖的 或者 也 小的 肉汁 .

两三条抱怨：要么肥肉太多，要么肉汁太少。

[gɒt] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [wiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ; ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [lɒt] ,
Got rather good wheeze for these occasions ; nearly always come from an untidy lot ,
得到 相当 好的 喘息 为了 这些 场合 ; 几乎 总是 来 从 一个 凌乱 很多 ,

这种场合下我总能发出相当不错的喘息声；几乎总是来自一群邋遢的人。

[səʊ] [ɪn'veəriəbli] [seɪ] [ai] ['nevə(r)] [teɪk] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɜːti] [tent] ; [meɪks] - [ɪm] ['veri] [sɪk] .
so invariably say I never take complaints from a dirty tent ; makes ' em very sick :
所以 总是 说 我 绝不 拿 投诉 从 一个 肮脏的 帐篷 ; 制作 - 呃 非常 生病的 .

所以我总是说，我从不接受来自脏帐篷的投诉；这会让他们非常恶心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们营对国王陛下的辅助部(Our Battalion Being Some Slight Impressions)

第3/3页

[tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːdz] ; [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['bæli] [fɑːs] [ɪn] ['præktɪs] .
Turned out the guards ; good thing in principle , generally a bally farce in practice .
转向 出去 这 守卫 ; 好的 事物 在 原则 , 一般来说 一个 巴利 闹剧 在 实践 .

把卫兵都赶出来了；原则上是件好事，但实际上却是一场闹剧。

['tjuːzdeɪ] . — [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪg] [jʌŋ] [braʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . ;
Tuesday . — Had to dig young Brown out of his tent about 2 A . M . ;
周二 . — 有 到 挖 年轻的 棕色的 出去 的 他的 帐篷 关于 2 一个 . M . ;

星期二——凌晨两点左右，不得不把小布朗从帐篷里挖出来；

[hɪz; ɪz] [mæn] ['hædnt] [slæk] [ɒf] [ðə; ði] [tent] [rəʊps] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [djuː] ,
his man hadn't slacked off the tent ropes , and as there was rather a heavy dew ,
他的 男人 之前没有 松懈 离开 这 帐篷 绳索 , 和 作为 那里 曾是 相当 一个 重的 露 ,

他的人没有放松帐篷绳，而且露水很重，

[ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [kə'læpst] .
the whole show collapsed .
这 所有的 展示 倒塌 .

整个演出彻底失败了。

['fænsi] [biː] . [θɔːt] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [biːn] [rʌʃt] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Fancy B . thought the camp had been rushed , as we discovered him clutching his sword .
想要 B . 想法 这 营 有 到过 匆忙 , 作为 我们 发现 他 紧握 他的 剑 .

范西·B 以为营地已被匆忙攻占，因为我们发现他紧紧握着他的剑。

[hɪz; ɪz] [læmp] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊkt] [ɪn] ['pærəfɪn] , [ænd; ənd] [smelt] ['vaɪlli] .
His lamp had been knocked over , and he was soaked in paraffin , and smelt vilely .
他的 灯 有 到过 敲门 超过 , 和 他 曾是 浸泡过 在 石蜡 , 和 冶炼 卑鄙地 .

他的灯被打翻了，浑身沾满了煤油，散发着难闻的气味。

[rɔtid] [biː] . [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] .
Rotted B . about it all day .
腐烂的 B . 关于 它 全部 天 .

腐烂的B整天都在谈论这件事。

[fuːld] [ə'baʊt] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːf] ['kʌmpəni] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
Fooled about in rear of my half company most of the time ,
被骗了 关于 在 后部 的 我的 一半 公司 最多 的 这 时间 ,

大多数时候都在我那半个公司后面胡闹，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['bɒsɪŋ] ['evriθɪŋ] ;
as the Captain was enjoying himself bossing everything ;
作为 这 队长 曾是 享受 他自己 老板 一切 ;

船长很享受发号施令的感觉；

[hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['seprət] [dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .
he might just as well have given me a separate job to do .
他 可能 只是 作为 出色地 有 给定 我 一个 分离 工作 到 做 .

他完全可以给我安排另一份工作。

[gɒt]['rɑːðə(r)] [hɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men][leɪd][aʊt][ðeə(r)]
Got rather hauled over the coals for not seeing that the men laid out their
得到 相当 拖拽 超过 这 煤炭 为了 不是 看到 那 这 男人 铺设 出去 他们的
['bedɪŋ] ['prɒpəli] .
bedding properly .
寝具 适当地 .

因为没注意到男人们没有正确铺好被褥，被狠狠地训了一顿。

[ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wei] [wɒz; wəz] .
Asked the Sergeant Major what the regulation way was .
问 这 军士 主要的 什么 这 规定 方式 曾是 .

问军士长，正规流程是什么。

[wɪʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɔːlweɪz] ['prefəs] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] " [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ,
Wish he wouldn't always preface his information with " I should have thought ,
希望 他 不会 总是 前言 他的 信息 和 " 我 应该 有 想法 ,
[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

真希望他不要总是以"我本以为，先生"作为提供信息前的开场白。

[ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
that that was one of the first things an officer should know .
那 那 曾是 一 的 这 第一的 事物 一个 官 应该 知道 .

这是警官首先应该知道的事情之一。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] ['ɑːftə(r)] [mes] ; [gɒt] [jʌŋ] [biː] . [daʊn] [ænd; ənd] ['krɪsnd] [hɪm] " ['vaɪələt][diː]
" Rather a lark after mess ; got young B . down and christened him " Violet de
" 相当 一个 云雀 后 混乱 ; 得到 年轻的 B . 向下 和 受洗 他 " 紫色 德
[pɑːrm] ,
Parme ,
帕尔马干酪 ,

"真是个玩笑，把小B弄下来，给他取名叫"帕尔马紫罗兰"。

" [waɪl] ['dʒæksən] [pleɪd] " [teɪnt] [ɔːl]['lævəndə(r)] .
" while Jackson played " Taint all lavender .
" 尽管 杰克逊 玩 " 污点 全部 薰衣草 .

杰克逊演奏着"Taint all lavender"。

" [sə'spektɪd] [biː] . [ɒv; əv] ['hɑːbərɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [səʊ] ['kɒləd] [ə; eɪ] ['saɪfn] [ɒv; əv]
" Suspected B . of harbouring thoughts of revenge , so collared a syphon of
" 怀疑 B . 的 窝藏 想法 的 复仇 , 所以 项圈 一个 虹吸管 的
['səʊdə] ,
soda ,
苏打 ,

"怀疑B怀有报复心，于是扣押了一瓶苏打水，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [maɪ] [lait] [krɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and after putting out my light crawled outside and waited for him .
和 后 推杆 出去 我的 光 爬行 外部 和 等待 为了 他 .

熄灭灯后，我爬到外面等他。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['letɪŋ] [ðə; ði][tent] [daʊn] , [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ænd; ənd][let][flai][ðə; ði] ['səʊdə][æt; ət][hɪm] .

Just as he started letting the tent down , sallied forth and let fly the soda at him .

只是 作为 他 开始 出租 这 帐篷 向下 ， 突袭 前进 和 让 飞 这 苏打 在 他 .

正当他开始放下帐篷时，她冲了出来，把汽水扔向他。

[stɜːd] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [səʊ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] ['ɔːfli] ['dɒgəʊ] .

Stirred up the Colonel , so had to lie awfully doggo .

搅拌 向上 这 上校 ， 所以 有 到 说谎 非常 狗狗 .

惹恼了上校，所以不得不撒谎，像条小狗一样。

['wenzdeɪ] . — ['kɜːn(ə)l] ['rɑːðə(r)] ['grʌmpi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

Wednesday . — Colonel rather grumpy about being disturbed .

周三 . — 上校 相当 脾气暴躁 关于 存在 不安 .

星期三——上校因被打扰而显得相当不高兴。

[dɪd][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [brɪ'geɪd] [ə'tæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

Did a futile Brigade attack to - day .

做过 一个 徒劳 旅 攻击 到 - 天 .

今天进行了一次徒劳的旅级进攻。

[gɒt] [təʊld] [ɒf] [æz; əz] ['eskɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

Got told off as escort to some machine guns .

得到 讲述 离开 作为 护送 到 一些 机器 枪支 .

被训斥了一顿，说是要护送几挺机枪。

[ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒɑːni] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

Asked the Johnnie in command of ' em what he was going to do .

问 这 约翰尼 在 命令 的 - 呃 什么 他 曾是 去 到 做 .

问领头的约翰尼打算怎么做。

[sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Said he didn't know , but thought they wanted him to keep out of the way ,

说 他 没有 知道 ， 但 想法 他们 通缉 他 到 保持 出去 的 这 方式 ，

他说他不知道，但认为他们是想让他别碍事。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ə'tæk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and interrupt the attack as little as possible .

和 打断 这 攻击 作为 小的 作为 可能的 .

尽量减少对攻击的干扰。

[em] . [dʒiː] . - [es]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['njuːsns] , [ai]['fænsi] .

M . G . ' s usually looked on as a nuisance , I fancy .

M . G . - s 通常 看起来 在 作为 一个 滋扰 ，我 想要 .

我猜想，MG通常被视为一种麻烦。

[ai] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['spɔːtɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːkt] [aʊt] [wel] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk] ,

I suggested it would be rather sporting if we worked out well to a flank ,

我 建议 它 会 是 相当 体育 如果 我们 工作 出去 出色地 到 一个 侧翼 ，

我建议，如果我们能很好地向侧翼推进，那将是一件很有体育精神的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] [ɑː'selvz] ['æmbʊʃt] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [bæk] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] ;

and then imagined ourselves ambushed , and bolted back on the main body ;

和 然后 想象 我们自己 遭到伏击 ， 和 螺栓连接 后退 在 这 主要的 身体 ;

然后想象自己遭到伏击，便迅速返回主力部队；

[gɪv] - [ɪm] ['ɔːfli] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
give ' em awfully great opportunity of showing what they could do in an emergency ,
给 - 呃 非常 伟大的 机会 的 显示 什么 他们 可以 做 在 一个 紧急情况 ，

给他们一个绝佳的机会，让他们在紧急情况下展现自己的能力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [raɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but he wouldn't rise to it .
但 他 不会 上升 到 它 .

但他却不愿接受这个挑战。

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃɑːns] [lɒst] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
Simply a lovely chance lost of rotting up the show .
简单地 一个 迷人的 机会 丢失的 的 腐烂 向上 这 展示 .

简直是错失了一次毁掉这场演出的绝佳机会。

[θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] ['sekʃ(ə)n] [nekst] [jɪə(r)] .
Think I shall put in for the gun section next year .
思考 我 将 放 在 为了 这 枪 部分 下一个 年 .

我想明年报考枪械组。

[ðə; ði] [gʌn] [tiːm] .
The Gun Team .
这 枪 团队 .

枪械小组。

[went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Went over to the Wildshires in the evening .
去 超过 到 这 - 在 这 晚上 .

晚上去了威尔德希尔斯。

['ɔːfli] ['spɔːtɪŋ] [lɒt] .
Awfully sporting lot .
非常 体育 很多 .

一群非常优秀的运动员。

[faʊnd] - [ɪm] ['hævɪŋ] ['tʃæriət] ['reɪsɪz] [ɪn] ['ɑːmtʃeəz] [wɪð] ['ɒbstək(ə)lz] .
Found ' em having chariot races in armchairs with obstacles .
成立 - 呃 拥有 战车 种族 在 扶手椅 和 障碍 .

我发现他们坐在扶手椅上进行有障碍物的战车比赛。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] , [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪndʒə(r)] ; ['nʌθɪŋ] ['brəʊkən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
Being a guest , was asked to be passenger ; nothing broken but the chair .
存在 一个 客人 ， 曾是 问 到 是 乘客 ; 没有什么 破碎的 但 这 椅子 .

作为客人，我被安排做乘客；除了椅子以外，其他东西都没坏。

['mjuːzɪk(ə)l] [lɒt] , [tuː] .
Musical lot , too .
音乐 很多 ， 也 .

音乐地块也一样。

[hæv; həv] [greɪt] ['fɔːmjələ] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,
Have great formula when they want a song from anyone , " Will you come to the piano ,
有 伟大的 公式 什么时候 他们 想 一个 歌曲 从 任何人 ， " 将要 你 来 到 这 钢琴 ，

当他们想让任何人唱首歌时，他们有个很棒的公式：“你愿意来钢琴旁吗？”

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [fetʃt] ?
or will you be fetched ?
或者 将要 你 是 已获取 ?

还是会被人来接你?

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] .
" They generally come .
" 他们 一般来说 来 .

他们通常都会来。

['rɑːðə(r)] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [bæk] .
Rather late before I got back .
相当 晚的 前 我 得到 后退 .

我回来的时候已经很晚了。

['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [kæmp] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kən'faʊndɪd] [tent] [rəʊps] .
Never knew a camp with so many confounded tent ropes .
绝不 知道 一个 营 和 所以 许多 令人困惑 帐篷 绳索 .

我从未见过哪个营地有这么多乱七八糟的帐篷绳。

['θɜːzdeɪ] . — ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Thursday . — Annual inspection .
周四 . — 年度的 检查 .

星期四——年度检查。

['fɪlθi] [deɪ] .
Filthy day .
污秽 天 .

糟糕的一天。

[ɪn'spektɪd] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] , [wɪð] [slaɪt] ['ɪntəv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃaʊərz] .
Inspected every ten minutes , with slight interval for showers .
检查 每一个 十 分钟 , 和 轻微 间隔 为了 淋浴 .

每隔十分钟检查一次，淋浴时稍有间隔。

[wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪ'ket] .
Was hurried off to a piquet .
曾是 慌忙 离开 到 一个 皮克特 .

被匆匆带去警戒哨。

[rʌʃt] [aʊt] [pə'trəʊlz] [ænd; ənd] ['sentriz] ['sʌmweə(r)] .
Rushed out patrols and sentries somewhere .
匆忙 出去 巡逻 和 哨兵 某处 .

匆忙派出巡逻队和哨兵前往某处。

[gɒt] [təʊld] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] - [ɪm] .
Got told to alter ' em .
得到 讲述 到 改变 - 呃 .

被告知要修改它们。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [ɑːsk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
If you wanted to know anything you were told to ask some one else .
如果 你 通缉 到 知道 任何事物 你 是 讲述 到 问 一些 一 别的 .

如果你想知道什么，你会被告知去问别人。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .
Always the same game .
总是 这 相同的 游戏 .

总是同样的游戏。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [səʊl] [nəʊz] [wɒt] ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] .
Hardly a soul knows what they're supposed to be doing .
几乎 一个 灵魂 知道 什么 它们是 据称 到 是 正在做 .

几乎没有人知道自己应该做什么。

[jʊr; jər] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]
You're not certain yourself , and if you are , you haven't time to tell your
你是 不是 肯定 你自己 , 和 如果 你 是 , 你 还没有 时间 到 告诉 你的
[men] .
men .
男人 .

你自己都不确定，就算确定了，你也没时间告诉你的手下。

[səʊ] ['evriwʌn] [pɹədj'uːsɪz] ['lɪt(ə)l] [red] [bʊks] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] " [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [haʊ]
So everyone produces little red books , and studies " What to do and How
所以 每个人 产 小的 红色的 图书 , 和 研究 " 什么 到 做 和 如何
[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

所以每个人都制作了小红书，学习“做什么以及如何做”，

" [baɪ] " [wʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] .
" by " One who thinks he knows .
" 经过 " 一 WHO 思考 他 知道 .

“自以为是的人。”

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['regjuləz] [dʒaɪb] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ; [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wiː; wi]
" No wonder the regulars jibe at us ; it's astonishing we're as good as we
" 不 想知道 这 常客 嘲讽 在 我们 ; 它是 惊人 是 作为 好的 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

“难怪常客们会嘲笑我们；我们能有这样的水平真是令人惊讶。”

['evribɒdi] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] .
Everybody a bit off to - day .
大家 一个 少量 离开 到 - 天 .

今天大家都有点不在状态。

['fraɪdeɪ] . — [pə'reɪdɪd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə]
Friday . — Paraded half an hour earlier , as we had about seven miles to
星期五 . — 游行 一半 一个 小时 早些时候 , 作为 我们 有 关于 七 英里 到
[mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
march to the rendezvous .
行进 到 这 会合 .

星期五——比约定的集合地点提前半小时集合。因为我们要行军大约七英里才能到达集合地点。

[traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [maɪ] ['feləʊz] [frɒm; frəm] ['emptiɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] - ['bɒtlz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [hɔːlt] .
Tried to stop my fellows from emptying their water - bottles at the first halt .
尝试 到 停止 我的 伙伴们 从 清空 他们的 水 - 瓶子 在 这 第一的 停止 .

试图阻止同伴们在第一个停车点把水瓶里的水全部倒空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] - [ɪm] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [kɑːt] [gɒt] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,
It would do ' em good if the water - cart got lost for once ,
它 会 做 - 呃 好的 如果 这 水 - 大车 得到 丢失的 为了 一次 ,

如果送水车迷路一次，对他们来说或许是件好事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒtlz] [lɑːst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [deɪ]
and they had to make the contents of their bottles last them the day
和 他们 有 到 制作 这 内容 的 他们的 瓶子 最后的 他们 这 天
.
.
.

他们必须让瓶子里的东西撑过一天。

[faɪnd] [wɪr] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['rɪəɡɑːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
Find we're to act as rearguard to something .
寻找 是 到 行为 作为 后卫 到 某物 .

我们发现我们要扮演后卫的角色。

[ɡɒt] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [raɪt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][flæŋk] .
Got told off to occupy a bit of a wood right away on the flank .
得到 讲述 离开 到 占据 一个 少量 的 一个 木头 正确的 离开 在 这 侧翼 .

被训斥后立刻占据了侧翼的一片树林。

[θæŋk] ['ɡʊdnəs] [ðeɪ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,
Thank goodness they haven't told me what to do or how long to hold on , or anything ,
感谢 善良 他们 还没有 讲述 我 什么 到 做 或者 如何 长的 到 抓住 在 , 或者 任何事物 ,

谢天谢地，他们还没告诉我该怎么做，也没告诉我该坚持多久，或者其他任何事。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][ɡet] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒf] [maɪ] [əʊn] [bæt] .
so I shall get out of touch as soon as I can and play off my own bat :
所以 我 将 得到 出去 的 触碰 作为 很快 作为 我 能 和 玩 离开 我的 自己的 蝙蝠 .

所以我会尽快脱离关系，独立行动。

['rɑːðə(r)] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] [wʊd] .
Rather good little wood .
相当 好的 小的 木头 .

相当不错的小木头。

[men] ['ɔːfli] [kiːn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
Men awfully keen on the job .
男人 非常 敏锐的 在 这 工作 .

男人们对这份工作非常热衷。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['spɒtɪd] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɡæp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
Soon after we occupied position , spotted party of the enemy coming through gap in the hills .
很快 后 我们 占领 位置 , 斑 派对 的 这 敌人 未来 通过 差距 在 这 丘陵 .

我们刚占领阵地不久，就发现一队敌人正从山间的缺口中进来。

['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪz] , [səʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ɡɒt] ['feəli] [nɪə(r)] ,
Couldn't see them very well on account of the haze , so waited till they got fairly near ,
不能 看 他们 非常 出色地 在 帐户 的 这 阴霾 , 所以 等待 直到 他们 得到 相当 靠近 ,

由于雾霾，看不清他们，所以等到他们走近一些才去看。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡeɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['vɒli] .
and then gave ' em a volley .
和 然后 给予 - 呃 一个 截击 .

然后向他们发起了一轮猛攻。

[ðeɪ] [sent] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ai] [ment] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['æmbjələns] .
They sent an orderly over to know what the deuce I meant by firing on the ambulance .
他们 发送 一个 秩序 超过 到 知道 什么 这 二 我 意思是 经过 射击 在 这 救护车 .

他们派了一名勤务兵过来，想知道我所说的向救护车开枪到底是什么意思。

[felt] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [æs] ,
Felt rather an ass ,
毛毡 相当 一个 屁股 ,

感觉自己像个傻瓜，

[bʌt; bət] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] ['evri] ['pɑːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒmplɪmənt] .
but found out afterwards every party they had passed had paid them the same compliment .
但 成立 出去 然后 每一个 派对 他们 有 通过了 有 有薪酬的 他们 这 相同的 赞扬 .

但后来发现，他们遇到的每个聚会都对他们给予了同样的赞扬。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [skaʊt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [njuːz] [ɒv; əv] ['enəmi] .
Soon after scout came in with news of enemy .
很快 后 侦察 来了 在 和 消息 的 敌人 .

不久之后，侦察兵带来了敌军的消息。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] - [ɪm] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['sɪli] [fuːl] ['faɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] ,
I wanted to ambush ' em , but some silly fool fired without orders ,
我 通缉 到 伏击 - 呃 , 但 一些 愚蠢的 傻子 被解雇 没有 订单 ,

我本想伏击他们，但有个傻瓜未经命令就开火了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ə'tæk] .
so it became a regular attack .
所以 它 成为 一个 常规的 攻击 .

于是，这变成了一起常规袭击事件。

[pʊt] [θriː] ['kʌmpəniz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [tuː] [faɪn] ,
Put three companies out of action before we retired , but cut it rather too fine ,
放 三 公司 出去 的 行动 前 我们 退休 , 但 切 它 相当 也 美好的 ,

在我们退休前让三家公司倒闭，但时间太紧了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃæps] [gɒt] ['kɒləd] .
and a few of my chaps got collared .
和 一个 很少 的 我的 小伙子们 得到 项圈 .

我手下有几个人被抓了。

[faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪəgɑːd] [hæd; həd] [klɪəd] [bɪ'fɔː(r)] .
Found the rest of the rearguard had cleared before .
成立 这 休息 的 这 后卫 有 已清除 前 .

发现后卫部队的其他成员之前已经撤离了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [mɪ'stʊk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæli] [fəʊ] , [ænd; ənd] [bleiz] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [laɪk] [əʊld] [buːts] .
Some of ' em mistook us for the bally foe , and blazed into us like old boots .
一些 的 - 呃 误 我们 为了 这 巴利 敌人 , 和 燃烧的 进入 我们 喜欢 老的 靴子 .

他们中的一些人把我们误认为是强大的敌人，像穿旧靴子一样向我们猛冲过来。

[rɔtid] - [ɪm] [nəʊ] [end] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Rotted ' em no end when we got up to them .
腐烂的 - 呃 不 结尾 什么时候 我们 得到 向上 到 他们 .

我们追上去之后，把他们揍得落花流水。

['evriθɪŋ] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['mʌd(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ; [nəʊ] [wʌn] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .
Everything got in the most awful muddle after a bit ; no one knew who was which .
一切 得到 在 这 最多 可怕 混乱 后 一个 少量 ; 不 一 知道 WHO 曾是 哪个 .

过了一会儿，事情变得一团糟；谁也不知道谁是谁。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] " [siːs] ['faɪə(r)] " ['saʊndɪd] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tʃæps] ['faɪərɪŋ] [laɪk] [mæd] [æt; ət] ['enibɒdi] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] .
After the " Cease fire " sounded came across a lot of chaps firing like mad at anybody who came near .
后 这 " 停止 火 " 听起来 来了 穿过 一个 很多 的 小伙子们 射击 喜欢 疯狂的 在 任何人 WHO 来了 靠近 .

“停火”口令响起后，我发现很多人疯狂地向任何靠近的人开枪。

[təʊld] - [ɪm] [ðə; ði] " [siːs] ['faɪə(r)] " [hæd; həd] [gɒn] .
Told ' em the " Cease fire " had gone .
讲述 - 呃 这 " 停止 火 " 有 已消失 .

告诉他们“停火协议”已经失效了。

" - [siːs] ['faɪə(r)] - [biː; bi] [dæmd] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" ' Cease fire ' be damned ! " said one of them .
" - 停止 火 - 是 该死的 ! " 说 一 的 他们 .

“去他妈的‘停火’！”其中一人说道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [tɪl] [naʊ] !
" We ain't had a look in till now !
" 我们 不是 有 一个 看 在 直到 现在 !

“我们之前都没看过！”

" ['rɑːðə(r)] [rʌf] [taɪm] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
" Rather rough time getting back to camp .
" 相当 粗糙的 时间 获得 后退 到 营 .

返回营地的路途相当艰难。

[θɔːt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hɑːf] [maɪ] [lɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] ,
Thought at one time half my lot were going to fall out ,
想法 在 一 时间 一半 我的 很多 是 去 到 落下 出去 ,

我一度以为我们这群人里有一半要分崩离析了。

[səʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
so went for ' em like anything .
所以 去 为了 - 呃 喜欢 任何事物 .

所以就全力以赴了。

[kɔːld] - [ɪm] [ə; eɪ] " ['bæli] [lɒt] [ɒv; əv] [skuːl] - [g'ɜːlz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] , " [wɪtʃ] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] ,
Called ' em a " bally lot of school - girls out for a Sunday - school treat , " which upset them somewhat ,
称为 - 呃 一个 " 巴利 很多 的 学校 - 女孩们 出去 为了 一个 星期日 - 学校 对待 , " 哪个 沮丧的 他们 有些 ,

他称她们是“一大群出来享受主日学校福利的女学生”，这让她们有点不高兴。

[səʊ] [ðeɪ] [bʌkt] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [keɪvd] [ɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['prɪti] [wel] "
so they bucked up and not one caved in , although we were all pretty well "
所以 他们 反抗 向上 和 不是 一 坍塌 在 , 虽然 我们 是 全部 漂亮的 出色地 "
[beɪkt] .
baked .
烘焙 .

所以他们振作起来，没有一个人屈服，尽管我们当时都喝得有点"嗨"了。

" ['ɔːfli] ['festɪv] [naɪt] .
" Awfully festive night .
" 非常 节日 夜晚 .

"真是个热闹非凡的夜晚。"

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] , ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tɜːnd] [aʊt] .
The Wildshires had a camp fire , nearly all the Brigade turned out .
这 - 有 一个 营 火 , 几乎 全部 这 旅 转向 出去 .

威尔德希尔斯营地燃起了篝火，几乎所有旅部成员都参加了。

['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɔːrəs] .
Any amount of choruses .
任何 数量 的 合唱 .

任何数量的合唱。

[hæd; həd] ['fɪəf(ə)l] " [ræg] " ['ɑːftəwədz] .
Had fearful " rag " afterwards .
有 可怕 " 抹布 " 然后 .

之后感到一阵恐惧的"撕裂"。

['skɑːtsən] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd]
Scotson got hold of a wheelbarrow , formed a machine - gun detachment , and
斯科特森 得到 抓住 的 一个 独轮车 , 形成 一个 机器 - 枪 分离 , 和
[rʌʃt] [ðə; ði] - - [laɪnz] .
rushed the Southshires ' lines .
匆忙 这 - - 线条 .

斯科特森弄来一辆独轮车，组建了一个机枪分队，冲向了南郡的防线。

['ɔːfli] " [paɪ] " [lɒt] , [ænd; ənd] [gɒt] ['veri] [sɪk] .
Awfully " pi " lot , and got very sick .
非常 " π " 很多 , 和 得到 非常 生病的 .

非常"π"多，而且病得很重。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tʃɑːdʒd] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ði] " ['mæksɪm] , " [ænd; ənd]
Whenever they started to object charged ' em with the " Maxim , " and
每当 他们 开始 到 目的 带电 - 呃 和 这 " 格言 , " 和
[drəʊv] - [ɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] .
drove ' em to earth .
驾驶 - 呃 到 地球 .

每当他们开始反对时，就用"马克西姆"来惩罚他们，把他们打倒在地。

[wen] [ai] [gɒt] [bæk] [faʊnd] [maɪ] [tent] [strʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['begɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə]
When I got back found my tent struck and a note on it begging me not to
什么时候 我 得到 后退 成立 我的 帐篷 击 和 一个 笔记 在 它 乞讨 我 不是 到
[dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wen] ['pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
disturb the Colonel when pitching it .
打扰 这 上校 什么时候 投球 它 .

当我回来时，发现我的帐篷已经搭好了，上面还有一张纸条，恳求我搭帐篷时不要打扰上校。

[gɒt] [aʊt] [maɪ] ['blæŋkɪts] , [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [slept] [ˌaʊt'saɪd] .
Got out my blankets , rolled up in them , and slept outside .
得到 出去 我的 毯子 , 滚动 向上 在 他们 , 和 睡着了 外部 .

我拿出毯子，裹在里面，睡在外面。

['sætədeɪ] . — [faɪnd][aɪm] [stʌk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

Saturday . — Find I'm stuck in charge of the baggage .

周六 . — 寻找 我是 卡住 在 收费 的 这 行李 .

星期六——我发现自己被安排负责行李了。

[mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rəʊ] .

Must see if I can manage it without the usual row .

必须 看 如果 我 能 管理 它 没有 这 通常 排 .

得看看能不能避免像往常那样争吵。

['rɑːðə(r)] [naɪs] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] .

Rather nice fellow is the A . S . C . in charge of transport .

相当 好的 同伴 是 这 一个 . S . C . 在 收费 的 运输 .

负责运输的ASC是个相当不错的人。

[təʊld][hɪm] [wɪd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nidnt] ['wʌri] .

Told him we'd got it all ready , and he needn't worry .

讲述 他 我们会 得到 它 全部 准备好 , 和 他 不必 担心 .

告诉他我们已经准备好了，他不用担心。

[ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['feloʊz] [tuː; tə][get] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [slɪp]['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Shall just have time for my fellows to get breakfast and then slip into it .

将 只是 有 时间 为了 我的 伙伴们 到 得到 早餐 和 然后 滑 进入 它 .

我得抓紧时间等我的伙伴们吃完早餐，然后才开始工作。

['evriθɪŋ] [siːm] [ɔːl] [sə'riːn] , [səʊ] [aɪl] [get][ə; eɪ][baɪt][maɪ'self] .

Everything seems all serene , so I'll get a bite myself .

一切 似乎 全部 安详 , 所以 患病的 得到 一个 咬 我 .

一切都显得那么平静祥和，所以我也去吃点东西吧。

[əʊ] , [maɪ] [ɑːnt] ['mærɪə] !

Oh , my Aunt Maria !

哦 , 我的 阿姨 玛丽亚 !

哦，我的玛丽亚阿姨！

[ai] [wɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] [ðeid] [liːv] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I wish if they give a fellow a job to do they'd leave him to do it .

我 希望 如果 他们 给 一个 同伴 一个 工作 到 做 他们会 离开 他 到 做 它 .

我希望如果他们给某人安排了工作，就让他自己去做。

[faʊnd] ['evribɒdi] ['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['wægənz] ['enihaʊ] .

Found everybody pitching the stuff up into the wagons anyhow .

成立 大家 投球 这 东西 向上 进入 这 马车 无论如何 .

我发现大家都在往马车里搬运东西。

[haʊ] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['sɔːtɪd] [aʊt] , ['gʊdnəs] [nəʊz] .

How ever it got sorted out , goodness knows .

如何 曾经 它 得到 已排序 出去 , 善良 知道 .

至于这件事最终是如何解决的，天知道。

[hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [tʃæp] ; [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌdlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] .

Had rather a row with the A . S . C . chap ; told him he was muddling everything up .

有 相当 一个 排 和 这 一个 . S . C . 小伙子 ; 讲述 他 他 曾是 混乱 一切 向上 .

跟ASC那家伙吵了一架；告诉他他把所有事情都搞混了。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [kænt] ['pɒsəbli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,
Seemed to think a Volunteer can't possibly know anything ,
似乎 到 思考 一个 志愿者 不能 可能 知道 任何事物 ,

他似乎认为志愿者不可能知道任何事情。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [hɑːf] [maɪ] [men] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
but considering half my men come from the railway ,
但 考虑 一半 我的 男人 来 从 这 铁路 ,

但考虑到我手下有一半人来自铁路部门，

[aɪl] [bæk] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] .
I'll back them against all comers for loading a truck .
患病的 后退 他们 反对 全部 来者 为了 加载中 一个 卡车 .

我支持他们对抗任何试图装载卡车的对手。

['stɑːtɪd] [æt; ət] [lɑːst] , [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] .
Started at last , about half an hour late .
开始 在 最后的 , 关于 一半 一个 小时 晚的 .

终于开始了，晚了大约半个小时。

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ; ['əʊnli] [tuː] [trʌks] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ɪn'dentɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
More trouble at the station ; only two trucks there instead of the five indented for .
更多的 麻烦 在 这 车站 ; 仅有的 二 卡车 那里 反而 的 这 五 缩进 为了 .

车站又出问题了；原计划的五辆卡车只到了两辆。

[maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [prə'fænəti] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
My stock of ornamental profanity barely sufficient for the occasion .
我的 库存 的 装饰 亵渎 仅仅 充足的 为了 这 场合 .

我那点儿用来形容粗俗语言的词汇量勉强够用。

['faɪnəli] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] .
Finally managed somehow .
最后 管理 不知何故 .

最终还是设法做到了。

['ləʊdɪd] [ʌp] ['pæsɪndʒə(r)] ['kəʊtʃɪz] , [hɔːs] ['bɒksɪz] , ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [men] ['ɔːfli] ['sʌlki] .
Loaded up passenger coaches , horse boxes , anything ; but men awfully sulky .
已加载 向上 乘客 教练 , 马 盒子 , 任何事物 ; 但 男人 非常 闷闷不乐的 .

满载乘客的马车、运马车，什么车都有；但男人们却闷闷不乐。

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['evriθɪŋ] ['wʌznt] [dʌn] .
Thought they were going to curse the Major when he wanted to know why everything wasn't done .
想法 他们 是 去 到 诅咒 这 主要的 什么时候 他 通缉 到 知道 为什么 一切 不是 完毕 .

他们以为少校要咒骂他，因为他想知道为什么所有事情还没有完成。

[gɒt] [rɔtid] [baɪ] [jʌŋ] ['blenˌkɪnsɑːp] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌkɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ʌp] .
Got rotted by young Blenkinsop for mucking the show up .
得到 腐烂的 经过 年轻的 布伦金索普 为了 泥泞 这 展示 向上 .

因为搞砸了演出，被年轻的布伦金索普狠狠地训了一顿。

['meɪdʒə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] [tʃæp] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ;
Major awfully good chap on these occasions ;
主要的 非常 好的 小伙子 在 这些 场合 ;

在这些场合，他真是个非常棒的小伙子；

[təʊld][ˌem 'iː] [ɪts] ['æbsəluːtli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['mænɪdʒ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [deɪz]

told me it's absolutely unavoidable when we have to manage to get a day's

讲述 我 它是 绝对地 不可避免的 什么时候 我们 有 到 管理 到 得到 一个 天

[wɜːk] [dʌn] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] .

work done in about three hours .

工作 完毕 在 关于 三 小时 .

他告诉我，当我们要在三个小时内完成一天的工作时，这种情况是绝对不可避免的。

[təʊld] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [dʒest] [ə'genst] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['bægɪdʒ] ['djuːti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

Told ripping good jest against himself when he was on baggage duty years ago .

讲述 撕裂 好的 笑话 反对 他自己 什么时候 他 曾是 在 行李 责任 年 前 .

多年前他在行李搬运工岗位上工作时，曾拿自己开过一个非常精彩的玩笑。

[mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nekst][jɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .

Must try it again next year to see if I can do it differently .

必须 尝试 它 再次 下一个 年 到 看 如果 我 能 做 它 不同 .

明年一定要再试一次，看看能不能换个方法。

['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] .

Only one or two things gone wrong after all , by some miracle .

仅有的 一 或者 二 事物 已消失 错误的 后 全部 , 经过 一些 奇迹 .

奇迹般地，最终只出了一两件事的差错。

[həʊm] [ə'gen] .

Home again .

家 再次 .

回家了。

[fiːl] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] .

Feel rather tired .

感觉 相当 疲劳的 .

感觉有点累。

['dʒɒli] [gʊd] [kæmp] , [ðəʊ] .

Jolly good camp , though .

乔利 好的 营 , 尽管 .

真是个很棒的露营活动。

[həʊp] [nekst] [jɪrz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] .

Hope next year's will be as good .

希望 下一个 年 将要 是 作为 好的 .

希望明年也能一样好。

[ɒf] ['djuːti] .

Off Duty .

离开 责任 .

下班。

[fə'lɒsəfi] .

Philosophies .

哲学 .

哲学。

" ['ʃægrɪn] - , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] , " [ɪz][ɔːl] ['bæli] [rɒt] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

" Chargin ' , " said the Junior Subaltern , " is all bally rot ; and when we

" 充电 - , " 说 这 初级 下级军官 , " 是 全部 巴利 腐烂 ; 和 什么时候 我们

“冲锋，”少尉说道，“全是胡扯；而且当我们

['kærid] [ə; eɪ] ['biːstli] [sɒːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] .

carried a beastly sword it was positively dangerous .

携带 一个 兽 剑 它 曾是 积极地 危险的 .

他带着一把极其凶猛的剑，非常危险。

[juː; jʊ] [bluː] [jɔː(r); jə(r)]
You blew your
你 吹 你的

你搞砸了

['wɪs(ə)l] , ['bəʊltɪd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [haul] - [tʃɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ʒei] ! -
whistle , bolted out in front of your men , howled ' Char - r - r - ge ! '
哨 , 螺栓连接 出去 在 正面 的 你的 男人 , 嚎叫 - 查尔 - r - r - ge ! -

哨声响起，冲到你的士兵面前，大喊"冲啊！"

[ʃʌvd]
shoved
推搡

推搡

[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] , [ɔː(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['skæbəd] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [æn; ən] - [keɪm] [ə; eɪ]
your foot in a hole , or got the scabbard between your legs an ' came a
你的 脚 在 一个 洞 , 或者 得到 这 刀鞘 之间 你的 腿 一个 - 来了 一个

你的脚踩进了一个洞里，或者剑鞘夹在两腿之间，然后......

['regjələ(r)] ['mʌkə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ɪdiət] [bɪ'haɪnd] ['aɪðə(r)] [dʒʌmpt] [ɒn] [juː; jʊ] [ɔː(r)]
regular mucker , and then some idiot behind either jumped on you or
常规的 泥巴 , 和 然后 一些 笨蛋 在后面 任何一个 跳了起来 在 你 或者

普通的混混，然后后面某个白痴要么跳到你身上，要么

[trɪpt] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [məʊst] ['laɪkli] [prɔd] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bæli] ['beɪənət] .
tripped over you , an ' most likely prodded you with his bally bayonet .
绊倒了 超过 你 , 一个 - 最多 可能 催促 你 和 他的 巴利 刺刀 .

他绊倒了你，很可能还用他那把带刺的刺刀戳了你一下。

" [em] . [dʒiː] .
" M . G .
" M . G .

MG

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] ['daɪəri] . — " [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] ['mæksɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
Extract from Diary . — " We got our Maxim into a capital position
提炼 从 日记 . — " 我们 得到 我们的 格言 进入 一个 首都 位置

日记摘录——"我们把马克西姆号弄到了有利位置

[ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]
on the flank , but before we could fire a shot we were put out of
在 这 侧翼 , 但 前 我们 可以 火 一个 射击 我们 是 放 出去 的

['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
action for
行动 为了

我们在侧翼，但还没来得及开火就被压制住了。

[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

需要一些时间。

" [mɔː(r)] ['ɑːmi] [rɪ'fɔːrmz] .
" More Army Reforms .
" 更多的 军队 改革 .

"更多军队改革。"

['aʊə(r)] ['əʊnli] [sʌb] . : " ['ɔːf(ə)l] ['tɒmi] [rɒt] [bɪg] [bə'tæljən] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ; ['evə(r)]
Our only Sub . : " Awful tommy rot big Battalions , don't you know ; ever
我们的 仅有的 子 . : " 可怕 汤米 腐烂 大的 营 , 不 你 知道 ; 曾经

我们唯一的潜艇："可怕的汤米腐烂了大营，你不知道吗？永远

[səʊ] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [mes] [æn; ən] - [ðə; ði][bænd] .
so much jollier with just the mess an ' the band .
所以 很多 更快乐 和 只是 这 混乱 一个 - 这 乐队 .

只有混乱和乐队，反而更有趣。

" [ɒn] [gɑːd] .
" On Guard .
" 在 警卫 .

“警惕。

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ([huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [mæn] [nəʊz]
Officer of the day (who believes in making sure that every man knows
官 的 这 天 (WHO 相信 在 制作 当然 那 每一个 男人 知道

当日值班警官（他相信应该确保每个人都知道）

[hɪz; ɪz] [wɜːk]) : " [ɑː] ?
his work) : " Ah ?
他的 工作) : " 啊 ?

他的作品）“啊？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的？

" ([nəʊ]['ɑːnsə(r)] .)
" (No answer .)
" (不 回答 .)

（无人应答。）

" [ɜː(r)] ! [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ?
" Er ! What are your orders ?
" 呃 ! 什么 是 你的 订单 ?

“呃！你们有什么订单？”

" ([nəʊ]['ɑːnsə(r)] .)
" (No answer .)
" (不 回答 .)

（无人应答。）

" [wɒt] [ðə; ði] [duːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What the dooce are you doing here ?
" 什么 这 杜斯 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里干什么？

" [rɪ'kruːt] ([ɒn] ['sentri] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]) : " [pliːz] , [zɜːr] , [ai]['biːzi]
" Recruit (on sentry go for the first time) : " Please , zur , I bz
" 招募 (在 哨兵 去 为了 这 第一的 时间) : " 请 , 祖尔 , 我 bz

新兵（第一次站岗）：请，祖尔，我 bz

[weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [tel] [ai][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪ] !
waitin ' for they to tell I to come to tay !
等待 - 为了 他们 到 告诉 我 到 来 到 泰 !

等着他们通知我去泰！

" [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
" A Misunderstanding .
" 一个 误解 .

“一场误会。”

['kɜːn(ə)l] ([tuː; tə] [rɪ'kruːt] [huː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm]) : " [wɒt]
Colonel (to recruit who has forgotten to salute him) : " What
上校 (到 招募 WHO 有 被遗忘的 到 礼炮 他) : " 什么

上校（对忘记向他敬礼的新兵说）：“什么？”

['kʌmpəni] [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ?
Company do you belong to ?
公司 做 你 属于 到 ?

你属于哪家公司?

" [rɪ'kru:t] (['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]) : " ['ti 'eɪtʃ] — ['ti 'eɪtʃ] — [ðə; ði][gæs]
" Recruit (mindful of his civil occupation) : " Th — Th — The Gas
" 招募 (正念 的 他的 民用 职业) : " 钍 — 钍 — 这 气体

新兵（谨记自己的平民身份）："这——这——毒气

['kʌmpəni] , [pli:z] , [sɜ:(r)] !
Company , please , Sir !
公司 , 请 , 先生 !

请叫公司，先生！

" [nəʊ] . [fɔ:r] .
" No . 4 .
" 不 . 4 .

"第 4 号。

[ˌpi:'ti:'i:] . ['tɪməθi] ['sɪmənz] .
Pte . TIMOTHY SIMMONS .
私人 . 蒂莫西 西蒙斯 .

列兵蒂莫西·西蒙斯。

['sætədeɪ] . — - [æd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'fɔ:] ['stɑrtɪŋ] ;
Saturday . — ' Ad a bit of a row with the old man afore starting ;
周六 . — - 广告 一个 少量 的 一个 排 和 这 老的 男人 之前 开始 ;

星期六——出发前和老人家吵了一架；

- [i:]['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] ['mʌðə(r)] - [ɑ:f][maɪ][kæmp] [peɪ] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
' e wants me to give mother ' arf my camp pay , same as if it were
- e 想要 我 到 给 母亲 - 啊 我的 营 支付 , 相同的 作为 如果 它 是
['weɪdʒɪz] .
wages .
工资 .

他想让我把营地工资交给母亲，就像给工资一样。

[təʊld] - [ɪm][ai] [wʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
Told ' im I would if I could ,
讲述 - 我是 我 会 如果 我 可以 ,

我告诉他，如果可以的话我会的。

[səʊ][ai][ɪk'spekt] [ðɛəl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [rəʊz] [wen] [wi:; wi][gets] [bæk] .
so I expect there'll be more rows when we gets back .
所以 我 预计 将会 是 更多的 行 什么时候 我们 获得 后退 .

所以我预计我们回去的时候还会出现更多争吵。

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['meəri] , [æn; ən] - [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ai] - [ɜ:rd] [ɒv; əv] ['eni] ['gəuiŋ] [ɒn] [wɪð]
Said good - bye to Mary , an ' told her if I ' eard of any goings on with
说 好的 - 再见 到 玛丽 , 一个 - 讲述 她 如果 我 - 耳朵 的 任何 行进 在 和
[bɪl] ['dʒeŋkɪnz] ,
Bill Jenkins ,
账单 詹金斯 ,

向玛丽道别，并告诉她如果我听到比尔·詹金斯那边有什么动静，

[æz; əz][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][kæmp] [ɪf] - [i:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [aɪ'd] [spɔɪl] - [ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
as could go to camp if ' e wanted to right enough , I'd spoil ' is face for
作为 可以 去 到 营 如果 - e 通缉 到 正确的 足够的 , ID 剧透 - 是 脸 为了
- [ɪm] .
' im .
- 我是 .

如果他想去，他完全可以去露营，我会替他毁了脸。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːkɪn] - - [ɜː(r)] [aʊt] [ɪn'sted] [əʊ] - ['wɑːstɪn] - [maɪ] [taɪm] ['pleɪɪn] - [æt; ət] ['səʊldʒəz] ,
She said I ought to be walkin ' ' er out instead o ' wastin ' my time playin ' at soldiers ,
她 说 我 应该 到 是 步行 - - 呃 出去 反而 o - 浪费 - 我的 时间 玩耍 - 在 士兵 ，

她说我应该带她出去，而不是浪费时间玩打仗的游戏。

[æn; ən] - [ðæt] [bɪlz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [tʃæp] .
an ' that Bill's a very sensible chap .
一个 - 那 法案的 一个 非常 明智的 小伙子 .

而且比尔是个非常明智的人。

[ai][ˌɛsˌiːˈɛs][æz; əz] - [iːz] [ə; eɪ]['weɪstə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['blumin] - - [æt; ət] [drɪl] ,
I ses as ' e's a waster an ' a perfect bloomin ' idjet at drill ,
我 ses 作为 - 的 一个 废物 一个 - 一个 完美的 盛开 - - 在 钻头 ，

我认为他是个废物，而且是个十足的白痴，在钻井方面。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θ'rəʊɪn] - [ˌjuː 'es] [aʊt] .
always a throwin ' us out .
总是 一个 投掷 - 我们 出去 .

总是把我们赶出去。

[dʒɔən] - [wɪð] - [ɜː(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'reɪd] ,
Jawin ' with ' er made me a bit late for parade ,
贾文 - 和 - 呃 制成 我 一个 少量 晚的 为了 游行 ，

与她交谈让我错过了游行，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [lɛf'tɛnənt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
but our leftenant didn't seem to mind for a wonder .
但 我们的 左翼 没有 似乎 到 头脑 为了 一个 想知道 .

但令人惊讶的是，我们的中尉似乎并不介意。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [ɪz] - ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [θɪŋz] [doʊnt][gəʊ][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
Usually ' is temper's awful if things don't go as he likes .
通常 - 是 - 可怕 如果 事物 不 去 作为 他 点赞 .

如果事情不如他意，他通常会发脾气。

[hiː; hi] [kɒkt] - [ɪz] ['blumin] - [aɪ] - [glɑːs] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðəʊ] - ,
He cocked ' is bloomin ' eye - glass at me , tho ' ,
他 上膛 - 是 盛开 - 眼睛 - 玻璃 在 我 ， 虽然 - ，

他歪着头，用他那该死的眼镜看着我。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] - [iː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['kʌsɪn] - .
in a way as made me think ' e was going to start cussin ' .
在 一个 方式 作为 制成 我 思考 - e 曾是 去 到 开始 咒骂 - .

某种程度上，这让我觉得他好像要开始骂人了。

[twɑːznt] [bæd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn] [staɪl] .
Twasn't bad with all the village looking on , an ' we marched off in style .
不是 坏的 和 全部 这 村庄 寻找 在 ， 一个 - 我们 行军 离开 在 风格 .

全村人都看着，感觉还不错，我们昂首阔步地离开了。

[gɒt] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Got told off to the baggage guard at the station .
得到 讲述 离开 到 这 行李 警卫 在 这 车站 .

在车站被行李员训斥了一顿。

['blesɪd; blest] [ɪf] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .
Blessed if I don't think it was for being late for p'rade .
蒙福 如果 我 不 思考 它 曾是 为了 存在 晚的 为了 - .

如果我没记错的话，我真是太幸运了，因为我估计不是因为游行迟到了。

[wɔrnt] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] ,
Warn't sorry when the train started ,
警告 对不起 什么时候 这 火车 开始 ,

火车启动时，我并不感到抱歉。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæps] - [æd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
as one of the chaps ' ad got hold of four bottles of beer as was all right .
作为 一 的 这 小伙子们 - 广告 得到 抓住 的 四 瓶子 的 啤酒 作为 曾是 全部 正确的 .

其中一位小伙子弄到了四瓶啤酒，这倒也没什么问题。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒps] ['aʊə(r)] - , - [iː] [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmpəniz] ['bægɪdʒ] ,
Just before the train stops our Serjint , ' e ses , " Look after our own company's baggage ,
只是 前 这 火车 停止 我们的 - , - e ses , " 看 后 我们的 自己的 公司的 行李 ,

火车即将停稳时，我们的中士说道："照看好我们公司的行李。"

[æn; ən] - ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] ['enibɒdi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
an ' never mind what anybody ses .
一个 - 绝不 头脑 什么 任何人 ses .

别在意别人怎么说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] - [ædnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['stɑːtɪd] [wen] [ə; eɪ] - [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [huz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [æn; ən] - [weə(r)] [ɪz] - [iː] . [ai] [telz] - [ɪm] ,
" But we ' adn't more than about started when a off'cer on a horse comes along an ' wants to know who's in charge an ' where is ' e . I tells ' im ,
" 但 我们 - 不 更多的 比 关于 开始 什么时候 一个 - 在 一个 马 来 沿着 一个 - 想要 到 知道 谁是 在 收费 一个 - 在哪里 是 - e . 我 讲述 - 我是 ,

"但我们刚开始没多久，就有一个骑马的军官过来，想知道谁是负责人，他在哪里。我告诉他，

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ɔːl] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
an ' then he ses we can't be all day over the job ,
一个 - 然后 他 ses 我们 不能 是 全部 天 超过 这 工作 ,

然后他说我们不能整天都忙于工作，

[æn; ən] - [wɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [lɒt] ['ɪntuː] [ðæt] [trʌk] .
an ' we're to put all this lot into that truck .
一个 - 是 到 放 全部 这 很多 进入 那 卡车 .

我们要把所有这些东西都装进那辆卡车里。

[wiː; wi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['tʌðər] .
We ses we was told to put it in t'other .
我们 ses 我们 曾是 讲述 到 放 它 在 另一个 .

我们被告知要把它放到另一个位置。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ] , " - [iː] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Put it where I tell you , " ' e ses .
" 放 它 在哪里 我 告诉 你 , " - e ses .

"把它放在我告诉你的地方，"他说。

['baimbai] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] ['aʊə(r)] - , [æn; ən] - [dʒʌst] [teɪks] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ðen] ['stɑːtɪd] ['feəli] [ɪn] .
Bimeby along comes our off'cer , an ' just takes one look at us , an ' then started fairly in .
比梅比 沿着 来 我们的 - , 一个 - 只是 需要 一 看 在 我们 , 一个 - 然后 开始 相当 在 .

我们的警官比姆比走了过来，只看了我们一眼，然后就开始行动了。

[æz; əz]['aʊə(r)] - [sed] ['ɑːftəwədz] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [triːt] .
As our Corp'ril said afterwards , it were a treat .
作为 我们的 - 说 然后 , 它 是 一个 对待 .

正如我们的下士事后所说，这真是一次难得的体验。

[aɪ'd] - ['ɑːveɪ]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [æn; ən] -
I'd ' ave given the price of a pint to ' ave been able to sit still an '
ID - 大道 给定 这 价格 的 一个 品脱 到 - 大道 到过 有能力的 到 坐 仍然 一个 -
['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] ,
listen to ' im ,
听 到 - 我是 ,

我愿意花一杯啤酒的钱，换取能够静静地坐着听他讲话的机会。

[æn; ən] - [jet] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get]
an ' yet to look at ' im in the ordinary way you'd think he couldn't get
一个 - 然而 到 看 在 - 我是 在 这 普通的 方式 你会 思考 他 不能 得到
['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] " [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
further than " Dash it all !
更远 比 " 短跑 它 全部 !

然而，从他平常的外表来看，你会觉得他不可能比“把一切都毁掉！”更进一步。

" [ðen] [ʌp] ['kɒmz] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] - ['ɔːrs] .
" Then up comes the off'cer on the ' orse .
" 然后 向上 来 这 - 在 这 - 奥尔斯 .

然后，警官骑着马出现了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɑːd] ?
" Are you in charge of this guard ?
" 是 你 在 收费 的 这 警卫 ?

“你是这名守卫的负责人吗？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] - [iː] . " [jes] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['aʊə(r)] - .
" ses ' e . " Yes , " ses our off'cer .
" ses - e . " 是的 , " ses 我们的 - .

“ses 'e。”“是的，”我们的官员说道。

" [wel] , [jʊl] ['nevə(r)][get] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [θriː] [mɔː(r)] [bə'tæljən] [tuː; tə]
" Well , you'll never get away at this rate , an ' there's three more Battalions to
" 出色地 , 你会 绝不 得到 离开 在 这 速度 , 一个 - 有 三 更多的 营 到
[ˌdiː'treɪn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
detrain after you ,
下车 后 你 ,

“唉，照这样下去你永远也逃不掉，而且还有三个营的士兵等着在你后面下火车呢。”

[æn; ən] - [ai][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [ðəʊz] [trʌks] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] . "
an ' I must ' ave those trucks back from the camp by six o'clock . "
一个 - 我 必须 - 大道 那些 卡车 后退 从 这 营 经过 六 点钟 . "

我必须在六点钟之前把那些卡车从营地运回来。

" ['veri] [gʊd] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['aʊə(r)][mæn] .
" Very good ; they will be here , " ses our man .
" 非常 好的 ; 他们 将要 是 这里 , " ses 我们的 男人 .

“很好，他们会来的，”我们的人说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʌðər] .
" Not at this rate , " ses t'other .
" 不是 在 这 速度 , " ses 另一个 .

“照这样下去不行，”对方说道。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['aʊə(r)] - , " [maɪ][men] [eɪnt] ['regjuləz] ,
" My dear fellow , " ses our off'cer , " my men aint regulars ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " ses 我们的 - , " 我的 男人 不是 常客 ,

“我的伙计，”我们的军官说，“我的手下不是正规军。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɪf] [jʊl] [liːv] - [ɪm] [ə'ləʊn] ;
but they can manage it all right in their own way if you'll leave ' em alone ;
但 他们 能 管理 它 全部 正确的 在 他们的 自己的 方式 如果 你会 离开 - 呃 独自的 ;

但如果你不去打扰他们，他们就能用自己的方式处理好一切;

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['sɪmpli] - - [juː 'es] [ʌp] [naʊ] . "
but you're simply muddlin ' us up now . "
但 你是 简单地 - - 我们 向上 现在 . "

但你现在只会把我们搞得更混乱。

" [kænt] [help] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʌðər] .
" Can't help that , " ses t'other .
" 不能 帮助 那 , " ses 另一个 .

“没办法,”对方说道。

" [aɪm] ['əʊnli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trʌks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] . "
" I'm only responsible for the trucks , and they must be got away at once . "
" 我是 仅有的 负责任的 为了 这 卡车 , 和 他们 必须 是 得到 离开 在 一次 . "

“我只负责这些卡车，它们必须立刻开走。”

" [aɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['aʊə(r)] [mæn] .
" I'm responsible for the baggage , " ses our man .
" 我是 负责任的 为了 这 行李 , " ses 我们的 男人 .

“我负责行李,”我们的人说道。

" ['aɪðə(r)] [liːv] [ðə; ði] [dʒɒb] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] . "
" Either leave the job to me or take the whole thing over . "
" 任何一个 离开 这 工作 到 我 或者 拿 这 所有的 事物 超过 . "

“要么把这项工作交给我，要么你全权负责。”

" [əʊ] , [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Oh , do as you like .
" 哦 , 做 作为 你 喜欢 .

“哦，随你便吧。”

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [dæm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] - ['ɔːrs] .
I don't care a damn , " ses the one on the ' orse .
我 不 关心 一个 该死 , " ses 这 一 在 这 - 奥尔斯 .

“我一点也不在乎,”骑在马上的那个人说道。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [duː; də] [ai] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['aʊə(r)] - .
" No more do I , " ses our off'cer .
" 不 更多的 做 我 , " ses 我们的 - .

“我不再这么做了,”我们的警官说道。

[səʊ] [wiː; wi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ['sʌmhaʊ] [æn; ən] - ['maːtʃiz] [ɒf] ,
So we gets it together somehow an ' marches off ,
所以 我们 获得 它 一起 不知何故 一个 - 游行 离开 ,

于是我们想办法把东西都准备好，然后出发了。

[ðə; ði] ['blumin] - ['trækʃn] - ['endʒɪn] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] - ['aʊə(r)] [æn; ən] - [wiː; wi] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
the bloomin ' traction - engine a - goin ' about five miles an ' our an ' we tryin ' to keep up ,
这 盛开 - 牵引力 - 引擎 一个 - 去 - 关于 五 英里 一个 - 我们的 一个 - 我们 尝试 - 到 保持 向上 ,

那辆该死的蒸汽机车每小时大约行驶五英里，我们正努力跟上它。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kʌsɪn] - [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
all of us cussin ' at everything .
全部 的 我们 咒骂 - 在 一切 .

我们所有人都在骂一切。

[doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [gɑːd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] - ['uri] .
Don't catch me on a baggage guard again in a ' urry .
不 抓住 我 在 一个 行李 警卫 再次 在 一个 - 快点 .

别再让我匆匆忙忙地出现在行李安检处了。

['sʌndeɪ] . — [bɪt]['taɪəd][tuː; tə] - [deɪ] .
Sunday . — Bit tired to - day .
星期日 . — 少量 疲劳的 到 - 天 .

星期天——今天有点累。

['kʊd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [læs] - [naɪt] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæps] - [ædnt] [biːn] [tuː; tə][kæmp] [ə'fɔː] ,
Couldn't get much sleep las ' night ; some of the chaps ' adn't been to camp afore ,
不能 得到 很多 睡觉 最后 - 夜晚 ; 一些 的 这 小伙子们 - 不 到过 到 营 之前 ,

昨晚几乎没睡着；有些伙计以前没来过营地。

[æn; ən] - [ˌwʊdnt] [ʃeɪk] [daʊn] ['kwaɪət] .
an ' wouldn't shake down quiet .
一个 - 不会 摇 向下 安静的 .

而且不会打破平静。

[kep] - - - [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
Kep ' growlin ' at everything .
贡布 - - - 在 一切 .

对什么都咆哮个不停。

- ['kʌmz] [raʊnd] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .
Off'cer comes round wantin ' to know what the noise were about .
- 来 圆形的 想要 - 到 知道 什么 这 噪音 是 关于 .

警官过来询问发生了什么事。

[ai] [telz] - [ɪm][æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['hɪtʃɪnz] - - [ʃʌt] [ʌp] , [æn; ən] - [let][ˌjuː 'es][get][tuː; tə] [sliːp] .
I tells ' im as George Hitchins ' udn't shut up , an ' let us get to sleep .
我 讲述 - 我是 作为 乔治 希钦斯 - - 关闭 向上 , 一个 - 让 我们 得到 到 睡觉 .

我告诉他，就像乔治·希钦斯一直喋喋不休，让我们睡觉一样。

" - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] - [ed] [wɪð] [ə; eɪ] [buːt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] - ,
" ' It ' im on the ' ed with a boot , " ses the off'cer ,
" - 它 - 我是 在 这 - 编辑 和 一个 启动 , " ses 这 - ,

“他被靴子踢中了，”警官说道。

[æn; ən] - [ai] - [æd][ə; eɪ] ['blumin] - [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] .
an ' I ' ad a bloomin ' good mind to .
一个 - 我 - 广告 一个 盛开 - 好的 头脑 到 .

而且我当时头脑还挺清醒的。

[tʃɜːtʃ] - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
Church p'rade in the mornin ' .
教会 - 在 这 早晨 - .

早晨的教堂游行。

['nevə(r)] - [ɜːrd] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [wɜːd] [tɪl] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz] .
Never ' eard a blessed word till we got to the hymns .
绝不 - 耳朵 一个 蒙福 单词 直到 我们 得到 到 这 赞美诗 .

直到唱赞美诗的时候，我们才听到一句赞美的话。

['dɪnə(r)] ['prɪti] [raɪt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [wɪð] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Dinner pretty right , but could ' ave done with more of it .
晚餐 漂亮的 正确的 , 但 可以 - 大道 完毕 和 更多的 的 它 .

晚餐还不错，但可以再多一些。

[bɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [nɒt] - [ɑːf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [gets] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] " [kɪŋz] [ɑːmz] .
Beer at the canteen not ' arf as good as we gets at the old " King's Arms .
啤酒 在 这 食堂 不是 - 啊 作为 好的 作为 我们 获得 在 这 老的 " 国王学院 武器 .

食堂里的啤酒远不如老“国王武器”酒吧里的好喝。

" [went] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃæps] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æn; ən] - - [æd] [ə; eɪ] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .
" Went out with some of our chaps in the afternoon an ' ' ad a sleep in a wood .
" 去 出去 和 一些 的 我们的 小伙子们 在 这 下午 一个 - - 广告 一个 睡觉 在 一个 木头 .

“下午和几个伙计出去，在树林里睡了一晚。”

[nɒt] - [ɑːf] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] .
Not ' arf a bad day .
不是 - 啊 一个 坏的 天 .

还算不错的一天。

[ɪf] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .
If t'were goin ' to be all same as this , I wouldn't mind .
如果 那是 去 - 到 是 全部 相同的 作为 这 , 我 不会 头脑 .

如果一切都和现在一样，我倒也不介意。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [dʒæk] ['hoʊtn̩] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [tent] ['ɔːdəli] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Monday . — Jack Houghton , as was Tent Orderly to - day ,
周一 . — 杰克 霍顿 , 作为 曾是 帐篷 秩序 到 - 天 ,

星期一——杰克·霍顿，今天担任帐篷管理员。

[gəʊz] [æn; ən] - [trɪps] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [rəʊps] [wen] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] ,
goes an ' trips over one of the tent ropes when he were bringing the coffee ,
去 一个 - 旅行 超过 一 的 这 帐篷 绳索 什么时候 他 是 带来 这 咖啡 ,

他端着咖啡的时候，被帐篷绳绊倒了。

[æn; ən] - [spɪlt] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' spilt most of it .
一个 - 洒了 最多 的 它 .

而且大部分都洒了。

[traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] , [səʊ] [dɒkt] - [ɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] [ʃeə(r)] ;
Tried to get some more , but couldn't , so docked ' im of ' is share ;
尝试 到 得到 一些 更多的 , 但 不能 , 所以 停靠 - 我是 的 - 是 分享 ;

想再给他一些，但没能成功，所以扣除了他应得的份额；

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [ʃɔːt] .
even then we was precious short .
甚至 然后 我们 曾是 宝贵的 短的 .

即便如此，我们还是差了一点点。

['sekʃ(ə)n] [drɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Section drill all the morning .
部分 钻头 全部 这 早晨 .

整个上午都在进行分组演练。

['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] - [səʊ] ['sævɪdʒ] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [ðem; ðəm] ; ['ðer] ['feəli] ['i:zi]
Never saw the off'cers so savage — nothing would please them ; they're fairly easy
绝不 锯 这 - 所以 野蛮的 — 没有什么 会 请 他们 ; 它们是 相当 简单的
[ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
all the year ,
全部 这 年 ,

从未见过如此残暴的警官——什么都讨他们欢心；他们一年到头都挺好对付的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪks] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [kæmp] .
but they makes up for it in camp .
但 他们 制作 向上 为了 它 在 营 .

但他们在营地里弥补了这一点。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæps] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] — [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] [gəʊz] [ɒn] [ɪ'nʌf]
Not but what some of the chaps want it — lots of ' em goes on enough
不是 但 什么 一些 的 这 小伙子们 想 它 — 很多 的 - 呃 去 在 足够的
[tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['fɛlərz] - [ɜ:rt] ,
to break a feller's ' eart ,
到 休息 一个 伙计们 - 地球 ,

但有些人却不这么想——很多人这样做足以让人心碎。

[æn; ən] - [ðen] [wi:; wi] [ɔ:l] [gets] [ðə; ði] [bleɪm] .
an ' then we all gets the blame .
一个 - 然后 我们 全部 获得 这 责备 .

然后我们所有人都要背锅。

[ðæt] [ðeə(r)] ['hoʊtṇ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒŋ] ['ket(ə)l] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [æn; ən] - [kʌm] [bæk] [wɪð]
That there Houghton got hold of the wrong kettle at dinner an ' come back with
那 那里 霍顿 得到 抓住 的 这 错误的 壶 在 晚餐 一个 - 来 后退 和
[nəʊ] . - [grʌb] ,
No . 5's grub ,
不 . - 幼虫 ,

霍顿在晚餐时拿错了水壶，把5号房的饭菜端了回来。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['ðer] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [tent] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [eɪt] , [wɔrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
which , as they're only seven in their tent to our eight , warn't good enough .
哪个 , 作为 它们是 仅有的 七 在 他们的 帐篷 到 我们的 八 , 警告 好的 足够的 .

因为他们的帐篷里只有七个人，而我们有八个人，所以人数不够。

[kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] - [æz; əz] [kʌm] [raʊnd] .
Complained to the off'cer as come round .
抱怨 到 这 - 作为 来 圆形的 .

向巡逻的警官投诉。

- [i:] [sed] [ɪf] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ɑ:'selvz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk]
' E said if we couldn't look after ourselves better than that , we must take
- E 说 如果 我们 不能 看 后 我们自己 更好的 比 那 , 我们 必须 拿
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
the consequences .
这 结果 .

他说，如果我们不能更好地照顾自己，我们就必须承担后果。

[ðæts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [doʊnt] [fi:d] [ˌju: 'es] .
That's all very fine , but it don't feed us .
那就是 全部 非常 美好的 , 但 它 不 喂养 我们 .

这一切都很好，但这并不能养活我们。

[meɪd] ['hoʊtṇ] [stænd] - [ɑ:f] [ə; eɪ] ['gælən] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] .
Made Houghton stand ' arf a gallon to the tent .
制成 霍顿 站立 - 啊 一个 加仑 到 这 帐篷 .

让霍顿站在离帐篷半加仑的地方。

- [iː][ˌɛs,iː'ɛs] [kæmps] [ə; eɪ] ['blumin] - ['swɪnd(ə)l] .
' E ses camp's a bloomin ' swindle .
- E ses 营地的 一个 盛开 - 骗取 .

"这营地简直就是个骗局。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] - [eɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] ;
If there's one thing I ' ates it is cleaning up the camp ;
如果 有 一 事物 我 - ates 它 是 打扫 向上 这 营 ;

如果说我最讨厌的一件事，那就是清理营地；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [tʃʌks] [ðeə(r)] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [laɪnz] , [bʌt; bət] [-] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
the other companies chucks their rubbish into our lines , but t'aint no use to say so ,
这 其他 公司 查克 他们的 垃圾 进入 我们的 线条 , 但 污点 不 使用 到 说 所以 ,

其他公司把垃圾扔进我们的生产线，但说了也没用。

[juː; jʊ] ['əʊnli] [gets] [ʃʌt] [ʌp] .
you only gets shut up .
你 仅有的 获得 关闭 向上 .

你只会被闭嘴。

[ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
On the Range .
在 这 范围 .

在靶场上。

[gɒt] [dʒɔːd] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [dɜːt] [ɪn] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] .
Got jawed at for a bit o ' dirt in my rifle as you couldn't see .
得到 下巴 在 为了 一个 少量 o - 污垢 在 我的 步枪 作为 你 不能 看 .

因为步枪里有一点看不见的灰尘，我被训了一顿。

" [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ˌɛs,iː'ɛs] ['aʊə(r)] [lɛf'tɛnənt] .
" Clean it again , " ses our Leftenant .
" 干净的 它 再次 , " ses 我们的 左翼 .

"再清理一遍，"我们的中尉说道。

" [aɪv] [kliːnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɔːti] [taɪmz] , " [ai] [ˌɛs,iː'ɛs] .
" I've cleaned the thing forty times , " I ses .
" 我已经 已清洗 这 事物 四十 时代 , " 我 ses .

"我已经清洗过它四十遍了，"我说。

" ['fɔːti] - [wʌnz] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] , " - [iː] [ˌɛs,iː'ɛs] ; " [traɪ] [ə'gen] .
" Forty - one's your lucky number , " ' e ses ; " try again .
" 四十 - 一个人的 你的 幸运的 数字 , " - e ses ; " 尝试 再次 .

"41是你的幸运数字，"他说；"再试一次。"

" [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - ,
" Went for a stroll in the evenin ' ,
" 去 为了 一个 漫步 在 这 晚上 - ,

"晚上出去散步了，

[bʌt; bət] [ðiːz] - [eə(r)] [kæmps] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
but these ' ere camps is too far away from anything to please me .
但 这些 - 埃雷 营地 是 也 远的 离开 从 任何事物 到 请 我 .

但是这些营地离任何地方都太远了，这让我很不满意。

['tjuːzdeɪ] . — [maɪ] [deɪ] [æz; əz] [tent] ['ɔːdəli] .
Tuesday . — My day as Tent Orderly .
周二 . — 我的 天 作为 帐篷 秩序 .

星期二——我担任帐篷管理员的一天。

[ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃæps] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æz; əz]['aʊə(r)][tent] .
I never see such a lot of chaps to grumble as our tent .
我 绝不 看 这样的 一个 很多 的 小伙子们 到 叽 作为 我们的 帐篷 .
我从没见过像我们帐篷里这样抱怨的人这么多。

['fʌst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bred] [wɔrnt] [raɪt] , [ðen] [ai] - [ædnt][gɒt] [ɪ'nʌf] ['kɒfi] ,
Fust of all the bread warn't right , then I ' adn't got enough coffee ,
fust 的 全部 这 面包 警告 正确的 , 然后 我 - 不 得到 足够的 咖啡 ,
如果所有的面包都不对，那我又没有足够的咖啡。

[æn; ən] - [ðə; ði]['beɪkən][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] — [waɪ] - [ædnt][ai] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊ] ?
an ' the bacon was done too much — why ' adn't I kicked up a row ?
一个 - 这 熏肉 曾是 完毕 也 很多 — 为什么 - 不 我 踢 向上 一个 排 ?
培根煎得太老了——我当时为什么没有大吵一架呢?

" [lʊk] - [eə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [juː; jʊ] ['blumin] - [wel] [teɪk] [wɒt][juː; jʊ][gets] ,
" Look ' ere , " I ses , " you bloomin ' well take wot you gets ,
" 看 - 埃雷 , " 我 ses , " 你 盛开 - 出色地 拿 什么 你 获得 ,
“听着，”我说，“你最好接受你得到的一切。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][eɪnt]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ][kəm'pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ;
an ' if you aint satisfied you complain to the off'cer of the day ;
一个 - 如果 你 不是 使满意 你 抱怨 到 这 - 的 这 天 ;
如果你不满意，就向当值官员投诉；

- [iː][woʊnt][stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jə(r)][lɪp] .
' e won't stand much of yer lip .
- e 惯于 站立 很多 的 你的 唇 .
他可受不了你顶嘴。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [wɜːk] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [æn; ən] - [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I know my work , " I ses , " an ' I done it .
我 知道 我的 工作 , " 我 ses , " 一个 - 我 完毕 它 .
我知道我的工作，”我说，“而且是我做的。”

" [hæd; həd][tuː; tə] [piːl] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [paɪl][ɒv; əv]['teɪtə(r)] , [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] .
" Had to peel a reg'lar pile of taters , twice as many as they ought to want .
" 有 到 果皮 一个 reg'lar 桩 的 土豆 , 两次 作为 许多 作为 他们 应该 到 想 .
“不得不削一大堆土豆，数量是他们实际需要的两倍。”

" [ðeə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [kʊk] , " - [oʊz] [ðæt] ? "
" There , " I ses to our company cook , " ' ow's that ? "
" 那里 , " 我 ses 到 我们的 公司 厨师 , " - ow's 那 ? "
“好了，”我问我们公司的厨师，“这样行吗？”

" [waɪ] , [juːv] [bɪn] [æn; ən] - ['weɪstɪd] [naɪ] [ɒn] - [ɑːf][ɒv; əv] - [ɪm] , " - [iː][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Why , you've bin an ' wasted nigh on ' arf of ' em , " ' e ses .
" 为什么 , 你已经 垃圾桶 一个 - 浪费 夜 在 - 啊 的 - 呃 , " - e ses .
“哎呀，你都浪费了差不多一半了，”他说。

" [æn; ən] - [ðen] [jə(r)][tent] [wɪl] [biː; bi]['hɑːlərɪn] - [aʊt][æz; əz][ai] [tʃiːts] - [ɪm] .
" An ' then yer tent will be hollerin ' out as I cheats ' em .
" 一个 - 然后 你的 帐篷 将要 是 霍勒林 - 出去 作为 我 作弊 - 呃 .
“然后，当我欺骗他们时，你的帐篷里就会响起欢呼声。”

[ai] [nəʊ] - [ɪm] , " - [iː][ˌɛsˌiːˈɛs] .
I know ' em , " ' e ses .
我 知道 - 呃 , " - e ses .
我认识他们，”他说。

[æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['greɪvi][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðɪs] [taɪm] .
An ' sure enough they did , only it were the gravy as they didn't like this time .
一个 - 当然 足够的 他们 做过 , 仅有的 它 是 这 肉汁 作为 他们 没有 喜欢 这 时间 .

果不其然，他们照做了，只不过这次他们不喜欢的是肉汁。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['blumin] - [glæd] [wen] [aɪm][ə; eɪ] - , [æn; ən] - - [æz; əz][ə; eɪ] [mes] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
I shall be bloomin ' glad when I'm a Sergint , an ' ' as a mess to ourselves .
我 将 是 盛开 - 高兴的 什么时候 我是 一个 - , 一个 - - 作为 一个 混乱 到 我们自己 .

当我成为一名中士时，我会非常高兴，而且对我们自己来说也是一团糟。

- [æd] ['nærəʊ] [ʃeɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .
' Ad narrow shave of being late for p'rade .
- 广告 狭窄的 刮胡子 的 存在 晚的 为了 - .

差点就错过了游行。

[juː; jʊ][eɪnt][gɒt][nəʊ][taɪm][tuː; tə][speə(r)] [wen] [jʊr; jər] ['ɔːdəli] .
You aint got no time to spare when you're Orderly .
你 不是 得到 不 时间 到 空闲的 什么时候 你是 秩序 .

做秩序员的时候，你根本没有空闲时间。

[θɔːt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)] - [tuː; tə] - [deɪ] .
Thought nothing would satisfy our off'cers to - day .
想法 没有什么 会 满足 我们的 - 到 - 天 .

我觉得今天没有什么能让我们军官们满意。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðeɪ] [dʌz] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ,
We was trying all sorts of things like they does ' em at the war ,
我们 曾是 尝试 全部 排序 的 事物 喜欢 他们 做 - 呃 在 这 战争 ,

我们尝试了各种各样的方法，就像他们在战争中做的那样。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɒz; wəz] ['feəli] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
an ' we was fairly sick of it ,
一个 - 我们 曾是 相当 生病的 的 它 ,

我们对此相当厌烦了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] - [iː] [raɪdz] [baɪ][æn; ən] - [sɪŋz] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] - [iːd] [siːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
but the Colonel ' e rides by an ' sings out as we was the best company ' e'd seen that morning ,
但 这 上校 - e 骑行 经过 一个 - 唱歌 出去 作为 我们 曾是 这 最好的 公司 - 埃德 已见 那 早晨 ,

但上校骑马经过，高声唱道：“我们是他那天早上见过的最好的公司。”

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [ə'baʊt] .
so that was all right , an ' we didn't mind being shoved about .
所以 那 曾是 全部 正确的 , 一个 - 我们 没有 头脑 存在 推搡 关于 .

所以一切都还好，我们也不介意被人推来搡去。

['wenzdeɪ] . — [wiː; wi][wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['wɜːkɪŋ] ['seprət] .
Wednesday . — We was practised in advanced guard the first thing this morning , all the companies working separate .
周三 . — 我们 曾是 已实践 在 先进的 警卫 这 第一的 事物 这 早晨 , 全部 这 公司 在职的 分离 .

星期三——今天早上第一件事就是进行先遣队训练，所有连队分开进行。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [jə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][æt; ət] ,
After a bit , I'm blowed if yer could tell what any of ' em was at ,
后 一个 少量 , 我是 吹 如果 你的 可以 告诉 什么 任何 的 - 呃 曾是 在 ,

过了一会儿，我真搞不懂他们到底在干什么了。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [mɪkst] [ʌp] .
they was so mixed up .
他们 曾是 所以 混合 向上 .

他们当时完全乱了套。

[ə'fɔː] [wiː; wi][stɑːrts] , ['aʊə(r)] ['kæptɪn] - [iː][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz]
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ;
Afore we starts , our Captain ' e explains to us what we was supposed to do ;
之前 我们 开始 , 我们的 队长 - e 解释 到 我们 什么 我们 曾是 据称 到 做 ;

在我们开始之前，我们的船长向我们解释了我们应该做什么；

- [iː] [meɪ] - ['ɑːveɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] - [iː][wɒz; wəz]['draɪvɪn] - [æt; ət] ,
' e may ' ave understood what ' e was drivin ' at ,
- e 可能 - 大道 理解 什么 - e 曾是 驾驶 - 在 ,

他或许明白他想表达什么，

[bʌt; bət][aɪm] [blest] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] . -
but I'm blest if any of us did . '
但 我是 祝福 如果 任何 的 我们 做过 . -

但如果我们当中有人做到了，我会感到非常幸运。

[ɑːevɝ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ai] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - ,
Owever , after a bit I begins to see what we was meant to be doin ' ,
然而 , 后 一个 少量 我 开始 到 看 什么 我们 曾是 意思是 到 是 做 - ,

然而，过了一会儿，我开始明白我们应该做什么了。

[æn; ən] - ['baimbai][ðə; ði] ['kæptɪn] - [iː] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [men] [æz; əz][ə; eɪ][pə'trəʊl][tuː; tə]
[ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] [wʊd] [æz; əz][wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] .
an ' bimeby the Captain ' e tells me to take two men as a patrol to examine a wood as was near by .
一个 - 比梅比 这 队长 - e 讲述 我 到 拿 二 男人 作为 一个 巡逻 到 检查 一个 木头 作为 曾是 靠近 经过 .

船长告诉我带两个人巡逻去检查附近的一片树林。

- [wiː; wi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [stɑːrts] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [gəʊt] ,
D'rectly we was out of sight one of ' em starts playin ' the goat ,
- 我们 曾是 出去 的 视线 一 的 - 呃 开始 玩耍 - 这 山羊 ,

我们刚离开他们的视线，其中一个就开始玩山羊游戏，

[tɪl] [ai] [gɪvz] - [ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bʌt] [dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm][æz; əz]
[ai][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] .
till I gives ' im a shove in the back wi ' the butt just to remind ' im as I was in command .
直到 我 给予 - 我是 一个 推 在 这 后退 wi - 这 屁股 只是 到 提醒 - 我是 作为 我 曾是 在 命令 .

直到我用屁股推了他一下，提醒他我才是老大。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [dʒɪst] [ðen] [æn; ən] - [ɑːsks][ˌem 'iː] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz] ?
The Major come along jist then an ' asks me what we was ?
这 主要的 来 沿着 要点 然后 一个 - 问 我 什么 我们 曾是 ?

少校这时走了过来，问我我们之间是什么关系？

[ai] [telz] - [ɪm][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pə'trəʊl] ,
I tells ' im as we were a patrol ,
我 讲述 - 我是 作为 我们 是 一个 巡逻 ,

我告诉他，当时我们正在巡逻。

[æn; ən] - - [iː] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [wɒt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
an ' ' e tells me the proper way to do it , an ' what to report to the Captain .
一个 - - e 讲述 我 这 恰当的 方式 到 做 它 , 一个 - 什么 到 报告 到 这 队长 .

他会告诉我正确的做法，以及应该向船长汇报什么。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [wiː; wi][wɒz; wəz] [aʊt] [əˈgen] [ˈdɔɪɪn] - [ˈaʊtpoʊsts] .
After breakfast we was out again doin ' outposts .
后 早餐 我们 曾是 出去 再次 做 - 前哨站 .

早餐后我们又出去巡逻哨所了。

[wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] - [ˈɑːveɪ][səʊ] [mʌtʃ] [meɪk] [bɪˈliːv] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Wish they wouldn't ' ave so much make believe about it .
希望 他们 不会 - 大道 所以 很多 制作 相信 关于 它 .

真希望他们不要对这件事抱有那么多幻想。

[səˈpoʊzɪn] - [naʊ] [ðeɪ] [pʊts] [jə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æz; əz] [ˈsentriz] .
Supposin ' now they puts yer in a group as sentries .
假设 - 现在 他们 放置 你的 在 一个 团体 作为 哨兵 .

假设现在他们把你安排到一组当哨兵。

" [ðə; ði] - , " [ðeɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ɪz] [ˈsʌmweə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ,
" The henemy , " they ses , " is somewhere over there ,
" 这 - , " 他们 ses , " 是 某处 超过 那里 ,

“敌人，”他们说，“就在那边某个地方。”

[æn; ən] - [juːv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [bɪt][əʊ] - [ˈkʌntri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ðə; ði] - - [ˈbʌŋkəm] ,
an ' you've to watch that bit o ' country in front of you ; the countersign's ' Bunkum ,
一个 - 你已经 到 手表 那 少量 o - 国家 在 正面 的 你 ; 这 - - 废话 ,

你得注意你前面那段乡村音乐；口令是“Bunkum”。

- [æn; ən] - [juːv] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] .
' an ' you've to keep under cover .
- 一个 - 你已经 到 保持 在下面 覆盖 .

你必须保持低调。

" [wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] - , [æn; ən] - [ˈnʌθɪn] - [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [ˈæpən] ,
" Well , there aint no henemy , an ' nothin ' aint goin ' to ' appen ,
" 出色地 , 那里 不是 不 - , 一个 - 什么也没有 - 不是 去 - 到 - 应用程序 ,

“嗯，没有敌人，什么事也不会发生。”

[æn; ən] - [jə(r)] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,
an ' yer wouldn't know wot to do if it did ,
一个 - 你的 不会 知道 什么 到 做 如果 它 做过 ,

如果真发生了，你也不知道该怎么办。

[səʊ][juː; jʊ][dʒʌst][laɪz] [daʊn] [æn; ən] - [sməʊks] [tɪl] [ðə; ði] " [əˈsembli] " [gəʊz] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [ˈkɒmz] [bæk] .
so you just lies down an ' smokes till the " assembly " goes , an ' then you comes back .
所以 你 只是 谎言 向下 一个 - 烟雾 直到 这 " 集会 " 去 , 一个 - 然后 你 来 后退 .

所以你就躺下抽烟，直到“集会”结束，然后你再回来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tiːtʃ] [ˈɒfɪsəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] .
It may teach officers something , but it don't teach us much .
它 可能 教 警官 某物 , 但 它 不 教 我们 很多 .

它或许能教会警官们一些东西，但对我们我们来说却没什么意义。

[æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ]['əʊnli] - [æd][ə; eɪ][sɔːt][əʊ] - [bred][æn; ən] - ['wɔːtə(r)]
As we was out for the day only ' ad a sort o ' bread an ' water
作为 我们 曾是 出去 为了 这 天 仅有的 - 广告 一个 种类 o - 面包 一个 - 水
['pɪknɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dɪnə(r)] ,
picnic instead of dinner ,
野餐 反而 的 晚餐 ，

因为我们当天外出，所以只准备了面包和水作为野餐，而不是晚餐。

[wɪtʃ] [wiː; wi] - [æz; əz] [wen] [wiː; wi][gets] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
which we ' as when we gets back to camp .
哪个 我们 - 作为 什么时候 我们 获得 后退 到 营 .

当我们回到营地时，我们就像……

[wiː; wi][wɒz; wəz][pʊt] [θruː] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːlz][æn; ən] [ə'tæk] [drɪl] ['ɑːftə(r)] ,
We was put through what they calls an attack drill after ,
我们 曾是 放 通过 什么 他们 呼叫 一个 攻击 钻头 后 ，

之后我们接受了他们所谓的攻击演习。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
but I didn't think much of it ;
但 我 没有 思考 很多 的 它 ；

但我当时并没有太在意；

['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði][nekst][mæn] , [æn; ən] - [ðen]
started off with about twenty yards between you an ' the next man , an ' then
开始 离开 和 关于 二十 码 之间 你 一个 - 这 下一个 男人 ， 一个 - 然后
[æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] ,
as we advanced ,
作为 我们 先进的 ，

一开始你和旁边的人之间大约相隔二十码，然后随着我们向前推进，

[ðeɪ] ['kɒmz] [kraʊdɪn] - [ʌp][frɒm; frəm] [baɪnd] [tɪl] [ðə; ði]['faɪrɪn] - [laɪn][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['blumin] -
they comes crowdin ' up from be'ind till the firin ' line were like a bloomin '
他们 来 克劳丁 - 向上 从 内部 直到 这 开火 - 线 是 喜欢 一个 盛开 -
['fʊtbɔːl] ['skrɪmɪdʒ] ,
football scrimmage ,
足球 对抗赛 ，

他们从后面蜂拥而至，直到射击线就像一场激烈的橄榄球混战。

[wɪð] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [bə'tæljən] [ɔːl][ə'tɒp][əʊ] - [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
with about four different Battalions all atop o ' one another ,
和 关于 四 不同的 营 全部 顶部 o - 一 其他 ，

大约有四个不同的营叠在一起，

[æn; ən] - - - [ɒf] [raɪt] [æn; ən] - [left] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)] [baɪnd] .
an ' loosin ' off right an ' left whether they was in front or be'ind .
一个 - - - 离开 正确的 一个 - 左边 无论 他们 曾是 在 正面 或者 内部 .

无论在前面还是后面，都向左右两侧松开。

" - [eə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə] [ted] - , " [ðɪs] [eɪnt][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪts] [tuː]
" ' Ere , " I ses to Ted Parminter , " this aint no place for us , it's too
" - 埃雷 ， " 我 ses 到 泰德 - ， " 这 不是 不 地方 为了 我们 ， 它是 也
['blumin] - ['deɪndʒərəs] .
bloomin ' dangerous .
盛开 - 危险的 .

“这里，”我对泰德·帕明特说，“这里不适合我们，这里太危险了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] .
I'm going to be a casualty .
我是 去 到 是 一个 伤亡 .

我恐怕会成为伤亡者。

" [æn; ən] - [wiː; wi] [drɒps] [baɪnd] .
" An ' we drops be'ind .
" 一个 - 我们 滴 内部 .

"我们掉落了。

" [wɒt] ['bæli] [rɒt] !
" Wot bally rot !
" 什么 巴利 腐烂 !

"什么鬼烂事！"

" [ai] - [ɜːrd] [wʌn] - [seɪ] , [æn; ən] - [ai] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] - [ɪm] .
" I ' eard one off'cer say , an ' I quite agreed with ' im .
" 我 - 耳朵 一 - 说 , 一个 - 我 相当 同意 和 - 我是 .

"我听到有人这么说，我完全同意他的说法。"

['θɜːzdeɪ] . — ['evriwʌn] - [æd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['blumin] - [kæmp] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Thursday . — Everyone ' ad to clean the bloomin ' camp twice over to - day ,
周四 . — 每个人 - 广告 到 干净的 这 盛开 - 营 两次 超过 到 - 天 ,
[æz; əz] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] .
as we was to be inspected .
作为 我们 曾是 到 是 检查 .

星期四——今天每个人都必须把营地打扫两遍，因为我们要接受检查。

[ai] ['nɪvər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['dɜːti] ;
I niver seen such a place for getting dirty ;
我 尼弗 已见 这样的 一个 地方 为了 获得 肮脏的 ;

我从未见过如此适合弄脏自己的地方；

[juː; jʊ] ['brʌʃɪz] [jɜːr'sɛlf] [daʊn] [æn; ən] - ['blæks] [jə(r)] [buːts] [æn; ən] - ['pɑːlɪʃɪz] [ʌp] [jə(r)] ['raɪf(ə)l] ,
you brushes yerself down an ' blacks yer boots an ' polishes up yer rifle ,
你 刷子 你自己 向下 一个 - 黑人 你的 靴子 一个 - 抛光 向上 你的 步枪 ,

你掸掸身上的灰尘，擦黑你的靴子，擦亮你的步枪，

[æn; ən] - [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [ɪn] [dʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] -
an ' in ten minutes you are that covered in dust as you look as if you '
一个 - 在 十 分钟 你 是 那 涵盖 在 灰尘 作为 你 看 作为 如果 你 -
[ædnt] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
adn't washed for a week .
不 洗过 为了 一个 星期 .

十分钟后，你就会浑身沾满灰尘，看起来好像一个星期没洗澡了。

[gɒt] [sent] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ə'gen] .
Got sent out with a patrol again .
得到 发送 出去 和 一个 巡逻 再次 .

又被派出去巡逻了。

[sɔː] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['raɪdɪn] - [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [wei] , [səʊ] [wiː; wi] [gɒt] [baɪnd] [æn; ən] - [edʒ] [tɪl] - [iːd]
Saw a General ridin ' along our way , so we got be'ind an ' edge till ' e'd
锯 一个 一般的 骑行 - 沿着 我们的 方式 , 所以 我们 得到 内部 一个 - 边缘 直到 - 埃德
[gɒn] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .

路上看见一位将军骑马经过，所以我们躲在路边，直到他经过。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ə'nʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [ɑːsks]
Just after we got back to the picket another General comes along an ' asks
只是 后 我们 得到 后退 到 这 纠察 其他 一般的 来 沿着 一个 - 问
[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,
all sorts of questions ,
全部 排序 的 问题 ,

我们刚回到哨位，另一位将军就过来问了一大堆问题。

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] - [iː][gɒt] .
an ' didn't seem to think much of the answers ' e got .
一个 - 没有 似乎 到 思考 很多 的 这 答案 - e 得到 .

似乎并不太在意他得到的答案。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] - [əʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
We was all ' oping it were over for the day ,
我们 曾是 全部 - 开放 它 是 超过 为了 这 天 ,

我们都希望今天就此结束。

[wen] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [əʊ] - ['dʒenərəlz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
when along comes a whole lot o ' Generals all together ,
什么时候 沿着 来 一个 所有的 很多 o - 将军们 全部 一起 ,

当一大群将军一起出现时，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .
and one of ' em calls out to us to fall in .
和 一 的 - 呃 呼叫 出去 到 我们 到 落下 在 .

其中一人喊我们下去。

[wiː; wi] [gets] [ʌp] [æn; ən] - [bɪ'gɪnz] ['dʌstɪŋ] [ɑː'selvz] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ,
We gets up an ' begins dusting ourselves down a bit ,
我们 获得 向上 一个 - 开始 除尘 我们自己 向下 一个 少量 ,

我们起身，开始掸掸身上的灰尘。

[wen] - [iː] [jel] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,
when ' e yells at us for not being in our places at once ,
什么时候 - e 喊叫 在 我们 为了 不是 存在 在 我们的 地方 在 一次 ,

当他因为我们没有立刻各就各位而对我们大吼大叫时，

[æn; ən] - [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - [ˌoʊ 'tiː][æn; ən] - [strɒŋ] ; [ðen] - [iː][stɑːrts] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz]
an ' goes for us ' ot an ' strong ; then ' e starts asking questions as
一个 - 去 为了 我们 - ot 一个 - 强的 ; 然后 - e 开始 问 问题 作为
[meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] .
made me shiver .
制成 我 颤抖 .

an' 对我们来说"不"很强壮；然后'e 开始问问题，这让我不寒而栗。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] : " [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [pə'trəʊl] [æz; əz] [went]
All of a sudden ' e ses : " Who was in charge of the last patrol as went
全部 的 一个 突然 - e ses : " WHO 曾是 在 收费 的 这 最后的 巡逻 作为 去
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

突然，他问道："上次巡逻队出动时，是谁负责的？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ?
" The Captain calls me up , and the General ses , " Where did you go ?
" 这 队长 呼叫 我 向上 , 和 这 一般的 ses , " 在哪里 做过 你 去 ?

"上尉把我叫了起来，将军问：'你去哪儿了？'"

" [ai] [telz] - [ɪm]
" I tells ' im
" 我 讲述 - 我是

我告诉他

[ai] [went] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] .
I went as far as the wood .
我 去 作为 远的 作为 这 木头 .

我走到了木头那里。

" [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ? " - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" See anything of the enemy ? " ' e ses .
" 看 任何事物 的 这 敌人 ? " - e ses .

"看到敌人了吗？"他说。

" [ðeə(r)] [wɜːrnt] [nʌn] [ðeə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" There weren't none there , " I ses .
" 那里 不是 没有任何 那里 , " 我 ses .

"那里一个也没有，"我说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

" [ˌɛsˌiː'ɛs] - [iː] ; " [juː; jʊ]['ɑːrənt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . "
" ses ' e ; " you ar'n't allowed to enter the woods about here . "
" ses - e ; " 你 不是 允许 到 进入 这 树林 关于 这里 . "

"ses 'e; "你不允许进入这附近的树林。"

" [wel] , [sɜː(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] ,
" Well , Sir , " I ses , " we didn't go in ,
" 出色地 , 先生 , " 我 ses , " 我们 没有 去 在 ,

"先生，"我说，"我们没有进去。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] ,
but there's only two places where anybody could get in without doing damage ,
但 有 仅有的 二 地方 在哪里 任何人 可以 得到 在 没有 正在做 损害 ,

但只有两个地方任何人都可以进入而不造成破坏，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] ['futmɑːk] [ðeə(r)] . "
and there weren't no footmarks there . "
和 那里 不是 不 脚印 那里 . "

那里连个脚印都没有。

" [wɒt] ['fɒrɪdʒ] [kæn; kən][ai] [get] [daʊn] [ðeə(r)] ? " - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" What forage can I get down there ? " ' e ses .
" 什么 饲料 能 我 得到 向下 那里 ? " - e ses .

"我可以在下面找到什么牧草？"他说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [θriː] [tʌn] [əʊ] - [bæd] - [eɪ] , [sɜː(r)] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,
" There's about three ton o ' bad ' ay , Sir , at one of the cottages ,
" 有 关于 三 吨 o - 坏的 - 哎 , 先生 , 在 一 的 这 小屋 ,

"先生，其中一间小屋里大约有三吨重的坏蛋。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] - ['ɔːlɪn] - , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
but it aint worth ' aulin ' , " I ses ,
但 它 不是 值得 - 奥林 - , " 我 ses ,

但这不值得"aulin"，"我说，

[æn; ən] - - [iː] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['preʃəs] [glæd][tuː; tə]
[duː; də] .
an ' ' e tells me to fall back in the ranks , which I was precious glad to do .
一个 - - e 讲述 我 到 落下 后退 在 这 排名 , 哪个 我 曾是 宝贵的 高兴的 到 做 .

他让我退回队伍里，我非常乐意这么做。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [æz; əz] - [aʊ] [aɪ'd] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] [wel] ,
Our Captain said , when they was gone , as ' ow I'd answered very well ,
我们的 队长 说 , 什么时候 他们 曾是 已消失 , 作为 - 现在 ID 回答 非常 出色地 ,

他们走后，我们的船长说："现在我回答得很好。"

[æn; ən] - - [aʊ] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [straɪp] .
an ' ' ow I ought to go for a stripe .
一个 - - 现在 我 应该 到 去 为了 一个 条纹 .

现在我应该去打条纹衫了。

[ai] [sed] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] .
I said as I should like to .
我 说 作为 我 应该 喜欢 到 .

我说，我当然愿意。

[pə'reɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɛglɚ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
Paraded in the afternoon for the reg'lar inspection ;
游行 在 这 下午 为了 这 reg'lar 检查 ;

下午列队接受例行检查；

[wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪn] - [sʌn] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [waɪl] [ə'nʌðə(r)]
was kept out in the burnin ' sun standing still for about two hours while another
曾是 保留 出去 在 这 燃烧 - 太阳 常设 仍然 为了 关于 二 小时 尽管 其他
['dʒen(ə)rəl] [wɔ:kt] [raʊnd] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['bʌtnz] [æn; ən] - [bu:ts] ,
General walked round an ' looked at our buttons an ' boots ,
一般的 步行 圆形的 一个 - 看起来 在 我们的 按钮 一个 - 靴子 ,

我们被放在烈日下站了大约两个小时，一动不动，而另一位将军则四处走动，检查我们的纽扣和靴子。

[æn; ən] - [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] .
an ' found fault with every blessed thing .
一个 - 成立 过错 和 每一个 蒙福 事物 .

他对每一件美好的事物都挑剔不已。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [jə(r)] [kɪt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [nɒt] [tu:; tə] [ju:z] .
They seems to think yer kit is made to look at , not to use .
他们 似乎 到 思考 你的 成套工具 是 制成 到 看 在 , 不是 到 使用 .

他们似乎认为你的工具包是用来观赏的，而不是用来用的。

[æz; əz] [ai] [ˌɛsˌi:'ɛs] [tu:; tə] [ted] [ɪn] [ðə; ði] [kæn'ti:n] ['ɑ:ftə(r)] , " [wi:; wi] ['kɒmz] [tu:; tə] [kæmp] [fɔ:(r); fə(r)]
As I ses to Ted in the canteen after , " We comes to camp for
作为 我 ses 到 泰德 在 这 食堂 后 , " 我们 来 到 营 为了
['treɪnɪn] - ,
trainin ' ,
训练 - ,

之后我在食堂对泰德说："我们来营地是为了训练。"

[æn; ən] - [ðɪs] - [ɪrz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɑ:stɪn] - [taɪm] , [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] - ['əʊmi]
an ' this ' ere's nothing but wastin ' time , as could be done at ' ome
一个 - 这 - 这是 没有什么 但 浪费 - 时间 , 作为 可以 是 完毕 在 - 一些
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

这纯粹是浪费时间，在家任何地方都可以做到。

" ['fraɪdeɪ] . — ['rɛvəli] - [ɑ:f] - ['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [wi:; wi] - [æd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [mɑ:tʃ]
" Friday . — Revelly ' arf ' our earlier this morning , as we ' ad a longish march
" 星期五 . — 狂欢 - 啊 - 我们的 早些时候 这 早晨 , 作为 我们 - 广告 一个 较长 行进
[tu:; tə] [du:; də] .
to do .
到 做 .

"星期五——今天早上我们早早地睡了半个小时，因为我们要进行一次较长的行军。

['preʃəs] - [ˌoʊ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [æn; ən] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][meɪn][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ]
Precious ' ot it were , too , an ' we were main glad to get a
宝贵的 - ot 它 是 , 也 , 一个 - 我们 是 主要的 高兴的 到 得到 一个
[rest][bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
rest before beginning operations .
休息 前 开始 运营 .

确实很宝贵，我们很高兴能在开始行动前好好休息一下。

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - ,
Don't know what we was supposed to be doin ' ,
不 知道 什么 我们 曾是 据称 到 是 做 - ,

不知道我们当时应该做什么，

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən] - [ɪl] [weə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [siːn]
but we got posted on the side of an ' ill where we could ' ave seen
但 我们 得到 发布 在 这 边 的 一个 - 患病的 在哪里 我们 可以 - 大道 已见
['evriθɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɒn] ,
everything as was goin ' on ,
一切 作为 曾是 去 - 在 ,

但我们被安排在山坡边，在那里我们可以看到发生的一切。

[bʌt; bət] - [juː; jʊ][gets][ʌp][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [sʌm; səm][wʌn][stɑːrts] [bɛ'lɛrɪn] - , " [laɪ] [daʊn]
but d'rectly you gets up to ' ave a look some one starts bellerin ' , " Lie down
但 - 你 获得 向上 到 - 大道 一个 看 一些 一 开始 贝勒林 - , " 说谎 向下
[ðeə(r)] !
there !
那里 !

但你刚起身想看看，就有人开始大喊："趴下！"

" [tɪl] [wiː; wi][ɔːl][gɒt][ðə; ði] ['blumin] - - [ʌmp] .
" till we all got the bloomin ' ' ump .
" 直到 我们 全部 得到 这 盛开 - - 裁判 .

直到我们都得了该死的"ump"。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,
After a bit they takes us back the way we come and we lay down again ,
后 一个 少量 他们 需要 我们 后退 这 方式 我们 来 和 我们 躺 向下 再次 ,

过了一会儿，他们把我们送回原路，我们又躺下了。

[ðen] [ðeɪ] [əd'vɑːnsɪz][ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] - [ɪl] [ə'gen] ; [ðen] [ðeɪ] [ʃɪfts] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
then they advances us up the ' ill again ; then they shifts us about all over the
然后 他们 进展 我们 向上 这 - 患病的 再次 ; 然后 他们 轮班 我们 关于 全部 超过 这
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

然后他们又把我们推上"井"；然后他们又把我们到处挪来挪去，

- [æn; ən] - , [tɪl] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz] .
backerds an ' forrards , till we didn't know where we was .
- 一个 - 前哨 , 直到 我们 没有 知道 在哪里 我们 曾是 .

前后左右，直到我们迷失了方向。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] - ['kɒmz] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
At last a off'cer comes galloping over to our Colonel and they seemed to
在 最后的 一个 - 来 疾驰 超过 到 我们的 上校 和 他们 似乎 到
[biː; bi] - ['ævɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
be ' avin ' a few words ,
是 - 艾文 - 一个 很少 字 ,

最后，一名军官策马奔向我们的上校，他们似乎在交谈几句。

[ænd; ənd][wiː; wi][əd'vɑːnsɪz][æn; ən] - - [ɔːlts] , [əd'vɑːnsɪz][æn; ən] - - [ɔːlts] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['aʊə(r)]
and we advances an ' ' alts , advances an ' ' alts , for about a hour
和 我们 进展 一个 - - 备用 , 进展 一个 - - 备用 , 为了 关于 一个 小时
[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɑːf] ,
an ' a ' arf ,
一个 - 一个 - 啊 ,

我们前进和后退，前进和后退，大约一个小时半，

[æn; ən] - [ðen] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][æn; ən] - ['θɪŋkɪn] -
an ' then just as we was getting up to the firing line an ' thinkin '
一个 - 然后 只是 作为 我们 曾是 获得 向上 到 这 射击 线 一个 - 思考 -
[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] ,
this was a bit of all right at last ,
这 曾是 一个 少量 的 全部 正确的 在 最后的 ,

正当我们走到射击线，心想这下总算有点进展了的时候，

[ðə; ði]['bjuːgəlz][gəʊ] , " [siːs] ['faɪə(r)] . "
the bugles go , " Cease fire . "
这 号角 去 , " 停止 火 . "

号角声响起：“停火！”

" [teɪnt] [feə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dɪk] ['dʒenɪŋz] ; " [lets] [ʃuːt] [ðə; ði] ['blumin] - - .
" Taint fair , " ses Dick Jennings ; " let's shoot the bloomin ' humpire .
" 污点 公平的 , " ses 迪克 詹宁斯 ; " 我们来吧 射击 这 盛开 - - .

“真不公平，”迪克·詹宁斯说；“咱们把这该死的吸血鬼干掉吧。”

" ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , - [aʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪn] - [aʊt]
" Getting back to camp were a bit thick , ' ow we did it without fallin ' out
" 获得 后退 到 营 是 一个 少量 厚的 , - 现在 我们 做过 它 没有 坠落 - 出去

“回到营地的路上有点混乱，不过我们最终还是成功了，没有发生争执。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[nəʊ][wʌn] [huː] [eɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə'selvz] [nəʊz] [wɒt] ['mɑːrtʃɪn] - [ten] [maɪl][ɪn] [fɔːz] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd]
No one who aint done it theirselves knows wot marchin ' ten mile in fours on a road
不 一 WHO 不是 完毕 它 他们自己 知道 什么 马尔金 - 十 英里 在 四 在 一个 路
[tuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [dʌst] [ɪz] [laɪk] ;
two inches deep in dust is like ;
二 英寸 深的 在 灰尘 是 喜欢 ;

没有亲身经历过的人，根本无法体会四人一组在积满两英寸厚灰尘的道路上行军十英里是什么感觉；

[jə(r)]['raɪf(ə)l] [weɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ][tʌn] , [æn; ən] - [jə(r)] ['wɔːtərz] [gɒn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] - [ælt] .
yer rifle weighs about a ton , an ' yer water's gone at the first ' alt .
你的 步枪 重量 关于 一个 吨 , 一个 - 你的 水的 已消失 在 这 第一的 - 备选 .

你的步枪重约一吨，你的水在第一个高度就用完了。

[ðə; ði] ['blumin] - [bænd][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [met] [ˌjuː 'es][æn; ən] - [pleɪd] [ˌjuː 'es] - ['əʊmi] ,
The bloomin ' band as ought to ' ave met us an ' played us ' ome ,
这 盛开 - 乐队 作为 应该 到 - 大道 遇见 我们 一个 - 玩 我们 - 一些 ,

那支该死的乐队本该来接我们，然后带我们回家演奏的。

[went] [æn; ən] - [lɒst] [ɪt'self] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bæk] [tuː; tə]
went an ' lost itself , an ' never showed up till we was almost back to
去 一个 - 丢失的 本身 , 一个 - 绝不 显示 向上 直到 我们 曾是 几乎 后退 到
[kæmp] .
camp .
营 .

它走散了，直到我们快回到营地时才出现。

['kɜːn(ə)l] - [iːz] [ɡɪv] [aʊt] [æz; əz] ['evri] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] - [paɪnt] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] - [ɪm] . [ai]
Colonel ' e's give out as every man is to ' ave a hextra pint issued to ' im . I
上校 - 的 给 出去 作为 每一个 男人 是 到 - 大道 一个 - 品脱 发布 到 - 我是 . 我
- [æd] [θriː] [mɔː(r)] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ;
' ad three more on my own ;
- 广告 三 更多的 在 我的 自己的 ;

上校发了酒，每个人都应该额外领到一品脱。我自己又拿了三品脱；

- [æd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə]
' ad a bit of a sing - song in the evenin ' , but we was too tired to
- 广告 一个 少量 的 一个 唱歌 - 歌曲 在 这 晚上 - , 但 我们 曾是 也 疲劳的 到
[duː; də] [mʌtʃ] .
do much .
做 很多 .

晚上我们唱了会儿歌，但是太累了，什么也做不了。

['sætədeɪ] . — ['regjələ(r)] ['skrɪmɪdʒ] ['straɪkɪŋ] [tents] [æn; ən] - ['getɪŋ] ['blæŋkɪts] [æn; ən] - ['bægɪdʒ]
Saturday . — Regular scrimmage striking tents an ' getting blankets an ' baggage
周六 . — 常规的 对抗赛 引人注目 帐篷 一个 - 获得 毯子 一个 - 行李
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

星期六——例行训练赛，拆除帐篷，收拾毯子和行李。

[bʌt; bət] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] - — [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['nɪgə(r)] ['draɪvɪn] - [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒɒb] .
but got it done some'ow — a regular nigger drivin ' sort of job .
但 得到 它 完毕 - — 一个 常规的 黑鬼 驾驶 - 种类 的 工作 .

但总算完成了——就是那种普通的黑人司机的工作。

[felt] [kwaɪt] ['sɒri] [wen] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [ɒn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
Felt quite sorry when we fell in on p'rade for the last time .
毛毡 相当 对不起 什么时候 我们 跌倒 在 在 - 为了 这 最后的 时间 .

最后一次在游行中碰面时，我感到非常遗憾。

[kæmps] [st'ɪfɪʃ] [wɜːk] [æn; ən] - ['evribɒdi] ['grʌmblz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bæd] [fʌn] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl]
Camp's stiffish work an ' everybody grumbles , but it aint bad fun on the whole
营地的 僵硬 工作 一个 - 大家 抱怨 , 但 它 不是 坏的 乐趣 在 这 所有的
;
;
;

夏令营的工作有点枯燥，每个人都会抱怨，但总的来说还挺有意思的；

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] - [æz; əz] [biːn] [tuː; tə] [kæmp] [ɪz] [wɜːθ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
an ' after all a chap as ' as been to camp is worth half - a - dozen
一个 - 后 全部 一个 小伙子 作为 - 作为 到过 到 营 是 值得 一半 - 一个 - 打
[æz; əz] - [æznt] ,
as ' asn't ,
作为 - 不是 ,

毕竟，去过夏令营的人比没去过的人强多了。

[juː; jʊ] [lɜːrnz] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [lɜːn] ['nəʊhaʊ] [els] , [nəʊ] ['mætə(r)] - [aʊ] ['klevə(r)] [juː; jʊ]
you learns things there that you can't learn nohow else , no matter ' ow clever you
你 学习 事物 那里 那 你 不能 学习 无论如何 别的 , 不 事情 - 现在 聪明的 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

在那里，你学到一些你在其他任何途径都学不到的东西，无论你多么聪明。

['aʊtpoʊsts] .
Outposts .
前哨站 .

前哨站。

[bəʊθ][ðə; ðiː]['sentri] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [gruːp] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [næp] .
Both the sentry and the group indulge in a little " Nap .
两个都 这 哨兵 和 这 团体 放纵 在 一个 小的 " 午睡 .

哨兵和队员们都小睡了一会儿。

" [wɒt] [ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː]['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] [ðə; ðiː]['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
" What the service would be without the Junior Subaltern the Junior Subaltern cannot imagine .
" 什么 这 服务 会 是 没有 这 初级 下级军官 这 初级 下级军官 不能 想象 .

"如果没有初级少尉，军队会变成什么样子，初级少尉是无法想象的。"

[duː; də][nɒt] [ə'næθɪməˌtaɪz] [ðə; ðiː]['dʒiːniəs] [huː] ['fɔːmjuleɪt] [ðə; ðiː][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Do not anathematize the genius who formulates the Regulations .
做 不是 诅 这 天才 WHO 配方 这 法规 .

不要诋毁制定规章制度的天才。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
He is quite right , if you could but understand him .
他 是 相当 正确的 , 如果 你 可以 但 理解 他 .

如果你能理解他的话，就会明白他的观点。

[gʌn] ['præktɪs] [wɪð] ['ɒbsəliːt] ['wepənz] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .
Gun practice with obsolete weapons is instructive .
枪 实践 和 过时的 武器 是 有指导意义的 .

使用过时的武器进行射击练习很有指导意义。

[wʌn] ['kænɒt] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] .
One cannot know too much of the history of one's country .
一 不能 知道 也 很多 的 这 历史 的 一个人的 国家 .

一个人对本国历史了解得再多也不为过。

[ə; eɪ] [siːld] ['pæt(ə)n] [æt; ət][ðə; ðiː][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [kɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv][dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] .
A sealed pattern at the War Office is something different from the kit you have just purchased .
一个 密封 图案 在 这 战争 办公室 是 某物 不同的 从 这 成套工具 你 有 只是 购买 .

战争部提供的密封版型与你刚刚购买的套件是不同的。

[æt; ət][lɑːst] !
At Last !
在 最后的 !

终于！

['praɪvət] [dʒəʊnz] ['hævɪŋ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['beɪənət] , [ðə; ðiː] ['veəriəs]
Private Jones having contrived to sit upon his bayonet , the various
私人的 琼斯 拥有 人为的 到 坐 之上 他的 刺刀 , 这 各种各样的

琼斯列兵设法坐在了他的刺刀上，各种各样的

['æmbjələns] [ænd; ənd]['beərə(r)] ['sekʃənz] [get][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .
ambulances and bearer sections get a look in .
救护车 和 持有人 部分 得到 一个 看 在 .

救护车和搬运车也一览无余。

[ðə; ðiː] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɔːfɪsərz] [dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
The expenses of the officer's dress should be reduced whenever possible .
这 开支 的 这 警官们 裙子 应该 是 减少 每当 可能的 .

应尽可能减少军官服装的费用。

[ə'bɒlɪʃ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːθ] [ɒv; əv] [leɪs] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [θriː] ['bʌtnz] [æt; ət] [θriː] -
Abolish ten shillings worth of lace , and substitute three buttons at three -
取消 十 先令 值得 的 蕾丝 , 和 代替 三 按钮 在 三 -
[ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə'piːs] .
and - sixpence apiece .
和 - 六便士 一块 .

取消价值十先令的蕾丝，代之以三个纽扣，每个三先令六便士。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] .
There is only a slight difference , but every little helps .
那里 是 仅有的 一个 轻微 不同之处 , 但 每一个 小的 帮助 .

虽然差别很小，但积少成多。

['raɪflz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kliːnd] ['veri] ['keəfəli] : [wʌn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,
Rifles should be cleaned very carefully : one man should hold the rifle ,
步枪 应该 是 已清洗 非常 小心 : 一 男人 应该 抓住 这 步枪 ,

步枪的清洁必须非常仔细：应该由一个人握住步枪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] " [pʊl] - [θruː] .
and the other should manipulate the " pull - through .
和 这 其他 应该 操纵 这 " 拉 - 通过 .

另一方则应该操控“拉力”。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [fiːld] ['sɜːvɪs] [kɪt] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [dres] [ɪz] ['veri] [mɑːkt] .
" The difference between field service kit and parade dress is very marked .
" 这 不同之处 之间 场地 服务 成套工具 和 游行 裙子 是 非常 标记 .

“野战服和阅兵服之间的区别非常明显。”

[juː; jʊ] [weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
You wear out the one and grow out of the other .
你 穿 出去 这 一 和 生长 出去 的 这 其他 .

一件穿旧了，另一件就穿不下了。

[ɒf] ['djuːti] .
Off Duty .
离开 责任 .

下班。

[ðæt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , [dʒæk] [ræ'kɪt] , [həʊldz] [ðæt] , [waɪl] [ɪn] [kæmp] ,
That enthusiastic Volunteer , Jack Rackett , holds that , while in camp ,
那 热情的 志愿者 , 杰克 球拍 , 持有 那 , 尽管 在 营 ,

那位热情洋溢的志愿者杰克·拉克特认为，在营地里，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi] [sez] ,
you should consider yourself a soldier for the time being ; but , he says ,
你 应该 考虑 你自己 一个 士兵 为了 这 时间 存在 ; 但 , 他 说道 ,

你暂时应该把自己当作一名士兵；但是，他说，

['tɒmi] [hæz; həz] [ə; eɪ] " ['djuːsɪd] [gʊd] [taɪm] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] !
Tommy has a " deuced good time , don't you know !
汤米 有 一个 " 过度 好的 时间 , 不 你 知道 !

汤米玩得可开心了，你不知道吗！

" ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] .
" Trouble in the Band .
" 麻烦 在 这 乐队 .

乐队内部出了问题。

['bjuːglə(r)] : " - [eə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ['ɪŋkriːsɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['fæti] , [jʊl]
Bugler : " ' Ere , if you go on increasin ' at this rate , Fatty , you'll
司号员 : " - 埃雷 , 如果 你 去 在 增加 - 在 这 速度 , 脂肪 , 你会

号手：“喂，胖子，你要是再这么猛涨下去，你就会……”

- ['ɑːveɪ][tuː; tə] [send] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
' ave to send in your resignation .
- 大道 到 发送 在 你的 辞职 .

你必须递交辞呈。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
You won't be able to reach the middle
你 惯于 是 有能力的 到 抵达 这 中间

你无法到达中间

[əʊ] - [ðə; ði] [drʌm] [suːn] !
o ' the drum soon !
o - 这 鼓 很快 !

鼓声很快就要响了！

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['træfɪk] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
" You may be traffic manager of a railway ,
" 你 可能 是 交通 经理 的 一个 铁路 ,

"你可能是铁路的交通经理，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [treɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [lef'tenənt]
but you cannot know as much about a baggage train as a Second Lieutenant
但 你 不能 知道 作为 很多 关于 一个 行李 火车 作为 一个 第二 中尉
[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
in the Army Service Corps who has been at it for a week .
在 这 军队 服务 兵团 WHO 有 到过 在 它 为了 一个 星期 .

但你不可能像一名在陆军勤务队服役一周的少尉那样了解行李列车。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbltən] . —
Now this is the creed of the Subaltern . —
现在 这 是 这 信条 的 这 下级军官 . —

这就是下级军官的信条。

[ðə; ði] ['sʌbltən] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] .
The Subaltern knows everything and does everything .
这 下级军官 知道 一切 和 做 一切 .

下级军官无所不知，无所不能。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nəʊz] (?) ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
The Captain knows (?) everything and does nothing .
这 队长 知道 (?) 一切 和 做 没有什么 .

船长什么都知道，却什么也不做。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
The Major knows nothing and does nothing .
这 主要的 知道 没有什么 和 做 没有什么 .

这位少校什么都不知道，什么也不做。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
There is such a thing as too much enthusiasm , and when , after joining the
那里 是 这样的 一个 事物 作为 也 很多 热情 , 和 什么时候 , 后 加入 这
['sɪgnəlɪŋ] ['sekʃ(ə)n] ,
Signalling section ,
信号传导 部分 ,

热情过头也是不行的，加入信号部门后，

['ɛdwɪnz] [fɒnd] [ɪ'pɪslz] [tʊk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔːm] ,
Edwin's fond epistles took the above form ,
埃德温的 喜爱 书信 采取 这 多于 形式 ,

埃德温的情书通常采用上述形式。

[ændʒə'liːnə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
Angelina decided that it was time to break off the engagement .
安吉丽娜 决定 那 它 曾是 时间 到 休息 离开 这 订婚 .

安吉丽娜决定是时候解除婚约了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ;
If you want to know anything always ask the Adjutant ;
如果 你 想 到 知道 任何事物 总是 问 这 副官 ;

如果你想知道任何事情，总是去问副官；

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
recollect that he has nothing to do but to attend to you .
追忆 那 他 有 没有什么 到 做 但 到 出席 到 你 .

记住，他除了照顾你之外别无他事。

[nəʊ] ['wɔːtə(r)] - [kɑːt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
No water - cart is perfect .
不 水 - 大车 是 完美的 .

没有哪辆送水车是完美的。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [rɪ'bjuːk] .
You may abuse it without incurring rebuke .
你 可能 虐待 它 没有 产生 训斥 .

你可以滥用它而不会受到责备。

[wen] [ɪn] [daʊt] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] .
When in doubt say you have received no instructions .
什么时候 在 怀疑 说 你 有 已收到 不 指示 .

如果拿不准，就说你没有收到任何指示。

['meni] [ruːlz] [ə'plai] ['iːkwəli] [wel] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [laɪf] .
Many rules apply equally well in civil and military life .
许多 规则 申请 同样地 出色地 在 民用 和 军队 生活 .

许多规则同样适用于民事和军事生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
If you are in a responsible position , never do anything till you are
如果 你 是 在 一个 负责任的 位置 , 绝不 做 任何事物 直到 你 是
['æbsəluːtli] [pʊʃt] .
absolutely pushed .
绝对地 推动 .

如果你身居要职，不到万不得已绝不要采取行动。

[prɪ'zentɪŋ] [ɑːmz] ['nevə(r)] [kɪld] [ðə; ði] ['enəmi] , ['naɪðə(r)] [hæz; həz] ['fɪzɪk(ə)l] [drɪl] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [helps]
Presenting arms never killed the enemy , neither has physical drill , but each helps
呈现 武器 绝不 被杀 这 敌人 , 两者都不 有 身体的 钻头 , 但 每个 帮助
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
to make a soldier .
到 制作 一个 士兵 .

展示武器并不能杀死敌人，体能训练也不能，但它们都有助于培养士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ʃɒt] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə; eɪ] ['bædli] ['saɪtɪd] ['raɪf(ə)l] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]
It is curious how an indifferent shot always gets a badly sighted rifle issued to
它 是 好奇的 如何 一个 冷漠 射击 总是 获得 一个 糟糕 目击者 步枪 发布 到
[hɪm] .
him .
他 .

奇怪的是，枪法一般的人总是会被配发一支瞄准器很差的步枪。

" [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [kə'mændz] , " [sed] " ['taɪni] , "
" Intelligence in the obeyin ' of commands , " said " Tiny , "
" 智力 在 这 - - 的 命令 , " 说 " 微小的 , "

“服从命令就是智慧，”小不点说道。

" [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

" is of the utmost importance .

" 是 的 这 极致 重要性 .

“至关重要。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [æn; ən] - [æz; əz] [nəʊz] - [ɪz] [wɜːk] [juː; jʊ] [meɪ] [kləʊz][jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

If you are with an off'cer as knows ' is work you may close yer eyes and

如果 你 是 和 一个 - 作为 知道 - 是 工作 你 可能 关闭 你的 眼睛 和

[rest][ɪn] [piːs] ,

rest in peace ,

休息 在 和平 ,

如果你身边有一位像他一样精通本职工作的警官，你就可以闭上眼睛安然入睡了。

[æn; ən] - [dʒʌst][duː; də][æz; əz][jʊr; jər][təʊld] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːriɪn] - .

an ' just do as you're told without worryin ' .

一个 - 只是 做 作为 你是 讲述 没有 担心 - .

别担心，照我说的做就行了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] .

But they differ .

但 他们 不同 .

但它们有所不同。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪglɑːs] [naʊ] ,

There's that little devil with the eyeglass now ,

有 那 小的 魔鬼 和 这 眼镜 现在 ,

瞧瞧那个戴眼镜的小恶魔，

[ɪf] - [iːz] ['tɑːkiːn] - [juː; jʊ][æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] - [ɪz] ['elbəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]

if ' e's takin ' you an ' you see me convenient to ' is elbow you can be

如果 - 的 拿 - 你 一个 - 你 看 我 方便的 到 - 是 弯头 你 能 是

['iːzi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][æn; ən] - [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,

easy in your minds an ' jump to the word ,

简单的 在 你的 思想 一个 - 跳 到 这 单词 ,

如果“他”带你走，而你看到我方便地靠近“他的肘部”，你就可以安心地想一想，然后跳到那个词上。

[bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , - [iːz] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [kiːp] [jə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [jə(r)][æn; ən] - [step] [ɒf]

but if , by misfortune , ' e's out there alone , keep yer wits about yer an ' step off

但 如果 , 经过 不幸 , - 的 出去 那里 独自的 , 保持 你的 智慧 关于 你的 一个 - 步 离开

[sləʊ] ,

slow ,

慢的 ,

但如果不幸地，他独自一人在外面，那就保持警惕，慢慢走。

[fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - [æn; ən] - - [mɑːk] [taɪm] - [ɪz] ['feɪvərɪt] [kə'mændz] [wɪð] - [ɪm] . -

for ' As you were ' an ' ' Mark time ' is favourite commands with ' im . '

为了 - 作为 你 是 - 一个 - - 标记 时间 - 是 最喜欢的 命令 和 - 我是 . -

"

"

"

“‘As you were’和‘Mark time’是‘im’最喜欢的命令。”

" ['dɪsəplɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [tʃest] [swel] [wɪð]

" Discipline is a good word ; it fills the mouth and makes the chest swell with

" 纪律 是 一个 好的 单词 ; 它 填充 这 嘴 和 制作 这 胸部 膨胀 和

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the sound ,

这 声音 ,

“纪律是个好词；它能使人口中充满力量，胸腔里发出响亮的声音。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [spel] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] " ['taɪni] . "
but it's easier to spell than to explain , " said " Tiny . "
但 它是 更轻松 到 拼写 比 到 解释 , " 说 " 微小的 . "

“但是拼写起来比解释起来容易得多，”Tiny说道。

" [ai][hæv; həv][nɒt][maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [ɪn'stɔːlmənt] - [plæn] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] - [tɪz]
" I have not my patent - instalment - plan Dictionary with me , but ' tis
" 我 有 不是 我的 专利 - 分期付款 - 计划 字典 和 我 , 但 - 的
[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,
in the nature of obedience ,
在 这 自然 的 服从 ,

“我手边没有我的专利分期付款计划词典，但这是服从的本性。”

['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] .
only more so .
仅有的 更多的 所以 .

不仅如此。

['eni] [fuːl] [kæn; kən][duː; də][æz; əz] - [iːz] [təʊld] ,
Any fool can do as ' e's told ,
任何 傻子 能 做 作为 - 的 讲述 ,

任何傻瓜都会听话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [mæn] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] - [iː] [θɪŋks] [ɪts] [rɒŋ] — [nɒt] ,
but the disciplined man will do it even when ' e thinks it's wrong — not ,
但 这 纪律严明的 男人 将要 做 它 甚至 什么时候 - e 思考 它是 错误的 — 不是 ,

但自律的人即使认为这样做是错的，也会去做——而不是

[ai] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iː]
I want ye to understand , just because it's an order , but because ' e
我 想 是的 到 理解 , 只是 因为 它是 一个 命令 , 但 因为 - e
[ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə] - [ɪmsɛlf] :
ses to ' imself :
ses 到 - 他自己 :

我希望你们明白，这不仅是一道命令，更是因为他对自己说：

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n][æz; əz][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɒn] .
this is for a reason as I don't know on .
这 是 为了 一个 原因 作为 我 不 知道 在 .

这是有原因的，因为我不知道原因。

[frɪnstæns] ,
F'rinstance ,
例如 ,

例如，

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [æn; ən] - [ʃɪn] [ʌp][ə; eɪ] [triː]
when the father told the boy to slip into the orchard an ' shin up a tree
什么时候 这 父亲 讲述 这 男生 到 滑 进入 这 果园 一个 - 胫 向上 一个 树
[æn; ən] - ['kɒlə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] - [iː][kʊd; kəd] ,
an ' collar all the apples ' e could ,
一个 - 衣领 全部 这 苹果 - e 可以 ,

当父亲告诉男孩溜进果园，爬上树，尽可能多地摘苹果时

[ðæt] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] - ['tuːti] [swiːt] , - [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
that boy didn't hesitate , but started ' tooty sweet , ' as the French say .
那 男生 没有 犹豫 , 但 开始 - 图蒂 甜的 , - 作为 这 法语 说 .

那个男孩毫不犹豫，立刻就“甜得发腻”，正如法国人所说。

[naʊ] , [θɪŋks] - [iː][æz; əz] - [iː] [gəʊz] [ə'lɒŋ] , - [wɑːts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] ?
Now , thinks ' e as ' e goes along , ' Wot's the little game ?
现在 , 思考 - e 作为 - e 去 沿着 , - 什么? 这 小的 游戏 ?

他边走边想：“这是什么小游戏？”

[ðə; ði] ['æplz] [ɪz]['rɒt(ə)n] , [ðə; ði] [dɔːgz] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [ðə; ði]['fɑːmə(r)] - ['el'el] [kætʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
The apples is rotten , the dawg's about , an ' the farmer ' ll catch me for
这 苹果 是 烂 , 这 狗的 关于 , 一个 - 这 农民 - 二 抓住 我 为了
[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

苹果烂了，狗在附近，农夫肯定会抓住我。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - - , [kəz; kɒz] , - [sez] [hiː; hi]
It can't be for the sake of getting me a lammin ' , cos , ' says he
它 不能 是 为了 这 清酒 的 获得 我 一个 - - , 化学 , - 说道 他
,
,
,

“不可能是为了给我弄到一辆拉明车，因为，”他说。

- [ðə; ði] [əʊl] [mæn] [laɪks] ['dɔɪɪn] - [ðæt] - - .
' the ole man likes doin ' that ' isself .
- 这 奥莱 男人 点赞 做 - 那 - - .

“老头喜欢自己做那件事。”

[ai] [doʊnt] - [ɑːf] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - - [iː] [sez] , - [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [pri'kɔːʃənz] :
I don't ' arf like the looks of it , ' ' e says , ' but I'll take me precautions :
我 不 - 啊 喜欢 这 看起来 的 它 , - - e 说道 , - 但 患病的 拿 我 防范措施 :

“我不太喜欢它的样子,”他说，“但我会采取预防措施。”

- [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌv] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [traɪp] [haʊnd] [ɪf] [hiː; hi] [gets]
' with that he shoves a bone in ' is pocket to amuse the tripe hound if he gets
- 和 那 他 推搡 一个 骨 在 - 是 口袋 到 娱乐 这 肚 猎犬 如果 他 获得
[tuː] ['presɪŋ] ,
too pressing ,
也 紧迫 ,

说着，他往口袋里塞了一根骨头，以防那只啃牛肚的家伙太烦人。

[æn; ən] - [teɪks] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
an ' takes a stone or two for the farmer ,
一个 - 需要 一个 石头 或者 二 为了 这 农民 ,

农夫需要一两块石头，

[æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]
an ' by the end of the campaign comes back to find that the enemy's
一个 - 经过 这 结尾 的 这 活动 来 后退 到 寻找 那 这 敌人的
[ə'tenʃ(ə)n] - ['eɪvɪŋ] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
attention ' aving been diverted to the orchard ,
注意力 - 拥有 到过 改道 到 这 果园 ,

战役结束时，他回来发现敌人的注意力“已经被转移到果园了”。

[ðə; ði] [əʊl] [mæn] - [æz; əz] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [hen] [ruːst] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌpə(r)] [æn; ən] -
the ole man ' as cleaned out the hen roost , an ' there's a hot supper an '
这 奥莱 男人 - 作为 已清洗 出去 这 母鸡 栖息地 , 一个 - 有 一个 热的 晚餐 一个 -
['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . "
general rejoicings . "
一般的 欢庆 . "

老人家“把鸡舍打扫干净了，现在有热腾腾的晚餐，大家都很开心。”

" [ɔːl] ['eksəsaɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒen(ə)rəli] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,
" All exercises should generally conclude with a conference ,
" 全部 练习 应该 一般来说 结束 和 一个 会议 ,

所有演习通常都应以会议结束，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [nɒn] - [kəˈmɪʃənd] [ˈɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] .
at which Officers and Non - commissioned Officers should be encouraged .
在 哪个 警官 和 非 - 委托 警官 应该 是 鼓励 .

应该鼓励军官和士官参与

[tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] .
to explain any action they may have taken .
到 解释 任何 行动 他们 可能 有 已采取 .

解释他们可能采取的任何行动。

" [ˈviːdeɪ] [ˈɑːmi] [ˈɔːdərs] , - .
" Vide Army Orders , 1901 .
" 视频 军队 订单 , - .

“参见陆军命令，1901 年。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] , [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡræmə(r)] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .
The original hyphenation , spelling and grammar have been preserved .
这 原来的 连字符 , 拼写 和 语法 有 到过 保存完好 .

保留了原有的连字符、拼写和语法。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [[ed] . [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsɪstənsi]]
Page 21 , " Reglashuns " changed to " Reg'lashuns " [Ed . for consistency]
页 - , " - " 已更改 到 " - " [艾德 . 为了 一致性]

第 21 页，“Reglashuns”改为“Reg'lashuns”[编者注：为保持一致性]

[peɪdʒ] - , - [ˈeniweə(r)] . - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ˈeniweə(r)] . " -
Page 99 , ' anywhere . ' changed to ' anywhere . " '
页 - , - 任何地方 . - 已更改 到 - 任何地方 . " -

第99页，“anywhere.”改为“anywhere”。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - - "
Page 111 , " isself " changed to " ' isself "
页 - , " - " 已更改 到 " - - "

第 111 页，“isself” 改为 “'isself'”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神